

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ПРАВА
Кафедра теории и методики преподавания иностранных языков**



**МОЛОДЕЖЬ И НАУКА: ПРОБЛЕМЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**I ВСЕРОССИЙСКАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
30 апреля 2021 года**



Грозный 2021

УДК 80+372.881.1

ББК 80+74.261.7

М-75

М-75 Молодежь и наука: проблемы современной филологии и методики преподавания иностранных языков. I Всероссийская научно-практическая конференция 30 апреля 2021 года. – Грозный: ЧГПУ; Махачкала: АЛЕФ, 2021. – 168 с.

ISBN 978-5-00128-717-9

ISBN 978-5-00128-717-9

© Издательство «АЛЕФ», 2021

© Чеченский государственный педагогический университет, 2021

РОЛЬ ЧТЕНИЯ В ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.К. Хатуева

*ассистент кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков*

*ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
khatueva92@mail.ru, 89298941610*

М.О. Арсунукаева

Студентка 1 курса

Института филологии, истории и права

*ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
arsunukaeva01@inbox.ru, 89667279645*

Аннотация: Данная статья посвящена теме влияния чтения в изучении английского языка. Особое внимание уделяется технике чтения и использованию чтения текстов или произведений в различных условиях обучения. Выявлены этапы и их особенности чтения. Описаны виды чтения.

Ключевые слова: английский язык, чтение, этапы, виды чтения, метод чтения.

THE ROLE OF READING IN LEARNING ENGLISH

A.K. Khatueva

*Assistant Department of Theory and Methods of Teaching
Foreign Languages*

*"Chechen State Pedagogical University"
khatueva92@mail.ru, 89298941610*

M.O. Arsunukaeva

first year student

Institute of Philology, History and Law

with a degree in "English and Computer Science"

*"Chechen State Pedagogical University"
arsunukaeva01@inbox.ru, 89667279645*

Annotation: This article is devoted to the topic of the influence of reading in the study of the English language. Special attention is paid to the technique of reading and the use of reading texts or works in various learning environments. The stages and their features of reading are revealed. The types of reading are described.

Key words: English language, reading, stages, types of reading, reading method.

Чтение является важной частью изучения языка, потому что оно помогает развивать сопутствующие ей навыки, такие, как грамматика, словарный

запас и письмо. Чтение позволяет изучающим язык освоить темы и истории, которые им нравятся. Самое важное – узнать, что тебя интересует больше всего.

С моей точки зрения, каждый человек должен находить свое особенное место в этом мире. Это важная часть познания самого себя и окружающего мира. Необходимо выбрать то, что действительно интересует или имеет для вас какое-то значение с учетом жизненного опыта. Примером может служить человеческая психология: как вы относитесь к себе и имеете ли вы хорошую самооценку или нет? Хорошо ли вы думаете о себе, довольны ли вы тем, чего достигли в своей жизни, и довольны ли вы своей внешностью? Сможете ли вы рассказать кому-нибудь по-английски, как вы себя чувствуете, чтобы вы могли установить настоящие отношения с людьми? Такие вопросы будут интересовать человека или людей, с которыми вы разговариваете. На английском языке есть много жанров романов, таких как, например, романтика, научная фантастика / фэнтези и триллеры. Я предпочитаю фантастические романы. Возможно, это моя глубокая любовь к сериалу о Гарри Поттере, но фантастические романы меня так волнуют и интересуют. Хороший роман в жанре фэнтези открывает перед вами иной мир. Вы понимаете, что мир, в котором мы живем, может сильно отличаться от того, каким он является: действительно возможно, что ведьмы и волшебники могли существовать. Конечно, на самом деле их не существует. Знакомясь с фантастикой, мы начинаем видеть мир по-другому, и, на мой взгляд, вы становитесь более непредубежденными и открытыми для новых впечатлений. Я рекомендую один фэнтезийный сериал, который показался мне самым интересным. Это серия фантастических романов, написанных писателем по имени Робин Хобб. Замечательно написанные и построенные истории, которые сохранят ваш интерес во время чтения.

Следующий вопрос, касается того, какие виды английской художественной литературы следует выбирать для чтения. Довольно сложная тема, но думаю, что ее можно освоить с легкостью. Для начала необходимо оценить свои общие знания английского языка, прежде чем начать читать. Если только начинаете, то следует подумать о чтении книжек с картинками. Если уже изучаете английский язык, вам следует читать рассказы и относительно короткие романы на интересующие вас темы. И, наконец, если на продвинутом уровне, вам следует прочитать Шекспира и классиков английской литературы, таких как «Большие надежды» Чарльза Диккенс или «Грозовой перевал» Эмили Бронте.

В современном мире английский язык становится первым мировым универсальным языком. Более полутора миллиардов людей разговаривают на английском, а сколько людей его изучают и подсчитать сложно. Актуальность изучения английского языка продиктована потребностями современного мира. Для начинающих учить язык возникает проблема, как продуктивно изучать его. Данная работа посвящена этой проблеме и в ней выявлен основной аспект изучения английского языка-чтение.

Чтение — это одно из важнейших видов коммуникативно-познавательной деятельности учащихся. Оно является средством изучения

языка и культуры, средством информационной и образовательной деятельности. Также чтение способствует развитию иностранных языков. Через чтение учащийся совершенствуется не только родной, но и новый иностранный язык.

При обучении чтению на начальном этапе важно понимать, оценивать, озвучивать информацию текста. Именно высокий уровень овладения методом чтения позволяет достичь быстрого и качественного извлечения информации. Важно знать, к какому этапу соответствует чтение. Для этого рассмотрим этапы чтения.

Разделяют три этапа правильного чтения:

Первый этап:

Научиться правильно воспроизводить, то есть обучение произношению.

Надо искать английские тексты с сопровождением аудиозаписи. Так учащийся сможет не только увеличить свой словарный запас, но и проконтролировать и улучшить свое произношение.

Второй этап:

Формирование механизмов чтения.

Надо искать английские тексты с заданиями после них, а еще лучше и с картинками. Это могут быть вопросы, различные упражнения на выбор слов или правильных вариантов. Это даст возможность закрепить новые слова в памяти и отработать грамматические конструкции.

Третий этап:

Быстрое и качественное понимание текста, извлечение из текста нужной информации.

На этом этапе надо составить краткий пересказ, не более 8 предложений, используя при этом новые слова. Далее учим пересказ, проговаривая его вслух, и рассказываем.

Изучение английского языка — это не только изучение лексики и грамматики. Это также предполагает овладение такими навыками, как аудирование, говорение, письмо и чтение. Не будет преувеличением сказать, что чтение — один из важнейших навыков в изучении английского языка. Но почему это так важно?

Вот несколько причин, почему чтение важно и почему вам следует уделять должное внимание овладению этим важнейшим навыком:

1) Чтение подходит для улучшения словарного запаса. Во-первых, при чтении вы встретите много новых слов. Иногда вам даже не нужен словарь, потому что вы можете понять эти слова из контекста книги. Во-вторых, вы, скорее всего, хорошо запомните много как новых, так и знакомых слов, потому что они будут повторяться в книге несколько раз. Как вы знаете, повторение — это ключ к переносу информации из кратковременной памяти в долговременную. Таким образом, чтение позволит вам расширить словарный запас и лучше его запомнить.

2) Чтение очень полезно для грамматики. Читая книгу, вы встретите множество грамматических структур, как знакомых, так и новых, в самых разных контекстах. Вы также будете сталкиваться с некоторыми структурами снова и снова, это расширяет вашу грамматику и фиксирует ее в памяти.

3) Чтение - ключ к познанию мира. Просто подумайте обо всем, что вы читаете на своем родном языке: новости, художественная литература, веб-сайты, форумы, истории, анекдоты, поваренные книги, руководства и так далее. Улучшение вашего понимания прочитанного по-английски открывает огромный мир знаний. Только представьте, более 80% информации в Интернете на английском языке, большая часть - в текстовой форме. Для этого вам понадобятся эти навыки чтения!

Для студентов аутентичный газетный текст как учебный материал имеет определенные трудности. Для улучшения навыков аудирования и разговорной речи рассмотрим пример использования материалов практической работы в старших классах. Главной задачей учеников заключалась, понять, о чем идет речь в рассказе, а потом ответить на вопросы по тексту. Рассмотрим пример:

Meals in Britain

A traditional English breakfast is a very big meal - sausages, bacon, eggs, tomatoes, mushrooms... But nowadays many people just have cereal with milk and sugar, or toast with marmalade, jam or honey. Marmalade and jam are not the same! Marmalade is made from oranges and jam is made from other fruit. The traditional breakfast drink is tea, which people have with cold milk. Some people have coffee, often instant coffee, which is made with just hot water.

For many people lunch is a quick meal. In cities there are a lot of sandwich bars, where office workers can choose the kind of bread they want - brown, white or roll - and then all sorts of salad and meat or fish to go in the sandwich. Pubs often serve good, cheap food, both hot and cold. School-children can have a hot meal at school, but many just take a snack from home - a sandwich, a drink, some fruit.

'Tea' means two things. It is a drink and a meal! Some people have afternoon tea, with sandwiches, cakes, and, of course, a cup of tea.

Включены вопросы на понимание текста:

1. Is a traditional English breakfast a big meal or not?
2. What is marmalade made from?
3. What do the British drink for breakfast?
4. Where do office people have their lunch?
5. Do the British like food from other countries?

Следует отметить, что важной частью представлялась работа с карточками.

Упражнение на карточках:

Учащемуся даются листочки с английскими фразами, в которых пропущено одно из слов, например: My doll is ... than Peggy's. My doll can The dog ... with the ball. На доске выставляется набор карточек или они даются отдельным учащимся с различными формами подходящего по смыслу слова. В данном случае на карточках напечатаны слова pretty, talk, prettier, plays, prettiest, talked, playing, talks. Учащийся должен быстро про себя прочитать эти фразы и слова, выбрать из них подходящее слово, вставить его в предложение и прочитать фразы вслух. [2, с.36]

Resolve:

1. My doll is ... than Peggy's. answer: prettier
2. My doll can . . . answer: talk
3. The dog ... with the ball. answer: plays

Многие методисты наиболее желательным упражнением считают чтение расширяющихся синтагм. Важное достоинство чтения расширяющихся синтагм в том, что это упражнение формирует у учащихся эффективный метод охвата текста: ученик привыкает читать не по слогам, не пословно, а синтагмами, которые в последующих этапах увеличиваются в объеме. Так, упражнение способствует быстрому пониманию и чтению. Например:

It Is a good movie
 He is interesting
 I will watch this movie

И хотелось бы добавить, что синтагма выполняет ведущую роль в составлении алгоритма понимания, потому что она, повторяясь, способствует запоминанию того или иного слова или словосочетания. То есть ключевое слово появляется в каждой фразе, хотя и в новом окружении. [3] Обучение чтению может строиться на модели «снизу вверх» (bottom-up), показывающая работу, когда читатель сначала воспринимает мельчайшие единицы текста, а далее более крупные. В отличие от модели (botton-up) модель «сверху вниз» (top-down) показывает предприимчивую работу со смыслом текста благодаря текстовой опоре (инференции, inferences) и сопутствующим знаниям. [1, с.186]

Исходя из всего этого материал для чтения нужно уделять особое внимание на то, насколько он подходит к этапу изучения и насколько он повысит ваш уровень до овладения иностранным языком. Следует осознавать, что накопление опыта, умений и навыков чтения будет зависеть от методики чтения и уделяемому времени.

Изучающие английский язык испытывают трудности с недостаточным знанием английского словарного запаса. Богатый словарный запас - еще один ключевой элемент для лучшего понимания прочитанного. Читателям L2 необходимо углубить и расширить свой словарный запас английского языка. Некоторые слова в английском языке могут иметь более одного значения и сбивать с толку изучающих английский язык, потому что они не принимают во внимание значение слова в контексте. Одним из примеров является слово «Table - Стол». И «Стол» в следующем предложении «We sit around the breakfast table- Мы сидим за столом для завтрака» означает «a piece of furniture-предмет мебели».

Более того, многие английские слова произошли от других языков, таких как греческий и латинский. Изучающие английский язык часто испытывают затруднения при анализе префиксов и суффиксов. В аффиксах в английских словах есть неправильные правила. Аффиксы включают префиксы (например, anti-, di-, or ultra-) и суффиксы (например, -able, -ism или -ness). Некоторые изучающие английский язык изучают аффиксы, чтобы самостоятельно анализировать неизвестные слова и определять их значения.

Результаты показывают, что менее продвинутые ученики использовали больше родного языка для размышлений вслух, чем продвинутые ученики.

Кроме того, менее продвинутые учащиеся, как правило, использовали восходящие подходы, в том числе сосредотачиваясь на лексических ресурсах и грамматической структуре. Тем не менее, продвинутые учащиеся сосредоточились на подходах сверху вниз, таких как захват всей картины отрывка текста и выводы на основе предшествующих знаний.

Список литературы:

1. Обучение чтению на иностранном языке в современном университете: монография Н. В. Баграмова [и др.]; под научной редакцией Н. В. Баграмовой, Н. В. Смирновой, И. Ю. Щемелевой. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 186 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-12755-3. — Текст: электронный ЭБС Юрайт [сайт]. с. 22 — URL: <https://urait.ru/bcode/448250/p.22>
2. И. Клычникова «Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке»; Пособие для учителя Издание второе, исправленное. МОСКВА «ПРОСВЕЩЕНИЕ». с. 36. 2018.
3. <https://urok.1sept.ru/articles/648440>

УДК 16.41.39

ОБЩАЯ ЗАИМСТВОВАННАЯ АРАБСКАЯ ЛЕКСИКА В ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

Р.Т. Рамазанова

к.ф.н., доцент кафедры ТИМП ин.яз.,

Чеченский государственный педагогический университет

Я. Р. Ахметова,

студентка 2 курса

Института филологии, истории и права,

Чеченский государственный педагогический университет

Аннотация. Статья посвящена изучению заимствований арабской лексики в чеченском языке. Данная тематика актуальна как для истории чеченского языка, так и лексикологии. Она мало исследована и вопросов здесь больше, чем ответов. Большое количество лексики как поступало, так и продолжает поступать в чеченский язык, это не только антропонимы, число которых огромное количество, сюда поступает также абстрактная лексика. Она вытесняет исконную лексику и укореняется так, что найти исконный эквивалент в чеченском языке, порой задача, практически, не выполнимая. Данная лексика подстраивается под фонетические особенности нового языка и во многих случаях сужается значение слова.

В нашей работе мы постараемся рассмотреть наиболее рядские заимствования и проследить их фонетические и семантические изменения.

Ключевые слова: заимствования, религия, лексика, язык, язык – донор, семантика, фонетические изменения.

GENERAL BORROWED ARABIC VOCABULARY IN THE CHECHEN LANGUAGE

R.T. Ramazanova

*Candidate of Philosophy, Associate Professor of the Department of Timing
and Mechanics in Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University*

Ya.R. Akhmetova,

*2nd year student
Institute of Philology, History and Law,
Chechen State Pedagogical University*

Abstract. *The article is devoted to the study of the borrowings of the Arabic vocabulary in the Chechen language. This topic is relevant both for the history of the Chechen language and lexicology. It has been little researched and there are more questions than answers. A large amount of vocabulary has been and continues to flow into the Chechen language, these are not only anthroponyms, the number of which is huge, abstract vocabulary also comes here. It supplants the primordial vocabulary and takes root in such a way that finding the primordial equivalent in the Chechen language is sometimes an almost impossible task. This vocabulary adapts to the phonetic features of the new language and in many cases the meaning of the word is narrowed.*

In our work, we will try to consider the most common borrowings and trace their phonetic and semantic changes.

Key words: *borrowings, religion, vocabulary, language, language - donor, semantics, phonetic changes*

Средством общения любого человека на земле, является язык. Язык – сложная система знаков, имеющая понятийное содержание и типовое звучание. Не существует языка, изолированного.

Словарь любого языка находится в постоянном движении: какие – то слова со временем становятся менее употребительными и отходят к классу архаизмов, некоторые, наоборот, приходят в чужой язык, адаптируются в нем и воспринимаются как часть данного языка, как, например, заимствованная лексика арамейского языка в арабском. Таким образом, на развитие и пополнение словарного запаса языка не малое влияние оказывают заимствования из других языков. Сближение народов на почве экономических, политических, научных и культурных связей является одной из причин заимствования лексики. Пару слов про красоту и уникальность арабского языка.

Арабский язык считается самым богатым по иноязычному элементу семитским языком, его значимость постепенно увеличивается, на Востоке и в Африке он является государственным в 26 странах, последователям Ислама, не являющимся носителями арабского языка, также знаком этот язык. Арабские диалекты делятся на 5 групп. Относящиеся к разным группам, носители разных диалектов, с трудом или вообще не могут понимать друг- друга. Также этот язык, входит в число 6 официальных языков ООН. Литературный

арабский язык постепенно развивается, поэтому увеличивается число различий между ним и классическим арабским языком. Несмотря на то, что в арабском языке большое число заимствований, они большей частью из арамейского языка, он с большой неохотой принимает новую лексику. Его система словообразования настолько разнообразна и количество формул насчитывает не одну сотню, что позволяет ему самостоятельно разнообразить свой словарный состав. Однако современный мир очень быстро меняется, появился класс международной лексики и арабский язык, конечно, воспринял ее, как и все другие языки мира. Это лексика в большей степени из области компьютерных технологий, политической сферы. Однако она обнаруживает себя в языке невооруженным взглядом, например:

إليكتروني، فاكس، كمبيوتر، и т.д.

Арабский язык с неохотой принимает инородную заимствованную лексику, зато сам оказывал и оказывает огромное влияние на все языки мира. В каждом языке, несомненно, есть слова, арабского происхождения. Он оказал огромное влияние на современный испанский язык, ведь большая часть Пиренейского полуострова была под влиянием арабов. И буквально 10 % испанских слов имеют арабскую этимологию. И, наконец, самое прекрасное, самое великое, самое священное писание – КОРАН.

Наш родной чеченский язык, тоже не избежал влияния, казалось бы, далекого арабского языка. В чеченском языке, довольно много арабской заимствованной лексики. В период распространения религии Ислам на территории Чечни, происходит интенсивное распространение арабского языка, из-за этого в чеченский язык проникают арабизмы. При переходе в чеченский язык, эта лексика потерпела грамматическое и фонетическое влияние. Но со временем эти слова, которые мы до сих пор используем в своей лексике, прижились и воспринимаются носителями языка, как исконные чеченские слова. В нашей работе, мы бы хотели выделить следующие слова, в которых можно провести четкую параллель и услышать сходство с арабскими.

1. دَاطِنٌ - внутри

Дот1ана - трещина в (дереве) (чеч.яз)

2. دَرَزٌ - точка

Дуза - наполнить, наестся, насытится

3. دَوَسْرٌ - дозатор, устройство выдачи заданного количества массы или объема вещества.

Дусар - накачивание, надувание

4. غَلَقٌ - закрыть

Г1алкъан - щит

5. الْبَرْقِ حِصَانٌ - молниеносный конь

Буракъ - молниеносный конь

6. رِزْقٌ - средства к существованию

Рицкъ - достояние

7. لاغْنٌ - вагон

Лег1ана - пологий

8. نِظَامٌ - организованный

Низам - порядок

9. الطَّرْتِيبُ-увлажнение

Т1ундар - увлажнение

10. تَاجٌ- корона

Таж - корона, венец, шлем

11. طَازِجٌ- пресный.

Теза - пресный

В данных словах можно проследить как фонетические, так и лексико–семантические изменения иногда даже грамматические. Это потому, что, арабское слово приспосабливается к фонетическим особенностям чеченского языка и нехарактерные для чеченского языка звуки, заменяются звуками характерными для него.

Таким образом, исследования разных лет демонстрируют перспективность дальнейшего изучения арабских заимствований как в чеченском, так и в русском языке, с точки зрения и вхождения в лексическую систему языка, с точки зрения их формального, то есть фонетического и грамматического освоения.

Заимствований в чеченском языке много больше, в данной работе мы отметили те, которые, на наш взгляд, являются наиболее адаптированными в чеченском языке.

Список литературы:

1. Белкин В.М. Арабская лексикология, Москва, 1975
2. В.М.Борисов под редакцией В.М.Белкина «Русско-арабский словарь», М.,1967
3. Арсанукаев А.- Г.А. Тематическая классификация арабизмов в чеченском языке //Сборник материалов III-й Международной научно – практической конференции «Актуальные проблемы арабской филологии и методики преподавания арабского языка». – Грозный: Алеф, 2015. – С. 86
4. Рамазанова Р.Т. Арабские заимствования в чеченском языке //Сборник материалов III-й Международная научно – практическая конференция «Актуальные проблемы арабской филологии и методики преподавания арабского языка». - Грозный: Алеф, 2015. – С.64-71
5. Баранов Х.К. Арабско – русский словарь, Ташкент, 1994
6. Абу Туриевич Исмаилов, Русско -чеченский словарь 2009 г. Элиста - Джангар

ЭТНИЧЕСКИЕ СТЕРЕОТИПЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ф.С. Бажаяева,

Магистрант

Чеченский государственный педагогический университет

А.Н. Манцаева,

Кандидат филологических наук, доцент

кафедры ТиМП преподавания иностранных языков

Чеченский государственный педагогический университет

Аннотация: В данной статье рассматриваются этнические стереотипы в межкультурной коммуникации. Стереотип позволяет человеку сократить время реагирования на изменяющиеся условия окружающего мира. У каждого народа, каждой нации, есть свои собственные стереотипные представления об окружающем мире, о людях, о представителях другой культуры. Этнические стереотипы усваиваются людьми еще в глубоком детстве и передаются практически в неизменном виде из поколения в поколение. Они объясняются общечеловеческой потребностью к упрощению информации, так как людям легче характеризовать этнические группы не дифференцированно.

Ключевые слова: этнические стереотипы, межкультурная коммуникация, культура, межкультурное взаимодействие, стереотип.

THE ETHNIC STEREOTYPES IN THE INTERCULTURAL COMMUNICATION

F.S. Bazhaeva,

Chechen State Pedagogical University

A. N. Mantsaeva,

Candidate of Philological Sciences,

Associate professor of the English Language department

Chechen State Pedagogical University

Abstract: This article examines ethnic stereotypes in intercultural communication. The stereotype allows a person to reduce the response time to the changing environment. Every people, every nation, has its own stereotyped conception of the world around us, about people, about representatives of another culture. Ethnic stereotypes are assimilated by people in deep childhood and are transmitted practically unchanged from generation to generation. They are explained by the general human need to simplify information, since it is easier for people to characterize ethnic groups in an undifferentiated manner.

Keywords: ethnic stereotypes, intercultural communication, culture, interculturalism, stereotype.

Понятие «культура» имеет множество значений и десятки определений, оно является предметом изучения различных наук, таких как культурология, история, педагогика, лингвистика, этнолингвистика, философия и других. Данное понятие имеет немалое количество значений в различных сферах жизни человека и общества. Само слово «культура» имеет латинское происхождение и переводится как возделывание, воспитание, развитие. Под культурой, в основном, подразумевается человеческая деятельность. Так же культура обозначает и качества человека, его характер, навыки, знания. Общество и культура постоянно взаимодействуют, и у каждого общества имеется своя культура поведения, взаимодействия субъектов между собой и представителями иной культуры. Когда мы ведем речь о культуре, это понятие включает в себя все, что связано с упорядоченностью повседневной жизни, главенство в обществе юридических и нравственных норм, красоту и правильность человеческой речи, наличие в обществе различных объектов, созданных человеческим трудом и многое другое. В каждом обществе, а также у каждого народа или народности, имеется своя культура. Когда различные культуры сталкиваются друг с другом, возникает необходимость в адекватной межкультурной коммуникации.

Понятие «межкультурная коммуникация» может иметь в научной литературе различные синонимы, такие как межэтническая коммуникация, кросскультурная коммуникация, межкультурное взаимодействие. Но смысл остается неизменен. Изучив различные труды, посвященные межкультурной коммуникации, можно определить понятие межкультурной коммуникации следующим образом: «Межкультурная коммуникация – это взаимодействие, общение, связь между представителями различных народов, народностей их культур, что представляет собой, как непосредственные контакты между субъектами, так и опосредованные формы коммуникации». [4. с. 18]

Понятие «стереотип» в общественно-политический западный дискурс вошло с лёгкой руки Уолтера Липпмана, которое он применил в описании своей оригинальной концепции общественного мнения в 1922 г.

Согласно Липпману, возможно вывести следующее определение: стереотип — это принятый в исторической общности образец восприятия, фильтрации, интерпретации информации при распознавании и узнавании окружающего мира, основанный на предшествующем социальном опыте. Система стереотипов представляет собой социальную реальность.

Определение Уолтера Липпмана обладает значительным познавательным потенциалом для социологов и социальных психологов, так как позволяет проводить различие между тем, что предстаёт и тем, что представляют. Так, в 1999 году на конгрессе Европейской ассоциации экспериментальной социальной психологии, проходившем в Оксфорде, 13 из 33 симпозиумов были сфокусированы на проблематике стереотипов, предубеждений и дискриминации. В своей книге «Общественное мнение» Липпман предвосхитил основные смыслы, которые в дальнейшем исследователи обнаружили в стереотипах, а само понятие прочно вошло в обиходный язык.

Понятие, характеристики и виды этнических стереотипов. Каждый человек, как и народ, в целом, имеет набор устойчивых представлений о дру-

гих людях, народах, государствах, которые сформировались в течение длительного процесса межкультурных коммуникаций на основе обширной информации. Формируются такие представления, как правило, на уровне бытового сознания. В данном случае перед нами – *этнические стереотипы*. Нам они хорошо известны в виде анекдотов о представителях различных национальностей, расхожих, обыденных суждений. Примером этнических стереотипов могут служить такие устойчивые утверждения, как «галантные французы», «чопорные англичане», «пунктуальные немцы». Подобные утверждения настолько укоренились в нашем сознании, что мы можем сказать «типичный англичанин» или «типичный немец», имея в виду определенный набор национальных характеристик, и, в большинстве случаев, это будет понятно и окружающим.

В современном мире, в век прогресса, часто можно услышать такие слова, как «стереотип», «стереотипное мышление». Мы попробуем вкратце рассмотреть понятие стереотипа.

Изначально само слово «стереотип» не несло такой смысловой нагрузки как в настоящее время, а использовалось в книгопечатании, поскольку в прошлом стереотип был копией типографического набора, что использовался для печати многотиражных изданий. Теперь данный термин приобрел новое значение: «Стереотип – относительно устойчивый и упрощенный образ социальной группы, человека, события или явления»

Стереотип, как готовая схема восприятия, позволяет человеку сократить время реагирования на изменяющиеся условия окружающего мира. Но в то же время, стереотип может препятствовать возникновению новых мыслей и представлений. У каждого народа, каждой нации, есть свои собственные стереотипные представления об окружающем мире, о людях, о представителях другой культуры». Стереотипы отличаются своим разнообразием. Существуют разные виды стереотипов: общественные, гендерные, профессиональные, возрастные, этнические и так далее. Нас интересуют именно этнические стереотипы. Этнические стереотипы также называют национальными. Это стереотипы, сложившиеся исторически, собственные или внешние представления и стандарты о культуре и поведении представителей того или иного этноса. Этнические стереотипы, по большей части, являются ошибочными и не соответствуют действительности, их источником чаще всего являются исторически сложившиеся стереотипы. Этнические стереотипы делятся на две основные категории:

- 1) «автостереотипы» – описывающие собственный этнос;
- 2) «гетеростереотипы» – описывающие чужой этнос.

Автостереотипы характеризуются стремлением внести в их содержание идеала собственного этноса. Гетеростереотипы формируются, как в результате личных встреч с представителями различных культур, так и под влиянием внешних источников: средств массовой информации, литературы, рекламы, кино. Восприятие культуры различных этносов (национальностей) может иметь свои уровни сложности, начиная с примитивных, заканчивая профессиональным, однако, чаще всего, люди останавливаются на примитивном уровне, что негативно влияет на их восприятие представителей дру-

гой культуры. В свою очередь это может приводить к возникновению конфликтных ситуаций.

Этнический (национальный) стереотип – схематизированный образ какого-либо народа, этнической общности, обычно упрощенный, иногда – неточный или даже искаженный, выражающий знания или представления о психологических, поведенческих и бытовых особенностях представителей какой-либо другой нации.

Существуют и другие определения этнических стереотипов.

Этнические стереотипы усваиваются людьми еще в глубоком детстве и передаются практически в неизменном виде из поколения в поколение. Они объясняются общечеловеческой потребностью к упрощению информации, так как людям легче характеризовать этнические группы недифференцированно.

Основой стереотипа является, как правило, какой-либо заметный признак: цвет кожи, черты характера, внешние особенности, манера поведения и пр. Именно на основании таких признаков возникли известные стереотипы о том, что итальянцы эксцентричны и эмоциональны, англичане худошавы, скандинавы – блондины.

Некоторые этнические стереотипы могут формироваться вокруг какого-либо явления природы (символический, мифологизированный элемент стереотипа), особенности которого переносятся и на людей, живущих в той или иной стране.

Мы привели некоторые типичные примеры этнических стереотипов.

Англия

1. *«В Англии всегда идет дождь»*

Данный стереотип имеет право на существование, поскольку погода в Англии, а в частности в Лондоне может быть крайне переменчива.

«Англичане холодны и надменны»

На самом деле все совсем не так, как может показаться на первый взгляд, то, что англичане стараются быть сдержанными, всего лишь является их проявлением вежливости.

3. *«В Англии на каждом шагу есть красный автобус и красные телефонные будки»*

Красный двухэтажный автобус является для людей одним из атрибутов Англии и их всегда можно увидеть на ее улицах, однако того же нельзя сказать о красных телефонных будках, которых осталось крайне мало.

4. *«Англичане часто говорят о погоде»*

Англичане и правда могут в любой разговор включить рассуждения на тему погоды, но это является частью исторически сложившегося этикета.

5. *«Англичане большие любители чая»*

В Англии, правда, несколько трепетно относятся к чашечке чая, которая должна быть выпита в строго определенное время суток. Это так называемая *“Five o'clock tea”* традиция.

Германия

1. *«Все немцы безукоризненно аккуратны»*

Если говорить о нации в целом, то она определенно аккуратна, улицы всегда чистые, дома располагаются в строго определенном порядке, везде поддерживается чистота.

2. *«Немцы очень пунктуальны»*

Немцы ценят свое и чужое время, они пунктуальны, на прием к врачу, на деловую встречу, в гости они приходят в строго определенное время, что нельзя сказать о транспорте в Германии. Поезда, автобусы могут часто опаздывать или не прибыть вовсе

«Немцы очень скупы»

Правильнее будет сказать, что немцы бережливы и так же то, что принадлежит вам, они отдадут до последней ниточки.

4. *«Немцы безэмоциональны»*

Порой иностранцам может казаться, что у немцев нет ярких эмоций и они холодны, однако, это ошибочное мнение. Везде, куда бы вы ни пришли, вас будут встречать с улыбкой, на улице совершенно незнакомые прохожие здороваются, громко смеяться в Германии совершенно нормально.

5. *«Внешность немцев оставляет желать лучшего»*

С данными стереотипами можно не согласиться, среди немцев много красивых людей, но это зависит от личных предпочтений каждого.

Испания

1. *«В Испании всегда жарко»*

Не всегда зимой температура куда ниже, чем жарким летом.

2. *«Все испанцы умеют танцевать фламенко»*

Данный танец является частью культуры, однако, это не означает, что любой может его исполнить.

3. *«Испанцы бурно выражают свои эмоции»*

Не все, но, в основном, они привыкли не скрывать своих эмоций и не стесняются их показывать.

4. *«Испанцы не пунктуальны»*

Испанцы не слишком серьезно относятся к опозданиям, даже на деловую встречу допустимо опоздание на пятнадцать минут.

5. *«Семья для испанцев очень важна»*

Данный стереотип вполне можно считать правдивым.

Италия

1. *«Итальянцы едят только пиццу и спагетти»*

Естественно, люди не могут питаться одним и тем же все время, но итальянцы являются ценителями спагетти и пиццы, считая, что настоящую пиццу можно попробовать только в Италии.

2. *«Италией правит мафия»*

В Италии существует мафия, это факт, однако ее влияние не столь велико, как показывают фильмы.

3. *«Итальянцы очень эмоциональны»*

Данное утверждение можно признать правдивым, итальянцы ярко выражают свои эмоции и жестикулируют.

4. *«Итальянцы ленивы и мало работают»*

Итальянцев нельзя назвать ленивыми, скорее, они ценят время своего отдыха и считают, что для эффективной работы нужны силы, которые они восстанавливают, устраивая себе перерывы.

5. *«Итальянские семьи матриархальны»*

Итальянцы ценят свои семьи и уважают родителей, в особенности мать, часто встречаются семьи, в которых мать является главой семьи, однако нельзя из-за этого назвать Италию матриархальной.

Китай

1. *«У китайцев отсутствуют манеры»*

У каждого народа свои манеры и правила поведения и их не стоит мерить своими стандартами. Так, например, в Китае принято чавкать и всячески показывать какая еда вкусная, иначе вы обидите того, кто готовил.

2. *«Китайцы едят собак»*

Не все китайцы являются поклонниками экстремальной кухни, у китайцев множество различных вкусных блюд, многие китайцы обижаются на вопрос о собаках, однако, сам факт употребления собачьего мяса реален, хотя и редок.

3. *«Все китайцы на одно лицо»*

Так могут считать только те, кто не слишком утруждает себя рассмотрением китайцев, они обладают азиатской внешностью, но одинаковыми их назвать нельзя.

4. *«Все китайцы изучают кун-фу»*

Из-за различных фильмов у многих Китай ассоциируется с боевыми искусствами, однако их изучают только те, кто в этом заинтересован.

5. *«Все товары в Китае низкого качества»*

Данное утверждение весьма спорно, поскольку официальные, брендовые товары обладают высоким качеством.

Корея (Южная)

1. *«В Корее используют иероглифику»*

На самом деле это не так, то, что выглядит, как иероглифы, является корейскими буквами и называется «Хангыль».

2. *«Ким Чен Ын президент Кореи»*

Данный стереотип является ложным. Территория Кореи разделена на две части: Республика Корея (Южная Корея) и КНДР (Северная Корея), это два суверенных государства.

3. *«Все корейцы буддисты»*

На самом деле, далеко не все корейцы исповедуют Буддизм, большая часть верующих является христианами, а подавляющее большинство не придерживаются никаких верований.

4. *«Все корейцы пользуются услугами пластических хирургов»*

Данный стереотип имеет некоторую фактическую основу, однако, не является на сто процентов правдивым. В Южной Корее довольно легко относятся к пластической хирургии, однако это не значит, что ею пользуются все.

5. *«Все корейцы низкие»*

Данный стереотип является ложным, большинство корейцев обладают нормальным ростом, а некоторые и вовсе метр девяноста и выше.

Россия

1. *«В России всегда очень холодно»*

В России четыре сезона. И все они различны.

2. *«В России везде можно наткнуться на медведя»*

Медведя можно найти только в лесу и в зоопарке.

3. *«Все россияне очень суровые»*

Далеко не все русские гнут подкову голыми руками и не являются агрессивными.

4. *«Каждый день пьют водку и играют на балалайке»*

Водка популярна, но пьянствовать вся страна не может, а балалайка уже давно, скорее, часть истории, чем настоящего.

5. *«Каждый второй русский зовется Иваном»*

Данное имя и правда популярно среди русского населения, но не настолько.

Франция

1. *«Все французы носят береты и шарфики»*

Реальность сильно расходится с представлением о «типичных» французах, они не носят береты и шарфики и не ходят с багетом в руках.

2. *«Каждое утро французы едят круассан и пьют чашку кофе»*

Невозможно всегда употреблять в пищу одно и то же, но всякого рода выпечка во Франции популярна.

3. *«Все француженки худые и элегантные»*

Все люди разные и французы в том числе, кто-то худой, кто-то толстый и одеваются все как пожелают.

4. *«Париж – самый романтический город»*

Извечное представление, не совсем соответствующее действительности, центр Парижа и некоторые его округа действительно прекрасны и интересны, однако, и тут есть множество не самых романтических мест, рушащие любые фантазии.

5. *«Французы очень любят сыр»*

Данный стереотип правдив, французы являются истинными ценителями сыра.

Япония

1. *«Японцы очень трудолюбивы»*

Японцы реально трудолюбивы, они приходят на работу за час или полчаса до начала рабочего дня и много работают.

2. *«Японцы всегда едят рис»*

Рис является неотъемлемой частью рациона японцев.

3. *«Японцы недотроги»*

Японцы очень ценят свое личное пространство и не любят прикосновения.

4. *«Самый популярный спорт в Японии — это сумо»*

На самом деле сумо популярно среди старшего поколения, а популярными видами спорта в Японии являются стрельба из лука, кендо, бейсбол.

5. «Все японцы ускоглазые»

У японцев нормальные глаза, однако, из-за отсутствия верхнего века они могут визуально казаться меньше.

Стереотипы в межкультурной коммуникации являются, в основном, результатом этноцентрической реакции, оценивая культуру людей с позиции своей. В некоторых случаях в процессе межкультурного взаимодействия и оценки субъекта, партнер руководствуется изначально сложившимися стереотипами. В современном мире существует множество устойчивых связей между различными странами и национальностями, и населяющие его люди взаимозависимы. Однако, этноцентристские атрибуты могут приводить к формированию и сохранению отрицательных стереотипов, возникших как исторически, так и в результате столкновения культур, что в свою очередь, препятствует мирному межкультурному взаимодействию и создает конфликты в межкультурной коммуникации. Избежать подобного рода трудностей можно используя следующие рекомендации:

- 1) расширив кругозор;
- 2) изучив хотя бы минимальную информацию о культуре, с которой предстоит столкнуться;
- 3) проявив терпимость по отношению к чужой культуре;
- 4) не сравнивать «свой» и «чужой» жизненный уклад.

Проявив должное уважение по отношению к другой культуре, можно избежать возникновения конфликтов, возникающих из-за различных стереотипов [2. с.25].

Формирование этнических стереотипов – это длительный процесс, который складывается на протяжении длительного периода времени у большинства населения страны. Этот стереотип трудно изменить. Но с развитием межкультурных отношений у молодого поколения меняются этнические стереотипы. В современных международных отношениях стереотипы играют важное значение в межэтнических коммуникациях. [1]

Список литературы:

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003, 352 с.
2. Манцаева А.Н., Батаева Д.Н. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации, Балтийский гуманитарный журнал ВАК, Том 8 № 2 (27)
3. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 209. 288 с. С. 279.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - 624с.

ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИАЛЕКТОВ БАШКИРСКОГО ЯЗЫКА

А.И. Байназарова,

*Магистрант 1 курса факультета башкирской филологии,
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М.Акмиллы»*

Л.М. Хусаинова,

*доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО
«Башкирский государственный педагогический
университет им. М.Акмиллы»*

lejla-kh@yandex.ru, 89177549775

Аннотация. В данной статье в обзорном плане проанализированы основные этапы развития башкирской диалектологии. На примере трудов современных ученых изучены проблемы и перспективы исследования современных башкирских диалектов, вопросы их классификации в исторической ретроспективе.

Ключевые слова: диалекты и говоры, история изучения, башкирская диалектология

FROM THE HISTORY OF STUDYING THE DIALECTS OF THE BASHKIR LANGUAGE

A.I. Baynazarova,

*1st year undergraduate student of the Faculty of Bashkir Philology,
FSBEI HE "Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla "*

L.M. Khusainova,

*Doctor of Philology, professor of FGBOU VO
"Bashkir State Pedagogical
University named after M. Akmulla "*

Annotation. This article provides an overview of the main stages in the development of Bashkir dialectology. On the example of the works of modern scientists, the problems and prospects of the study of modern Bashkir dialects, the issues of their classification in the historical retrospective are studied.

Key words: dialects and dialects, history of study, Bashkir dialectology

История изучения башкирских диалектов уходит своими корнями в глубокую древность, когда первыми энтузиастами-исследователями делались записи о говорах тюркских племен. Ценнейшим источником в этом плане является словарь Махмуда Кашгари «Диван-лугат-ат-тюрк», в котором отражены первые сведения о лексических богатствах языка башкир. В дальнейшем, по мере изучения языка и культуры тюркских народов, исследователи все больше обращались к башкирским говорам. Тем не менее, до сере-

дины XX века многие вопросы башкирских диалектов, их классификация оставались малоизученными.

Сегодня исследование башкирских диалектизмов в лингвистическом аспекте остается актуальной проблемой языкознания. Несмотря на увеличение количества трудов в этой области науки, многие вопросы структуры, языковых свойств башкирских диалектизмов остается открытым.

К исследованию башкирских диалектизмов обратился видный лингвист К.З. Ахмеров. При его непосредственном участии для изучения лексических, фонетических, морфологических норм и выявления диалектальных свойств по районам республики был организован ряд экспедиций. Всего с 1928 по 1953 г. было проведено 17 экспедиций. Собранный богатый материал сыграл большую роль в установлении фонетико-морфологических норм башкирского литературного языка.

На основе материалов этих экспедиций Т.Г. Баишевым в 1949 г. была защищена кандидатская диссертация. По мнению К.З. Ахмерова, недостатком в работе проведенных диалектологических экспедиций было то, что при изучении разговорного языка исключительное внимание обращалось на фонетико-морфологические особенности отдельных говоров, тогда как исследование словарного состава и грамматического строя значительно отставало [2].

Труд Т.Г. Баишева «Башкирские диалекты в их отношении к литературному языку» прежде всего обращал внимание на фонетические и морфологические различия в разговорной речи, тогда как лексические и синтаксические особенности отдельных диалектов оставались неизученными, окончательно не установленными вплоть до 1950-х гг.

В 1958 г. в ИИЯЛ БФ АН СССР было возобновлено проведение лингвистических экспедиций на качественно новом методологическом уровне. С этого времени начинают применять магнитофонные записи диалектных речений. Экспедиции носили комплексный характер. Для хранения и изучения образцов разговорной речи в ИИЯЛ БФ АН СССР были организованы фонотека и лаборатория звукозаписи. Параллельно начинается подготовка к составлению диалектологического атласа башкирского языка.

Следующим этапом в развитии башкирской диалектологии явились работы Т.Г. Баишева и Дж.Г. Киекбаева. Классификация Т.Г. Баишева (деление на 3 диалекта и 7 восходящих наречий), хотя и была основана на богатом фактическом материале, но не была удачной. Основанная лишь на одном фонетическом принципе классификация Т.Г. Баишева приводила то к раздроблению диалекта или говора на более мелкие единицы, то к неоправданному укрупнению наречий.

С выходом труда Н.Х. Максютовой «Восточный диалект башкирского языка» (1973) диалектологи руководствовались на совокупности фонетических, морфологических и лексических особенностей говоров и наречий. Автор выделяет два диалекта башкирского языка: южный и восточный и 10 говоров (по 5 в составе каждого диалекта). При этом в состав южного диалекта включается и северо-западный говор [3].

Диалектолог С.Ф. Миржанова в своей монографии высказывает точку зрения, что язык северо-западных башкир «вполне может соответствовать

определению самостоятельного диалекта в территориально-географическом, историко-этнографическом и языковом планах» [6]. Поэтому в составе южного диалекта автором в монографии были рассмотрены три говора: ик-сакмарский, средний и демский.

Развитие башкирской диалектологии освещалось также в статьях, посвященных истории башкирской лингвистики в целом Т.Гарипова, З.А. Ураксина. Создание богатейшего картотечного фонда диалектной лексики, подготовка и издание словаря башкирских говоров в двух томах заложили основы лингвогеографического изучения всех диалектов, говоров и подговоров и означали начало нового этапа в развитии башкирской диалектологии. Исследователи Р.Г. Азнагулов, М.И. Дильмухаметов, У.Ф. Надергулов занимались изучением периферийных говоров. Параллельно велись сравнительно-исторические изыскания отдельных пластов диалектной лексики на широком общетюркологическом фоне (Э.Ф. Ишбердин). Архаичные фонетические явления, сохранившиеся в говорах башкирского языка, в сравнении с древнетюркскими памятниками и современными языками изучены в кандидатской диссертации Ф.Г. Хисамитдиновой. Успехи диалектологической науки позволили ученым ИИЯЛ БФ АН СССР принять участие в составлении Диалектологического атласа тюркских языков и Лингвистического атласа Европы.

Систематическое изучение диалектов позволило обобщить результаты исследований в отдельных сборниках статей, монографиях. Был подготовлен третий том «Словаря башкирских говоров», охвативший диалектные слова Оренбургской, Свердловской, Пермской, Куйбышевской, Саратовской областей и северо-западного Башкортостана. С 1970-х гг. появились работы, в которых изучались тематико-семантические группы диалектных слов. В 2004 г. вышла монография С.Ф. Миржановой, посвященная северо-западному диалекту башкирского языка.

В современный период изучению диалектизмов уделяется особое внимание. Один из результатов развития данного направления – монография А.М. Азнабаева и Р.Т. Акбулатовой «Историко-этимологический словарь диалектизмов башкирского языка» [1]. В труде особо отмечается, что диалекты изучены только в синхронном плане, т.е. собраны диалектизмы, изданы словари, монографии, написаны диссертации. В них внимание акцентировано в основном на семантике диалектизмов, регионе их распространения, иногда на соответствии их с другими тюркскими языками и диалектами. По этимологии или историческому развитию тех или иных диалектизмов нет никаких сведений. Такое же положение дел наблюдается во всех словарях, научных трудах по диалектологии не только башкирского, но и других тюркских языков.

В данном труде исследователи выбрали для анализа те диалектизмы, которые значительно отличаются своим оформлением от литературных вариантов. В словаре тщательно проанализирована и раскрыта этимология каждого выбранного диалектизма на основе уместного использования фундаментальных трудов Дж.Г. Киекбаева – «Введение в урало-алтайское языкознание», «Основы исторической грамматики урало-алтайских языков» и

др. Используются также труды известных тюркологов как Г. Айдаров, Н.А. Баскаков.

Таким образом, историю изучения башкирских диалектизмов можно разделить на следующие периоды:

1) дореволюционный, когда делались попытки сбора материала, составление списка слов, азбуки (А.Г. Бессонов, В.В. Катаринский, М.А. Кулаев, Н.Ф. Катанов);

2) 1920 – середина 1950-х гг., совпадает с деятельностью Н.К. Дмитриева, Г. Давлетшина, З. Шакирова, Т. Баишева, Г. Вильданова, А. Юлдашева и др. В этот период начинается планомерное исследование диалектов и говоров;

3) третий период (середина 1950-х – середина 1960-х гг.) связан с деятельностью Дж.Г. Киекбаева. Появляются первые монографические работы по диалектологии (Н.Х. Ишбулатов, Х.Г. Юсупов); Изучение истории башкирской диалектологии (1950–1980 гг.)

4) Середина 1960-х – начало 1970-х гг. Диалектологические исследования охватывают более крупные районы. Начинается работа над составлением диалектологического словаря, два тома которых увидели свет в 1967 и 1970 гг. Исследователи все больше обращаются к историческому, компаративистскому и сравнительно-сопоставительному подходам;

5) с начала 1970-х гг. до конца 1990-х проводится сплошное обследование башкирских говоров, появляются обобщающие монографии, защищаются первые докторские диссертации (Ф.Г. Хисамитдинова, У. Надергулов, М.Г. Усманова).

6) в современный период с начала 2000-х до конца 2010-х в башкирской диалектологии разрабатываются лингвистические вопросы изучения диалектов, структуры, фонетико-морфологических свойств говоров (Р.З. Шакур, А.М. Азнабаев, Л.М. Хусаинова, Р.Т. Акбулатова и др.)

Список литературы:

1. Азнабаев А.М., Акбулатова Р.Т. Историко-этимологический словарь башкирских диалектизмов. – Уфа: Башк. энцикл., 2015. – 184 с.

2. Ахмеров К. З. Языкознание в Башкирии // Башкирская диалектология. – 2003. – С. 156–159.

3. Баишев Т. Г. Башкирские диалекты в их отношении к литературному языку. – М.: Изд-во Москов. ун-та, 1990. – 112 с.

4. Ишбулатов Н. Х. Башкортдиалектологияһы. – Өфө, 1979. – 88 б.

5. Максютлова Н. Х. Восточный диалект башкирского языка в сравнительно-историческом освещении. – М.: Наука, 1976. – 292 с.

6. Миржанова С. Ф. Северо-западный диалект башкирского языка. – Уфа: Башк. кн. изд-во, 2004. – 296 с.

7. Миржанова С. Ф. Южный диалект башкирского языка. – М.: Наука, 1979. – 272 с.

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

З.З. Вагапова,

Студент 2 курса

Института филологии, истории и права

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»

zalkhavag@gmail.com, 89899034860

А.Б. Гацаева,

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры ТуМП иностранных языков

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

педагогический университет»

ksjusha06@mail.ru, 89389920979

Аннотация: В статье рассматривается использование современных педагогических технологий при обучении английскому языку и применение игровых образовательных технологий в обучении иностранного языка.

Ключевые слова: английский язык, методы обучения, технологии обучения, технологии в обучении, педагогические технологии, интернет-технологии.

MODERN PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE

Z.Z. Vagapova,

2nd year student

Institute of Philology, History and Law

FSBEI HE «Chechen State Pedagogical University»

zalkhavag@gmail.com, 89899034860

Aksana Bunhoevna Gatsaeva

Außerordentlicher Professor für Theorie und Methodologie der

Abteilung Europäische und Orientalische Sprachen

Tschetschenische Staatliche Pädagogische Universität

ksjusha06@mail.ru, +79389920979

Abstract: The article discusses the use of modern pedagogical technologies in teaching English. And also the article discusses some game educational technologies in teaching a foreign language and their application.

Keywords: English, teaching methods, teaching technologies, pedagogical technologies, Internet technologies.

В настоящее время обучение иностранным языкам направлено на развитие коммуникативных навыков студентов, то есть их профессиональных

знаний иностранных языков. Основная цель обучения - выучить иностранные языки, чтобы их можно было использовать для устного и письменного общения, а также для дальнейшей профессиональной деятельности. В сочетании со способностью общаться на других иностранных языках будущие образовательные навыки позволят всем выпускникам продемонстрировать выдающиеся результаты в профессиональной сфере и быть требовательными в любой среде. Для этого учителя используют различные педагогические технологии, игры, методы и приемы, чтобы помочь учащимся стимулировать учебу. Компьютерные технологии и Интернет-ресурсы также используются для оказания неоценимой поддержки в этом процессе. Для начала разберемся с понятием «педагогическая технология» и ее составом.

Педагогическая технология — это алгоритм (последовательность) целенаправленных совместных действий участников образовательного процесса, обеспечивающий достижение намеченного образовательного результата. [4, с. 12]

Из этого определения можно сделать вывод, что технология и учебные программы (виды деятельности, структуры, методы, методы и формы преподавателей и учащихся) тесно взаимосвязаны. Таким образом, структура педагогической технологии включает:

- концептуальную основу;
- содержательную часть обучения;
- процессуальную часть – технологический процесс [3]

Критерии технологичности. Все навыки обучения должны соответствовать ряду основных методических требований (нормативов технологичности). *Концептуальность.* Для достижения последовательной образовательной цели все методы обучения должны с самого начала основываться на определенных научных концепциях, включая философское и психологическое образование, образование и социальное развитие. *Системность.* Навыки обучения должны иметь все особенности системы: операционную логику, взаимосвязь и целостность каждого компонента. *Эффективность.* Современные образовательные технологии существуют в высококонкурентной среде, и их эффективность и оптимизация затрат должны быть эффективными для обеспечения соответствия определенным образовательным стандартам. *Воспроизводимость.* Она включает возможность применения образовательных технологий (копирование, воспроизведение) через другие материалы в других учебных заведениях того же типа.

Наиболее актуальными, в условиях реализации требований ФГОС ООО, становятся такие педагогические технологии, как: проектная технология, кейс – технология, игровые технологии, информационно – коммуникационная технология и другие.

П.В. Сысоев предлагает широкий спектр информации и широкий выбор стилей (текст, графика, аудиовизуальные материалы), онлайн-энциклопедии, электронные библиотеки, виртуальные туры по известным музеям и галереям, онлайн-СМИ, онлайн-каталоги, интернет-магазины и многое другое.

Он считает, что использование различных функциональных Интернет-ресурсов в учебном процессе помогает учащимся развивать навыки, необхо-

димые для использования различных Интернет-ресурсов для получения необходимой информации и значительного обогащения языковых и культурных традиций [5].

Но, на наш взгляд, самым эффективным методом для изучения иностранного языка являются игровые обучающие технологии.

Термин «игровые обучающие технологии» включает в себя набор методов и приемов, используемых для организации учебной программы в форме различных обучающих игр. В стране и за рубежом педагоги и психологи дали разные определения понятию «игра». В частности, Л.С. Выготский считает, что игра - это часть «внутренней социализации» ребенка и средство восприятия социальных ситуаций. Д. Б. Эльконин выполняет четыре важные функции в человеческой игре: желание, восприятие, развитие психического поведения и методы развития мотивации в области спонтанного поведения [2].

Роль игры на уроках иностранного языка невозможно переоценить, так как она позволяет сделать учебный процесс захватывающим и интересным для каждого ребёнка. Игровая деятельность на уроке иностранного языка не только помогает организовать процесс общения, но и максимально приближает его к естественной коммуникации [2].

К примеру, возьмем игру «Кто я?» и переделаем его под английский язык. Желающий садится на стул и сзади ведущий пишет какое-то слово на английском (человек, животное, предмет и т.д), сидящий же должен отгадать кто он, задавая вопросы по типу «Am I a human? Am I a woman? Am I a famous?» и т.д. Ответом на вопрос может быть только «Yes» или «No». Таким образом, участники игры не только вспомнят английские слова и увеличат словарный запас, но и разрушат языковой барьер.

Tandem - еще один очень эффективный способ обучения английскому языку. В нем мы можем легко найти собеседника для практики изучаемого языка. В данном приложении происходит языковой обмен, т.е. к примеру, я помогаю собеседнику учить русский, а собеседник помогает с английским. В tandem мы можем искать собеседника по анкете и написать ему. Звонить можно лишь после того, как собеседник ответил на ваше сообщение.

Благодаря этому студенты могут улучшить свои навыки аудирования, разговорной речи и нарушить языковой барьер. Улучшить свой словарный запас, грамматику, письмо и чтение (для речи). [1]

Помимо, как через Tandem, с носителями можно общаться через такие приложения и сайты, как:

- *HelloTalk*
- *Speaky*
- *Skype*
- *MyLanguageExchange* и другие.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в сегодняшнюю развивающуюся глобальную эпоху компьютеров и Интернета очень важно найти правильное, оптимальное сочетание, соотношение и равенство между социальными Интернет-услугами и традиционными методами обучения иностранным языкам. Влияние на овладение иностранным языком и поддержание их мотивации, а также изучение и расширение способов работы со знаниями

помогает развить творческое мышление и усиливает желание коллективного обучения в сотрудничестве, формирует языковую и коммуникативную компетенцию.

Таким образом, необходимость использования информационных и коммуникационных технологий при обучении иностранному языку можно объяснить не только получением необходимой информации на иностранном языке, но, что более важно, обновлением учебной программы по языку и культуре.

Список литературы:

1. Апальков Валерий Геннадиевич Использование современных средств обучения и интернет технологий в обучении иностранным языкам // Открытое образование. 2013. №6.

2. Будакова, О. В. Игровые технологии как эффективное средство активизации учебного процесса на уроке иностранного языка / О. В. Будакова. — Текст: непосредственный // Педагогическое мастерство: материалы I Международ. науч. конф. (г. Москва, апрель 2012 г.). — Москва: Буки-Веди, 2012. — С. 152-154. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/22/2161/>

3. Караматова, З. Ф. Педагогические технологии в образовательной практике / З. Ф. Караматова. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 8 (112). — С. 964-966. — URL: <https://moluch.ru/archive/112/28342/>

Педагогические технологии в 3 ч. Часть 1. Образовательные технологии : учебник и практикум для вузов / Л. В. Байбородова [и др.] ; под общей редакцией Л. В. Байбородовой, А. П. Чернявской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06324-0. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452318>

4. Сысоев Павел Викторович Современные информационные и коммуникационные технологии: дидактические свойства и функции // Язык и культура. 2012. №1

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, КАК ПРОЦЕСС ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОЦИУМЕ

З.З. Ваганова,

Студент 2 курса

Института филологии, истории и права

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»

zalikhavag@gmail.com, 89899034860

Д.С. Умалатова

Ассистент кафедры ТимП иностранных языков

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»

dagmara1995@mail.ru, 89270430999

Аннотация: В статье рассматривается роль английского языка в 21 веке и важность межкультурного общения, как процесса взаимодействия в обществе.

Ключевые слова: английский язык, социум, коммуникация, межкультурная коммуникация, общение, взаимодействие, процесс взаимодействия.

INTERCULTURAL COMMUNICATION AS A PROCESS OF INTERACTION IN SOCIETY

Z.Z. Vaganova,

2nd year student

Institute of Philology, History and Law

Chechen State Pedagogical University

zalikhavag@gmail.com, 89899034860

D.S. Umalatova

Assistant of Department of Theory and Methods

Of Teaching Foreign Languages

Chechen State Pedagogical University

dagmara1995@mail.ru, 89270430999

Abstract: The article examines the role of the English language in the 21st century and the importance of intercultural communication as a process of interaction in society.

Keywords: English, society, communication, intercultural communication, communication, interaction, interaction process.

В современном, быстро меняющемся мире, понимание других стало в центре внимания. Для построения успешного межкультурного диалога необходимо поощрять изучение культурного мира каждой страны, а также поощрять взаимное уважение и полезное взаимодействие между государствами и сообществами. Это создаст атмосферу взаимопонимания и взаимного дове-

рия, поддержит интерес к другим культурам, создавая диалог между взаимообогащенными культурами, по утверждению С.В. Лаврова, гарантируя взаимопонимание между жителями разных стран, раскрывая духовное своеобразие каждой страны.

Одна из важнейших социальных функций, выполняемых английским языком в современном мире, — служение средством общения между различными народами мира, т.е. межкультурной коммуникации. [2, с. 11-13].

Гузикова М.О. в своем учебном пособии «Основы теории межкультурной коммуникации» дает такое определение словосочетанию «межкультурная коммуникация»: «Межкультурная коммуникация - это обмен информацией между носителями разных культур, и тот факт, что коммуниканты являются носителями разных культур, сильно влияет на их общение и в некоторой степени определяет процесс распространения». [1, с. 8].

Нельзя не согласиться с таким определением, но также существует множество определений понятия «межкультурная коммуникация». Мы считаем возможным определить межкультурную коммуникацию:

- 1) как коммуникативный процесс в мультикультурной сфере;
- 2) научная дисциплина (расположенная на стыке наук), изучающая различные аспекты процесса коммуникации в мультикультурной сфере. [4, с. 10].

Успешное межкультурное общение зависит от владения иностранными языками. Они способны полностью объяснить свое коммуникативное поведение представителям других сообществ. Кроме того, участники коммуникации должны быть готовы распознавать различные формы коммуникативного поведения, понимать его различия и варьирования от культуры к культуре.

Природа межкультурного образования студентов отражается в представлении индивидуальных и метатематических результатов основных образовательных программ. В него входят следующие показатели:

- формирование уважительного отношения к истории и культуре других народов, к иному мнению;
- овладение начальными навыками, чтобы адаптироваться к изменяющемуся и динамично развивающемуся миру;
- развитие этических чувств, сострадания, понимания, отзывчивости, сочувствия и сопереживания;
- развитие способности взаимодействовать со взрослыми и сверстниками в различных социальных ситуациях, не вызывая конфликтов, а также умение выходить из сложных и конфликтных ситуаций;
- готовность разрешать конструктивные споры ответственно, учитывая интересы и сотрудничество всех сторон;
- овладение базовыми предметными и метапредметными понятиями, отражающими физические отношения, а также отношения между объектами и процессами;
- сформированность дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка, основываясь на понимании жизни коллег в разных странах. [3, с. 82-86].

Таким образом, коммуникацию можно рассматривать как форму деятельности, осуществляемую людьми, которая проявляется в обмене информацией, взаимовлиянии, взаимопереживании и взаимопонимании партнеров. А межкультурная коммуникация – это общение языковых личностей, принадлежащих к различным лингвокультурным сообществам. Коммуникация может решать такие задачи, как: обмен информацией, выражение отношения людей друг к другу, взаимное влияние и т.д.

Список литературы:

1) Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454632>

2) Прошина, З. Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475341>

3) Редченко, Н. Н. Иноязычная коммуникация и проблемы межкультурной коммуникации / Н. Н. Редченко // Сборники конференций НИЦ Социосфера. — 2013. — № 42. — С. 82-86.

4) Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.]; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521>

УДК -81.811

К ВОПРОСУ ОБ ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫХ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ В РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Р.А. Дзаурова

Студентка 4 курса

Ингушский Государственный Университет

dzaurova.rimta@mail.ru, 896202491377

З.И. Евлоева

Кандидат филологических наук, профессор

Ингушский Государственный Университет

z_evloeva@mail.ru, 89280945079

Аннотация: Актуальность статьи обусловлена тем, что изъяснительные предложения мало изучены и слабо представлены в типологиче-

ском языкознании в сравнительно-сопоставительном аспекте. Этот термин обозначает семантическую сферу, определяемую как контакт человека с окружающим миром. *Subjonctif* употребляется в придаточных изъяснительных с глаголами и глагольными выражениями требований, приказов, предложений и сомнений.

Ключевые слова: *изъяснительные придаточные, сравнительно-сопоставительный аспект, семантическая сфера*

ON THE QUESTION OF THE OBJECT CLAUSES IN RUSSIAN AND FRENCH LANGUAGES

R.A. Dzaurova

4th year student

Ingush State University

dzaurova.rimma@mail.ru, 896202491377

Z.I. Evloeva

Candidate of Sciences in Philology, Professor

Ingush State University

z_evloeva@mail.ru, 89280945079

Abstract: *The relevance of the article depends on the fact that Object Clause is little researched and under-represented in the comparative aspect of the typological linguistics. This term denotes the semantic sphere determined as the human contact with the outside world. Subjonctif is used in the Object Clause with verbs and verbal phrases of requests, orders, offers and doubts.*

Key words: *Object Clause, comparative aspect, semantic sphere.*

Тема статьи относится к одной из актуальных: на сегодняшний день мало исследованы или совсем не представлены в типологическом языкознании сложные предложения с изъяснительным придаточным в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Сложные конструкции с изъяснительным придаточным были и остаются предметом особого внимания многих отечественных лингвистов, включая и исследователей французского языка (Н.С. Валгина, В.А. Белошапкова, П.А. Лекант, В.Г. Гак, А.Ф. Бондаренко и др.).

В основу исследования сложного предложения с зависимым изъяснительным положена концепция Н.С. Валгиной и В.Г. Гака.

Н.С. Валгина в своей работе по синтаксису отмечает, что сложносочиненные предложения с изъяснительными отношениями маркируются при словной зависимостью [3, с. 305].

В составе сложноподчиненного предложения термин *изъяснительные* обозначает «семантическую сферу, определяемую как контакт человека с окружающим миром людей, вещей, событий и пр.: речь, мысль, чувство, волеизъявление, восприятие, оценка, отношение» [5, с. 143]. Связь между компонентами сложной конструкции подобного рода предложения осуществляется в русском и французском языках относительными местоимени-

ями или местоименными наречиями (*кто* 'qui', *что* 'quoi', *который* 'quel', *какой* 'comment', *чей* quelle и *где* 'ou', *откуда* 'd'ou', *когда* 'quand', *как* 'comment', *сколько* 'combien', *отчего* 'de quoi', *почему* 'pourquoi') или ряд составных союзов. Если мы сравним конструкции русского и романского французского языков:

1. *Нередко я думал над тем, что меня ждет впереди* 'Pas rarement je pensais à ce qui m'attend'.

2. *Я спросила у охранника, как выйти из помещения* 'J'ai demandé au gardien comment sortir de la pièce'.

Интересным представляется тот факт, что такие союзы исследуемых языков, как *кто* 'qui', *что* 'quoi', *что за* 'quoi se', участвуют в составе конструкций с субъектом и / или объектом с глаголами – предикатами говорения, размышления мнения:

4. *Я знаю, что она плачет по ночам* 'Je sais qu'elle pleure la nuit'.

5. *Я не знал, кто придет завтра за мальчиком* 'Je savais pas qui viendra demain pour ce garçon'.

Значение, позиция и функция союзного средства в русском и французском языках совпадают в двух генетически родственных языках.

В.Г. Гак, интерпретируя синтаксические связи во французском предложении, отмечает средства связи между частями сложного, которые в принципе совпадают в одноструктурных языках [4].

Сложносочиненные конструкции русского и французского языков подразделяются на два общих вида: расчлененные и нерасчлененные предложения.

Нерасчлененные сложные обычно включают в свою структуру такие автономные слова, которые вносят добавочные оттенки значений, указывающие на более тесную связь между главной и придаточной частями.

Восполняться в обоих языках могут также и имена существительные (*идея* 'l'idée', *убеждение* 'conviction', *мольба* 'prière' и др.);

6. *Глядя на нее, мне пришла идея, что она очень хороший и добрый человек* 'En le regardant, j'ai eu une idée, que cela devait être une personne très bonne et gentile'.

7. *Мое твердое убеждение, что я должен быть дома, не давало мне покоя* 'Ma forte conviction que je devais être à la maison me hantait'.

Предложения подобного рода двойко толкуемы, но они должны быть, в первую очередь, определены в качестве изъяснительных, а только затем синкретично определяемы как определительные.

В качестве слов с комплетивной структурой нередко в двух родственных языках выступают и предикативы (*знакомо, ясно, мило; убежден, рад, изумлен* и др.):

8. *Ребенок был рад, что мать подросла вовремя* 'L'enfant était content que la mère soit arrivée à temps'.

9. *Было мило, что мы все на рождество оказались дома* 'C'était gentille que nous soyons tous à la maison pour Noël'.

Обе иллюстрация однозначно определяются в обоих анализируемых языках только как придаточные изъяснительные, их опознавательным знаком является наличие союзного средства (что 'quoi').

Зачастую придаточное изъяснительное присоединяется к главному союзом, употребляющимися в организации сложноподчиненных предложений другого типа:

10. *Она сказала это и почувствовала, как у нее краснеет лицо* 'Elle a dit cela, et a senti son visage rougir'.

При глаголе-предикате с семантикой восприятия придаточная часть присоединена союзом, обычно функционирующим при обстоятельственных зависимых предложениях.

11. *Было бы хорошо, если бы он пришел вовремя* 'Ce serait bien, s'il venait à temps'.

Если в главной части как контактный компонент выступает предикативное слово, то придаточное в русском и французском языках может быть присоединено условным союзом (если 'si').

При глаголах-предикатах мысли в обоих анализируемых языках зависимая часть может присоединяться обстоятельственным (директивным) союзом:

12. *Я поинтересовалась у своей подруги, куда она собирается уехать на выходные* 'J'ai demandé à mon amie où elle va partir le week-end'.

Позиция союзного слова в структурно совпадающих языках однозначна: союз располагается строго на границе двух предложений, образующих сложноподчиненную конструкцию, особенно, если это двойные союзы:

13. *Художник видит то, чего не видят остальные* 'L'artiste voit ce que les autres ne voient pas'.

14. *Мне достаточно было того, что все живы и здоровы* 'Il me suffis, que tout le monde va bien et soit en vie'.

Там, где в русском сложном предложении употребляется двойной союз, эквивалентом во французском языке может быть одинарный (*того, что* 'que'). Двойные союзы в русском и французском языках относятся к более прочным скрепам частей сложного предложения, чем одинарные средства связи.

Таким образом, в русском и французском языках функционирование изъяснительных предложений в целом совпадает, особенно это касается позиции союзного средства. Разница может наблюдаться в структуре скреп частей сложноподчиненного предложения и обозначении знаков препинания между компонентами сложной конструкции.

Выбор Subjonctif зависит от значения главного предложения. Его употребление обусловлено глаголами и глагольными выражениями, которые обозначают желание или требование, просьбу или приказ: возмущение, сомнение, страх, сожаление, удивление, восхищение и т.д. Например:

1. Je veux que vous fassiez cela. Я хочу, чтобы вы это сделали.

2. Dis lui qu'il parte demain. Скажи ему, что он завтра уедет.

3. Je doute fort que vous buviez ce verre. Я сильно сомневаюсь, что вы выпьете этот стакан.

Список литературы:

1. Белошапкина В.А., Земская Е.А., Милославский И.Г., Панов М.В. Современный русский язык. – М., 1981. – 560 с.
2. Бондаренко А.Ф. Функция дополнения и определения в синтаксических структурах. (К вопросу о взаимоотношении придаточного предложения и члена предложения в современном французском языке): Диссертация кандидата филологических наук. – М., 1970. – 220 с.
3. Валгина Н.С. Современный русский язык: Синтаксис: Учебник / Н.С. Валгина. – 4-е изд., испр. – М.: Высш.шк., 2003. – 416 с.
4. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Синтаксис. – М.: Добросвет, 2000. – 209 с.
5. Гак В. Г. Русский язык в сопоставлении с французским. М., 2004
6. Гак В. Г. Сравнительная лексикология: На материале французского и русского языков,. 1983.
7. Лекант П.А. Синтаксис простого предложения в современном русском языке. – М., 1974. – 159 с. Вопросы сравнительной типологии: Сб. статей. Ташкент, 1981
8. Nikolskaya E. K/. Goldenberg T.Y. Grammaire française. М., 1974
9. Tarasova A.N Grammaire française d'aujourd'hui. Partie I. Morphologie. М., 2006.

Словари:

1. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-ое испр. И дополненное. – Назрань: Изд. ООО «Пилигрим». 2010. – 486 с.
2. Larousse Dictionnaire des difficultés de la langue française, 2001

УДК -81

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ЦВЕТА ВО ФРАНЦУЗСКОМ, РУССКОМ И ИНГУШСКОМ ЯЗЫКАХ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

М.Х. Евлоева

Студентка 2 курса

*Ингушский Государственный Университет
maretevlo7036@gmail.ru, 89888278170*

З.И. Евлоева

*Кандидат филологических наук, профессор
Ингушский Государственный Университет
z_evloeva@mail.ru, 89280945079*

Аннотация: *Большой интерес представляют малоизученные семантические особенности прилагательных цвета во французском, русском и ингушском языках. Цветовые прилагательные показаны в сопоставляемых языках имплицитными и эксплицитными формами. Сходство основных прилагательных цвета связано с принадлежностью их носителя к одному куль-*

турному ареалу и общностью климатических условий существования народов.

Ключевые слова: сопоставительный аспект, цветообозначение, цвет, лексема.

THE LEXICAL SEMANTICS OF COLOUR ADJECTIVES IN FRENCH, RUSSIAN AND INGUSH LANGUAGES IN THEIR COMPARATIVE ASPECT

M.KH. Evloeva

2nd year student

Ingush State University

maremevlo7036@gmail.ru, 89888278170

Z.I. Evloeva

Candidate of Sciences in Philology, Professor

Ingush State University

z_evloeva@mail.ru, 89280945079

Abstract: Little researched semantic properties of colour adjectives in French, Russian and Ingush languages are of great interest. Colour adjectives are represented in compared languages as implicit and explicit forms. The similarity of main adjectives is that the speakers belong to the same culture area and have common climatic conditions of people existence.

Key words: comparative aspect, colour adjective, colour, lexeme.

Как известно, наименование цветов играет большую роль. Многие цветные прилагательные используют для обозначения предметов: le rouge – помада, un bleu – рабочая блуза. Наименование основных цветов не всегда совпадают в первых значениях. Говоря об особенностях поведения хроматических и ахроматических цветов во фразеологическом фонде исследуемых языков, С.Г.Тер-Минасова пишет: «обусловлены особенностями культуры (культурные коннотации) и общественной жизни» [8, с.228] Здесь видны как положительные, так и негативные коннотации.

Объектом исследования данной работы являются цветные прилагательные французского, русского и ингушского языков.

В «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахманова пишет: «Поговорка – это образное иносказательное выражение, отличающееся от пословицы своей синтаксической незаконченностью» [1, с.328]. Таким образом, пословица – это объект паремиологии, а поговорка – объект фразеологии [6, 4] В ингушском языке эти виды паремий - пословицы и поговорки – не делятся, а объединяются одним термином «Кица» [3, с. 223].

У многих народов отношение к белому и черному цветам было одинаковым. Белый цвет - это символ света, чистоты и справедливости, а чёрный - тьма, смерть, страх. Мрачное расположение духа, пессимистическое настроение, негативное отношение к чему-либо обозначается черным цветом. Например, характеризуя человека и указывая на его отрицательные качества

прилагательное «чёрный» приобретает отрицательный оттенок: *broyer du noir*-предаваться мрачным мыслям, *voir tout en noir* - видеть все в чёрном свете; *manger son pain noir*-проживать тяжелый период.

Символом черного цвета является нечестность и тайные, скрытые действия: *faire du marché noir*-спекулировать.

Белый цвет символизирует чистоту. Но во французском языке нередко белый цвет обозначает такие понятия, как «пустой, лишенный чего-либо». Например, *passer une nuit blanche* - провести бессонную ночь, т.е. отсутствие сна, *une voix blanche* – бесцветный, глухой, беззвучный голос, *carte blanche* - свобода действий, *voter blanc*- пустой бюллетень.

Черный и белый цвета в устойчивых сочетаниях основываются на метонимии, то есть переносе свойств одного предмета на другой. Это может быть цвет части одежды, тела, какой-либо вещи, характеризующей человека в целом. Например, *un col blanc* (белый воротник) - служащий; *une canne blanche* (белая трость)-слепой.

Также белый и черный цвета могут обозначать сильную степень состояние: *une colère blanche* и *une colère noire* - очень сильный гнев- идентичны.

Значения красного цвета многообразны и противоречивы. С одной стороны он характеризует красоту, радость, любовь. С другой, - вражду, месть, войну: *chapeau rouge*-обезглавленный.

Красный цвет встречается во многих пословицах и поговорках, например: французских - *Le papier souffre tout et ne rougit de rien* – бумага все стерпит, *Verser des larmes rouges* – плакать от досады, *Devenir rouge de colère* – покраснеть от гнева; ингушских – *Цле цлогла дегташ* – кричать истошным (букв. красным) криком, *Цле борглал санна чуглерта* –лезть в драку, как драчливый петух (букв. красный петух).

Желтый цвет – символ света и осенней поры. Золотистые оттенки в русском, французском и русском языках имеют положительные коннотации. Например, в ингушском языке *Дошо кулгаш* – букв. золотые руки, *Дошо сай* – золотой олень и т.д., во французском языке *La langue dorée* означает Златоуст, *Le siècle d'or* – золотой век, *la jeunesse d'or* – золотая молодежь, *Au poids d'or (de l'or)* – на вес золота. Если золото символизирует просвещение, свет, благодать, то желтый цвет является символом болезни и смерти. И в Европе, и в России желтый флаг обозначал карантин. В древней Ингушетии на башнях в случае болезни вывешивался желтый флаг.

1. *La fièvre jaune* – желтая лихорадка
2. *La presse jaune* – желтая пресса
3. *La jaunisse* - желтуха

Во французском и русском языках имеются интересные расхождения в определении зеленого цвета. В обоих языках зеленый цвет имеет значения «неспелый», «незрелый», но эволюционируя, из этого прилагательного образуются новые значения, такие как «неопытный» - новичок, «зеленый юнец» - молодой человек, не знающий жизни.

1. *Les légumes verts* – зеленые, неспелые овощи
2. *Les raisins trop verts* – виноград еще слишком зеленый
3. *Le langage vert* – блатной язык (арго)

4 .Je mettre au vert - выехать на лоно природы

5.Donner le vert et le sec– пускать в ход все средства

6.Être vert de peur – побелеть (позеленеть) от страха

В ингушском языке зеленый цвет далеко не однозначен. В нем присутствует удивительный феномен, присущий только ему. Например, чтобы сказать «Зеленая трава» «Зеленый луг», используется прилагательное «Синий»: Сийна буц , сийна бай. Это придает более глубокое, более насыщенное определение цвету.

В русской и французской фразеологии голубой цвет является символом превосходства происхождения sang bleu-голубая кровь; что то невозможное, голубая мечта - rêve bleu. Поэты часто используют этот цвет в своих произведениях déesse aux yeux bleus (поэт.) - «Минерва» - в римской мифологии богиня, покровительница ремёсел и искусства. Также голубой цвет часто используется для описания внешности человека, для описания синеватого оттенка его кожи, être bleu - посинеть от холода(злости) ; se faire un bleu - посадить синяк, avoir des bleus à l'âme - ранить (себе) душу. В семантическом аспекте голубого цвета существует множество значений, характерных только для французского языка. Так, например, тематическая группа выражений, содержащая лексему bleu, относится к спиртным напиткам: mettre son nez dans le bleu - напиться; mettre au bleu - отварить рыбу в вине; être voué au bleu - прикладываться к бутылке. Также, голубой цвет может передавать высокую степень эмоционального состояния: peur bleue - панический страх. Также есть одна особенность, присущая как французскому языку, так и ингушскому: ни в том, ни в другом нет отдельных определений голубого и синее цвета, т.е. они одинаково обозначаются.

1. Le sang blue - голубая кровь

2. Bas blue – синий чулок

3. L'oiseau blue – синяя птица, несбыточная мечта

4. Un blue – синяк

5. Сийна сигале – голубое небо

6. Сийна ц1и – синее пламя

7. Сийна б1аргаш – голубые глаза

8. Сийна г1еттарг – синяя летуля

9. Сийна сувсакх – синий кит

10. Сийна хинкъайг – голубой зимородок

Как мы показали выше, все цветовые прилагательные показаны в сопоставительных языках имплицитными и эксплицитными формами, причем среди этих прилагательных можно выделить определенное число составляющих ядро цветовой лексики в конкретный временной период. Несмотря на то, что человеческий глаз способен различать огромное количество цветовых оттенков, число цветов входящий в активный словарь современных литературных языков, намного меньше.

Примечание: а) общий объем цветовых оттенков, входящий во фразеологический фонд языков, составляет - 132 лексических единиц; б) общее количество собранной картотеки составляет - 487 фразеологизмов; в) 53 слов в русском языке, 37 в ингушском, 42 слова во французском. Для обозначения

основных спектральных цветов во французском языке существует 8 прилагательных, в русском 7 и в ингушском 5 прилагательных.

Сходство основных прилагательных цвета связано с принадлежностью их носителя к одному европейскому культурному ареалу и общностью климатических условий существования народов, что оказало немаловажное воздействие на особые признаки номинативных процессов схожих явления в данных языках.

В данной проведенной исследовательской работе была рассмотрена не только специфика смысловой структуры цвета, но и сочетаемость определенных цветов, которая раскрывает семантическую структуру и особенности их употребления во фразеологии. Цвет составляет важную часть в системе человеческого опыта, являясь междисциплинарным объектом исследования различных наук и областей.

Список литературы:

1. Алироев И. Ю. Флора и фауна Чечни и Ингушетии. М.: 3001.-102 с.
2. Апресян Ю.Д. Современные методы изучения значений и некоторые проблемы структурной лингвистики // Проблемы структурной лингвистики. АН СССР, М.: 1963. С.52
3. Верещагин Е.Н., Костомаров В.Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов // Словари и лингвострановедение. М.: Русский язык, 1982.- С.89-98.
4. Евлоева З.И. Эволюция прилагательного “gris” /Lingua - universum. & 1.
5. Дахкильгов И. А. Мифы и легенды вайнахов. Грозный, 1991. 87с.
6. Котова М.Ю.Славянская паремиология.Дисс.докт.филол.н. – Спб.,2004 – 231с.
7. Назарян А.Г. История французской лексикографии. - М.: Высшая школа, 1981.- 192с.
8. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: (Учеб.пособие) – М.:Слово, 2008

Словари

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 2005. С. 488.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. Фред. В.Н.Ярцева, -М.: Сов. энциклопедия, 1966.-536 с.
3. Куркиев А.С. Ингушско-русский словарь.- Магачс: Сердало, 2005.- 544с.
4. Оздоева Ф.Г. Ингушско-русской фразеологический словарь. Изд-во Эль-фа, Нальчик, 2003
5. Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française Paris. -1985. 20154 p.

РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

А.И. Ишкина,
Студент 4 курса
Факультета башкирской филологии
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический
университет им. М. Акмуллы»
azalina.ishkina.99@mail.ru, 89196122843

***Аннотация.** В данной статье рассматривается понятие «речевой этикет». Раскрываются определенные средства их выражения в речи. Этикетные нормы поведения носят национальный характер. Здесь конкретно останавливаемся на особенностях русского речевого этикета. Отмечаются некоторые примеры коммуникативных ситуаций, в которых отображаются национальные особенности русского речевого этикета.*

***Ключевые слова:** речевой этикет, средства речевого этикета, специализированные единицы, русский речевой этикет.*

RUSSIAN SPEECH ETIQUETTE

A.I. Ishkina,
4th year student of the
Faculty of bashkir philology
FSBEI HE «Bashkir state pedagogical university named after M. Akmulla»
azalina.ishkina.99@mail.ru, 89196122843

***Abstract.** This article discusses the concept of «speech etiquette». Certain means of their expression in speech are revealed. Etiquette standards of conduct are national in nature. Here we specifically dwell on the features of russian speech etiquette. Some examples of communicative situations in which national characteristics of russian speech etiquette are displayed are noted.*

***Keywords:** speech etiquette, means of speech etiquette, specialized units, russian speech etiquette.*

Речевой этикет — это система правил речевого поведения, определяемая взаимоотношениями говорящих. Такие правила приняты данным национальным коллективом носителей языка, а также малыми социальными группами в зависимости от возраста, социальной принадлежности, обстановки общения и т.д. [1].

Нужные слова и фразы произносятся с определенной интонацией, что в совокупности с изречениями и характеризует вежливую речь. Владение культурой речи помогает в становлении личности, завоевании авторитета, доверия и уважения. Соблюдая речевой этикет, человек чувствует себя уверенно и непринужденно в любой ситуации, а также избегает насмешек и неловкости в незнакомой обстановке.

История возникновения речевого этикета берет истоки из иерархических правил, где старший автоматически возвышался над младшим, женщин выделяли в отдельную социальную группу, а разрыв между социальными классами был невероятно огромным. Большинство правил речевого этикета человечество сохранило неизменным или немного изменённым.

Речевой этикет предписывает личности определенные нормы общения, которые бывают обязательными и носящими характер рекомендаций. К обязательным относятся следующие правила речи: соблюдение правил и литературных норм в разговоре; отсутствие ненормативной лексики; недопущение бестактности, грубости и неуважения; соблюдение обязательных этапов речи – начало разговора, основная часть беседы и заключение; отсутствие ошибок и искажения терминологии [2].

Различают специализированные и неспециализированные средства речевого этикета. К специализированным средствам относятся формулы речевого этикета и обращения. К неспециализированным речевым этикетным средствам относят специфику выбора и организации содержания речи, этикетное применение грамматических форм, модальные формы со сниженной категоричностью, косвенные речевые акты, косвенное обозначение определенных предметов [3].

Речевой этикет в узком смысле слова может быть охарактеризован как система языковых средств, в которых проявляются этикетные отношения. Элементы этой системы могут реализовываться на разных языковых уровнях:

1. На уровне лексики и фразеологии: специальные слова и устойчивые выражения (Спасибо, Пожалуйста, Прошу прощения, Извините, До свиданья и т.п.), а также специализированные формы обращения (Господин, Товарищ и т.п.).

2. На грамматическом уровне: использование для вежливого обращения множественного числа (в том числе местоимения Вы); использование вопросительных предложений вместо повелительных (Вы не скажете, который час? Не могли бы Вы немного подвинуться? и т.п.).

3. На стилистическом уровне: требование грамотной, культурной речи; отказ от употребления слов, прямо называющих непристойные и шокирующие объекты и явления, использование вместо этих слов эвфемизмов.

4. На интонационном уровне: использование вежливой интонации (например, фраза Будьте любезны, закройте дверь может звучать с разной интонацией в зависимости от того, предполагается в ней вежливая просьба или бесцеремонное требование).

5. На уровне орфоэпии: использование «Здравствуйтесь» вместо «Здрасьте», «Пожалуйста» вместо «Пожалста» и пр.

6. На организационно-коммуникативном уровне: запрет перебивать собеседника, вмешиваться в чужой разговор и т.д. [4].

Речевой этикет реализуется как в характеристиках речи в целом, так и в специализированных единицах. Эти единицы – формулы приветствия, прощения, извинения, просьбы и пр., – как правило, представляют собой перформативы (т.е. высказывания, произнесение которых одновременно означает совершение названного действия). Действительно, фразы «Приношу из-

винения», «Благодарю», «Прошу Вас» и т.п. не описывают действия, а сами являются действиями – соответственно, извинением, принесением благодарности, просьбой и т.д.

Стилистические различия в употреблении единиц речевого этикета в значительной степени определяются принадлежностью речи к различным функциональным стилям. Фактически каждый функциональный стиль имеет свои этикетные правила. Например, деловая речь отличается высокой степенью формальности: участники коммуникации, лица и предметы, о которых идет речь, называются их полными официальными наименованиями. В научной речи принята довольно сложная система этикетных требований, определяющих порядок изложения, ссылок на предшественников и возражений оппонентам (к несколько архаичным проявлениям научного речевого этикета, несомненно, относятся Мы-формы. Кроме того, различным функциональным стилям могут соответствовать особые формы обращения (например, обращение Коллеги в научной речи) [5].

В этикете предусмотрены и запреты. Запреты на употребление непристойных и шокирующих слов и выражений могут сочетаться с рекомендациями или предписаниями заменять их эвфемизмами. Это касается собственно непристойных слов и выражений и тех, что слишком прямо называют предметы и явления, говорить о которых прямо в данной культуре не принято. Одни и те же выражения могут считаться запретными в одних коллективах и допустимыми в других. В одном и том же коллективе может считаться допустимым или по крайней мере простительным употребление бранных слов; однако строгость запрета резко возрастает в присутствии женщин, детей, в условиях официального и дипломатического общения и пр. [6].

Этикетные нормы поведения носят национальный характер. Язык, речевое общение, устойчивые выражения, формулы, стереотипы общения – все это отражает опыт народа. В каждом государстве существует национальная особенность речевого этикета. Не лишен ее и русский речевой этикет, специфика которого очень яркая, неповторимая, удивительная [7].

Чтобы понять, каких национально-культурных особенностей придерживаются жители разных стран, необходимо обратить внимание на их речевой этикет. Достаточно хотя бы вслушаться в приветственную речь. За рубежом (Америке, странах ЕС) не принято плакаться приятелю во время встречи, жаловаться на жизнь. Местный этикет позволяет спрашивать о здоровье собеседника, обмениваться стандартными фразами («Как поживаешь?», «Как жизнь?»), но отвечать на вопросы не принято. В России встретившие друг друга приятели могут часами делиться переживаниями, заботами, жаловаться на жизнь, даже гордиться тем, что приходится разрешать навалившиеся трудности. Правила поведения этого не запрещают (главное, разговор не должен быть утомительными для собеседника). Причем не всегда наличие трудностей следует расценивать как плохой знак. Особенность российского менталитета – считать, что забот, горестей не имеют разве что бездельники, а серьезный человек ими окружен. О хорошей жизни просто не принято говорить в русском обществе. Излив душу, человек ждет ответной реакции от собеседника. Россиянин, отвечая на вопрос «Как дела?», в большинстве слу-

чаев будет жаловаться, рассказывать, какой трудной, несправедливой порой бывает жизнь. Европейский ответ «Хорошо!» может вызвать подозрение. Поэтому русский, беседуя с иностранцем или человеком, не желающим распространяться о своей жизни, будет чувствовать напряжение, считать оппонента скрытным, несговорчивым. Вот такие удивительные особенности русского речевого этикета открываются после анализа всего нескольких фраз, сказанных в момент приветствия [8].

Национальные особенности русского речевого этикета проявляются также в следующих коммуникативных ситуациях. При разговоре со знакомым житель России предпочитает сосредотачиваться на себе («Представляешь, был вчера в...», «Со мной такое приключилось!», «Я попал в похожую историю. Послушай...»). Это отличает россиян от других народов (например, китайцы в процессе беседы говорят друг о друге). Человеку с русской душой довольно трудно маскировать чувства. Он предпочитает высказывать мнение напрямую («Позвольте с вами не согласиться», «Не вводите меня в заблуждение»), нежели стараться угождать оппоненту, пытаться в деликатной форме отказать в чем-то, намекать на неправоту собеседника, как, например, поступают вежливые англичане.

Только в русской речи встречается такое разнообразие фраз (сочетаний слов), означающих по сути одно и то же. К примеру, приглашая человека в гости, русские употребляют разные выражения, отражающие национальную культуру, подчеркивающие доброжелательность: «Милости просим!», «Добро пожаловать!», «Позвольте пригласить», «Чувствуйте себя как дома» и пр. Богатый список фраз приводится для использования во время прощания с хозяевами дома: «Хлеб да соль», «До свидания», «Всего доброго», «Мир вашему дому». Они наделены глубоким исходным народным смыслом, не встречающимся в остальных языках [9].

Каждый из нас в любой ситуации, разговаривая с любым человеком, использует правила русского речевого этикета. Выбирая, что сказать и какие способы передачи с помощью речи этикетных значений использовать, человек учитывает все: окружающую обстановку, тему беседы, лицо, с которым предстоит говорить. Правила поведения соблюдаются людьми всегда, поскольку речи, которая не имеет отношения к этикету, не существует [10].

Особое значение в речевом этикете у русской нации имеет язык жестов. В России, как в европейских странах, принято при встрече пожимать руку. Но жесты, принятые и распространенные у нас, могут нести противоположный смысл, являться неприличными на территории других государств. Русский этикет позволяет мужчинам во время приветствия кого-либо не приподнимать головной убор [9].

Подводя итог, стоит сказать, что социальные условия любого общества находят отражение через человеческую деятельность, общение. Построение речи происходит по-разному, с учетом того, к кому приходится обращаться, по какому поводу и какие отношения связывают оппонентов. Знать нормы поведения, следовать им, уметь контролировать, сдерживать свои эмоции, уважать людей, внимательно к ним относиться, соблюдать правила русского речевого этикета – вот задачи, которые обязан ставить перед собой и выпол-

нять каждый гражданин. Только соблюдение требований речевого этикета способно превратить общение в приятный процесс, позволяющий разрешить нелегкие бытовые и деловые проблемы, избавить от конфликтов, недопонимания.

Список литературы:

1. Акишина, А.А. Русский речевой этикет: (Пособие для студентов-иностранцев):3-е изд., испр. - М.: Просвещение., 1983. - 181с.
2. Клинова М.Ю. Нормы этикета и речевого поведения /статья/ 2019г.
3. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М., 1992. – С. 40
4. Миронова Э.Л. Речевой этикет современного бакалавра и его влияние на успешность профессиональной деятельности Международный сборник научных трудов, посвящённый памяти профессора С.П. Баранова. Липецк, 2018 с. 243-245
5. Язык и культура: Сб. обзоров. Под ред. Березина Ф.М., Садура В.Г. - М.: Наука, 1987г.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - М., 1983г.
7. Гольдин В.Е. Речь и этикет. – М., Просвещение, 1983г.
8. Колесов В.В. Культура речи – культура поведения. – Л.: Лениздат - 1988г.
9. Формановская Н.И. Культура общения и речевого этикет // Русский язык в школе. № 5 – 1993г.
10. Русский речевой этикет: Учебно-метод. пособие / НГТУ; Сост.: Н.С.Конищева, О.В.Гундяева, 2005, с. 14-20

УДК 8.80.81-13

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПРИ ДЕФЕКТАХ УСТНОЙ РЕЧИ

А.А. Дасовхаджиева,
старший преподаватель кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков
Чеченский государственный педагогический университет
ajura_7@mail.ru
Сельмурзаева Марьям Л.
Студентка 4 курса
Института филологии, истории и права
Профилей «Чеченский язык» и «Английский язык»
«Чеченский государственный педагогический университет»
xx-zodiac@mail.ru, 89891703630

Аннотация: Цель данной статьи – это рассмотрение изучения иностранных языков, как одного из методов лечения у детей дефектов устной

речи. Задачей данной статьи является исследование влияния иностранных языков на детей с дефектами речевого аппарата. В современном мире, где умение говорить ставится наравне с умением вести себя, одной из глобальных проблем является распространенность проблемы дефектов речевого аппарата. В данной статье рассматриваются плюсы и минусы современных методик преподавания иностранных языков для детей с дефектами речи, а также положительное влияние изучения иностранных языков на детей с проблемами речевого аппарата.

Ключевые слова: иностранный язык, речевой дефект, речевое развитие, билингвизм

STUDYING FOREIGN LANGUAGES WITH DEFECTS OF SPEAKING

A. A. Dasovkhadzhieva,

*Senior Lecturer of the Department of Theory and Methods
of Teaching Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University
ajura_7@mail.ru*

M.L. Selmurzaeva

*4th year student Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University
"Chechen language" and "English language" department
xx-zodiac@mail.ru, 89891703630*

Abstract: *The purpose of this article is to consider the study of foreign languages as one of the methods of treating oral speech defects in children. The aim of this article is to study the influence of foreign languages on children with speech defects. In the modern world, where the ability to speak is put on a par with the ability to behave, one of the global problems is the prevalence of the problem of defects in the speech apparatus. This article examines the pros and cons of modern methods of teaching foreign languages for children with speech impairments, as well as the positive impact of learning foreign languages on children with speech problems.*

Keywords: *foreign language, speech defect, speech development, bilingualism*

Что же такое речевой дефект, какую роль он играет в жизни ребенка и как изучение иностранных языков влияет на это?

На эти и другие вопросы мы постараемся ответить в данной статье.

Большая часть людей когда-то испытывали неловкость от того, что не могут произнести какой-то звук или же во время важного мероприятия начинают заикаться. Обычно говорят, если эти проблемы редко себя показывают, то это из-за эмоционального состояния, но если посмотреть на это с другой стороны, ведь волнение-это адреналин, заряд в нашей голове, и если из-за этого мы начинаем заикаться, значит, у нас проблемы с речью. Следовательно, это нужно лечить. В настоящее время более 70% первоклассников

страдают речевыми расстройствами, и более 50% из них не получают никакой помощи от специалиста. Многие родители очень поверхностно относятся к этой проблеме. Все может быть намного серьезнее, чем кажется. Ребенок может перестать разговаривать из-за своеобразной речи, а также сверстники могут издеваться над ним.

Отклонения в речевом развитии имеют самые негативные последствия для ребенка. Он может отставать в психическом развитии, может замедляться формирование высших уровней познавательной деятельности. Появляются эмоционально-волевые нарушения, которые приводят к формированию таких личностных качеств как замкнутости, эмоциональной неустойчивости, чувства ущербности, нерешительности и многое другое.

Особенно важно заметить и уделить внимание возникающим трудностям в усвоении письма и чтения, ведь это служит причиной снижения успеваемости ребенка. Ребенку бывает очень сложно догнать упущенный материал, по причине этого у ребенка может пропасть желание учиться дальше.

Чем же может помочь изучение иностранных языков детям с дефектами устной речи? В каждом языке есть свои звуки, а каждый звук требует задействования отдельных частей речевого аппарата. Тем самым, мало используемые части речевого аппарата начинают работать, это помогает развивать атрофированных мышц лица.

Огромное внимание уделяется проблеме раннего распознавания и коррекции отклонений речевого развития. При этом широко распространяется опыт коррекционной работы с детьми раннего возраста путем создания диагностических групп с соответствующим методическим обеспечением.

Лондонские психологи провели исследование и выяснили, что у детей, не достигших 5-летнего возраста и воспитывающихся в условиях двуязычия, повышается риск возникновения заикания. Детям-билингвам намного труднее, чем одноязычным дается преодоление заикания и других дефектов речи, ведь они находятся в среде, где говорят на двух языках. Но при их взаимодействии со специалистами, преодоление речевого барьера становится намного легче. Изучение двух или более языков - это не приговор, а, наоборот, при оказании специализированной помощи это может служить одной из ступеней к улучшению.

«Просмотрев истории болезни около 317 детей, проходивших курс лечения у логопедов, исследователи выяснили, что каждый пятый ребенок-заика рос в двуязычной среде и говорил в семье на одном языке, а в школе – на другом. Но также доказано, что при правильной работе с лингвистом-логопедом за ребенком наблюдается резкое улучшение.

Риск возникновения у детей заикания снижается, если ребенок до 5 лет говорит только на одном языке, а потом уже начинает изучать второй. Но учить языки после 5 лет будет намного сложнее, да и не всегда получается держать ребенка в одноязычной среде, когда родители билингвы.» [1]

Пока еще нет ни методики, для детей с дефектами речи, помогающей им в изучении иностранных языков, да, теории нет, но есть практика. А исследования показывают, что за последние 20 лет число детских речевых нарушений выросло приблизительно в 6 раз. Если речь не идет о тяжёлых

формах поражения центральной нервной системы и мозга, речевые отклонения можно вылечить, но родители настаивают на том, чтобы их ребенок изучал иностранные языки по общей программе, наравне с детьми, которые не имеют речевых нарушений. А потом оказывается, что ребенок отстает, и учителя, не имеющие опыта работы с детьми у которых выявлены дефекты речи, предлагают родителям прекратить занятия.

Если подойти к изучению иностранного языка с учетом особенностей ребенка, то вполне возможно добиться хороших результатов не только в изучении иностранных языков, но и в улучшении работы речевого аппарата. Теория того, что изучение иностранных языков при дефектах речи хорошо сказывается на речевом аппарате и на самом ребенке, пока нет, но есть масса примеров.

В пример можно привести студента, у которого с детства имеется дефект речи (заикание), а изучение иностранного языка сказалось на этой проблеме наилучшим образом. Работа над проблемой велась четыре года, здесь наблюдаются кардинальные изменения в не только в плавности речи, но и в умение владеть своими эмоциями в стрессовой ситуации, ведь именно из-за таких ситуаций заикание снова давало о себе знать. Сейчас студент является одним из лучших студентов на потоке, и если не говорить о том, что он заикается, то никто этого и не замечает.

«Дефекты устной речи могут быть очень многообразны, проявляются нарушения произношения, грамматики речи, скудности словарного запаса или же темпа и плавности речи. Какие-то отклонения не сильно мешают детям проходить обучение в обычной школе, другие требуют специального надзора, но каждому ребенку с речевыми нарушениями нужен особый педагогический подход. Специальных учебных пособий для учащихся с дефектами речи пока не существует, и поэтому родителям стоит особенно внимательно подходить к выбору педагога. Если учитель, зная причины речевого нарушения своего ученика, будет целенаправленно работать над их устранением, школьник сможет преодолеть трудности, адаптироваться к учебному процессу и преуспеть в изучении языков.» [2]

Следует отметить очень интересный факт, что почти каждый человек когда-то заикался. Заикание - один из самых распространённых речевых дефектов.

Удлинение, частое повторение слов, слогов или звуков, прерывающие речь паузы, нарушение ритма, ударений и интонации – основные признаки заикания. Появление заикания обусловлено несколькими причинами. Важно выявить проблему на раннем этапе формирования речи у ребёнка. Какой именно речевой дефект есть у малыша, точно определит логопед-дефектолог. Он же подберёт индивидуальную программу устранения недостатков.

Дефекты устной речи являются очень важной проблемой сейчас. Этому нужно уделять больше внимания, чем на данном этапе ее изучения. Мы считаем, что учителя, и даже, родители могли бы проходить курсы повышения квалификации, которые помогли бы детям в их нелёгкой проблеме. Это может быть началом тернистого, но правильного пути.

Список литературы:

1. Какие бывают дефекты речи [Электронный ресурс]. URL: <https://yourspeech.ru/child/defectology/defekty-rechi.html>
2. Причины задержки и нарушения речи в дошкольном возрасте [Электронный ресурс]. URL: <http://www.logopedspb.ru/content/view/11/12/>
3. Преподаватель для ребенка с дефектами речи: что? где? как? [Электронный ресурс]. URL: www.nativespeakers.ru/articles/prepodavatel-dlya-r...-rechi-chto-gde-kak/
4. Какие бывают дефекты речи [Электронный ресурс]. URL: yourspeech.ru/child/defectology/defekty-rechi.html

УДК 8.81.881

ИДИОМЫ С КОМПОНЕНТОМ «КРАСНЫЙ ЦВЕТ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.А. Дасовхаджиева

*старший преподаватель кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков*

*Чеченский государственный педагогический университет
ajura_7@mail.ru, 8928-789-97-18*

Хаджимурадова Селима

Студентка 4 курса

Института филологии, истории и права

профилей «Чеченский язык» и «Английский язык»

Чеченский государственный педагогический университет

***Аннотация:** В данной статье рассматриваются английские идиомы, в которых красный цвет употреблен для обозначения этического, психологического и социального состояния человека. Были проанализированы значения и образы английских идиом и подробно разобраны примеры.*

***Ключевые слова:** идиомы, фразеология, английский язык, значение, культура, восприятие*

IDIOMS WITH THE "RED COLOR" COMPONENT IN ENGLISH

A.A. Dasovkhadzhieva

*Senior Lecturer at the Department of
Theory and Methods of Teaching Foreign Languages
Chechen state Pedagogical University*

Khadzhimuradova Selima

*4th year student Institute of Philology, History and Law
"Chechen language" and "English language" department
Chechen State Pedagogical University*

Abstract: *This article examines the English idioms in which red is used to denote the ethical, psychological and social state of a person. The meanings and images of English idioms were analyzed and examples were analyzed in detail.*

Key-words: *idioms, phraseology, English, meaning, culture, perception,*

Идеи взаимовлияния языка и мировосприятия людей широко обсуждаются в лингвистике. Эта взаимосвязь впервые обозначилась еще в 18 веке, когда Иоганн Готфрид фон Гердер представил идею национального характера, проявляющегося через язык. Мир фразеологии современного английского языка огромен и разнообразен, и каждый аспект его исследований, безусловно, заслуживает внимания. Английские идиомы связаны с традициями, обычаями, реалиями, историческими фактами англичан.

Идиомы - это особая часть культурной и традиционной жизни. Идиомы могут выражать различные ситуации, охватывая нашу жизнь во всех ее аспектах. В результате этого различные ситуации нашей жизни могут быть лучше переданы и описаны с помощью идиом. Это означает, что сознательно или бессознательно мы часто используем эти идиомы на разных этапах социальной жизни.

Однако идиомы не всегда прозрачны, богатство и образные значения мешают даже носителям языка понимать их правильно. Например, идиома «*to let the cat out of the bag*» является метафорическим выражением; она означает раскрыть секреты кого - то. Однако даже англоговорящие думают, что на самом деле это означает выпустить кошку из мешка. Или «*kick the bucket*» - это образное выражение ухода из жизни. Те, кто имеет ограниченные знания идиом, могут ошибочно понимать переносные значения как буквальные.

Идиома – 1. стиль выражения в письме, речи или музыке, типичный для конкретного периода, человека или группы; 2. группа слов, имеющих особое значение, отличное от обычного значения каждого отдельного слова; 3. стиль или форма выражения, характерные для конкретного человека, вида искусства и т. д..

Как показывают определения, идиомы полностью связаны с культурой, традицией, религией и искусством. Поэтому было бы большой ошибкой рассматривать идиомы только как часть языка. С самого начала человеческой жизни люди начали выражать свои положительные или отрицательные чувства с помощью различных цветов. Собственно, значение цветов основано на культурных и традиционных ценностях народов. Следовательно, значение даже одних и тех же цветов может быть понято по - разному в разных культурах. Например, в западной культуре красный часто используется как предупреждающий цвет, а в Китае это цвет радости и счастья . Кроме того, во многих культурах красный считается цветом борьбы и опасности.

Как известно, существует очень тесная связь между цветами и идиомами. Потому что оба они находят свои корни в старых традициях и прекрасно выражают верования, чувства и поведение людей.

Red mist-красный туман: «if someone sees the red mist they lose their temper and self-control completely». [2] – «если кто-то видит красный туман, он

полностью теряет самообладание». Уважение и самоконтроль закладывают основу мирной и счастливой жизни, к сожалению, не каждому легко контролировать себя, особенно в случае неожиданных событий. Приведенная выше английская идиома образно демонстрирует психологическое состояние человека. Потерявший самоконтроль видит красный туман, выражающий состояние рассерженного человека.

«A red mist formed before her eyes and she was fast losing control of herself in hysterics». [10]

Caught red handed- пойман с поличным [7].

Как уже упоминалось выше, красный цвет во многих традициях считается цветом предупреждения и опасности. Пойманный с поличным-это идиома, которая метафорически выражает незаконное действие человека, чьи проступки были раскрыты. Здесь красный цвет символизирует преступление и противоправные действия.

Пример: *«Macbeth is caught red-handed». [8]* «Макбет пойман с поличным».

Red faced- «смущенный». [7]

«He was red-faced and furious». [4] – «Он был смущенным и разъяренным».

Каждый из нас реагирует на некоторые события по-разному, когда мы совершаем какие-то ошибки, раскаиваемся или чувствуем дискомфорт. Идиома показывает психологическое и этическое состояние человека, который смущен из-за каких-то ошибок или поведения. Важно помнить, что лицо - это зеркало внутренних чувств, в идиоме красный цвет лица употреблен для того, чтобы отразить внутренний дискомфорт человека из-за неудач.

A red rag to a bull-красная тряпка быку, «вызвать большой гнев». [4]

Пример: *«To tell him the bitter truth of his inability to handle the job professionally like showing a red rag to a bull». [6]* – «Сказать ему горькую правду о его неспособности справиться с работой-все равно что показать быку красную тряпку».

Красный-это цвет силы и энергии, однако он же считается цветом, который провоцирует людей. На самом деле *a red rag to a bull* - это идиома, которая образно описывает некоторые действия или отношения, вызывающие большой гнев среди людей. «Red rag» -это метафора, обозначающая провокационные действия. Интересно, что идиома основана на фактическом отношении между быком и красным цветом. Точно так же провокационные действия и слова вызывают иногда неожиданный уровень гнева у людей.

Be in the red –«быть в долгу» [5]

Пример: *«You will soon be in red if you continue to squander your money». [8]* - «Вы скоро будете в долгу, если будете продолжать транжирить свои деньги».

Приведенная выше идиома образно описывает состояние человека, который сталкивается с финансовыми и социальными трудностями. Здесь красный цвет используется как метафора, обозначающая неприятности. Поэтому идиому не следует понимать буквально. Можно сказать, что идиома

изображает психологическое и социальное состояние человека, который несчастен из-за финансовых долгов.

One's ears are red - «покраснеть от смущения». [8]

Пример: «*She said, her face and ears red with embarrassment*». [7] – «Она сказала, что ее лицо и уши покраснели от смущения».

Как «*red-faced*» показывает этическое и социальное состояние человека, который чувствует стыд из-за каких-то проступков и неудач, так и данная идиома основана на физическом облике ушей, которые становятся красными после некоторых действий, однако выражает проблему образно, «*red ears*» означает пристыженного человека. Несомненно, во многих культурах состояние смущения изображается таким образом.

Red as a beetroot - красный, как свекла, «смущенный». [3]

«*She went as red as a beetroot when i questioned about her fiancée*». [6] – «Она покраснела, как свекла, когда я спросил о ее женихе».

Приведенная выше английская идиома образно передает состояние смущенного человека.

«*Be on red alert* - быть начеку», «состояние готовности иметь дело с внезапной опасной ситуацией».

Пример: «*In order to survive, the Union was on red alert*» – «Союз был в состоянии боевой готовности выжить». [10]

Английская идиома «*be on red alert*» - это идиома, которая показывает состояние человека или должностных лиц, которые морально и физически готовы столкнуться с любой ожидаемой или неожиданной опасностью. Красный цвет используется только для того, чтобы выразить высокий уровень опасности.

Raise a red flag- знак или сигнал, указывающий на потенциальную, зарождающуюся или неминуемую опасность или беду.

Пример: «*Didn't the fact that your accountant used to be a drug dealer raise a red flag or two when you started doing business with him?*» – «Разве тот факт, что ваш бухгалтер раньше был наркоторговцем, не было сигналом, предупреждающим об опасности, когда вы начали вести с ним бизнес?»

Таким образом, мы пришли к выводу, что в вышеупомянутых идиомах используется красный цвет для демонстрации различных стадий человеческих состояний, таких как:

1. физиологическое состояние индивидов: *red mist, be on red alert, see red, a red rag to a bull*. Идиомы показывают, что ситуации возникли в результате психологической слабости индивидов.

2. этико-нравственное состояние личности: *caught red handed, red faced, one's ears are red, red as a beetroot, red in the face* изображают состояние индивидов, вышедшее в результате некоторой слабости индивидов.

3. социальное и финансовое состояние: *be in the red, raise a red flag*. Идиомы изображают финансовое состояние и безопасность отдельных лиц. Наконец, можно сказать, что большинство идиом, которых мы рассмотрели, показывают этическое и социальное состояние индивидов.

Изменения, которые английский язык претерпел в связи с заимствованием, только обогатили его словарный запас.

В каждом языке есть свои фразы и идиоматические выражения, которые усиливают красочность и тактичность речи, и можно справедливо сказать, что идиомы являются средством выражения аспекта культуры и национальности. Хотя перевод идиом не соответствует на русском и английском языках, они имеют одинаковое значение и употребляются для выражения ситуации или состояния людей.

Результаты показали, что, хотя общие ассоциации, в соответствии с которыми выводится значение идиомы, в значительной степени совпадают в языках, все же можно выявить различия в психологических, семантических и структурных аспектах.

Список литературы:

1. Ayo John, Oxford Dictionary of English Idioms, ford University Press, 2010, P. 288.

2. By Tarun Chakravarty, Dynamic Memory Idioms and Phrases, Diamond Pocket Books Pvt Ltd, 2015.P. 140.

3. Dr. Ummerkutty A.N.P. Empowerment Thro' Verbs and Idioms, Sura Books Stuff, India,2004, P. 83.

4. Gill Philip, Colouring Meaning: Collocation and connotation in figurative language, John Benjamins Publishing, Amstredam, 2011, P. 137.

5. Gail Brenner, Webster's New World American Idioms Handbook, Houghton Mifflin Harcourt, New York,2011, P. 263.

6. Manser Martin, English Dictionary of idioms, Wordsworth Publication, London, 2006, P. 34.

7. RasinskiTimothy, Idioms and other English Expressions, Published by Corinno Burton, Huntington, 2008, P. 21.

8. Zoltan Kovecses, Metaphor, A Practical Introduction, Oxford University Press, 2010, P. 248.

Электронные источники:

9. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/idiom> (дата обращения: 10.04.2021год)

10. Longman. Idiom [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/idiom> (дата обращения: 10.04.2021год)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.А. Дасовхаджиева,

*старший преподаватель кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков*

*Чеченский государственный педагогический университет
ajura_7@mail.ru*

Й.А. Барзанукаева,

Студентка 3 курса

Института филологии, истории и права

*Чеченский государственный педагогический университет
yasmina.barzanukaeva@mail.ru,*

***Аннотация:** Данная статья посвящена рассмотрению возможности использования современных слуховых, зрительных, комбинированных технических средств и Интернета для обучения иностранным языкам в школе.*

В этой статье обсуждается роль современных методов и технологий в изучении английского языка, а также подробно рассматриваются методы и инновационные технологии, используемые для быстрого, простого и эффективного изучения английского языка. С развитием компьютерных технологий и интернета открылись новые пути и возможности для получения знаний. Достижения в области высоких технологий открывают перед учителями иностранного языка широчайшие возможности для совершенствования учебного процесса.

***Ключевые слова:** технические средства обучения, современные технологии, интернет-ресурсы, обучение иностранным языкам, учебный процесс.*

THE USE OF MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES AT THE ENGLISH LESSON

A.A. Dasovkhadzhieva,

Senior Lecturer of the Department of

Theory and Methods of Teaching Foreign Languages

Chechen State Pedagogical University

ajura_7@mail.ru

Y. A. Barzanukayeva,

3rd year student Institute of Philology, History and Law

Chechen State Pedagogical University

yasmina.barzanukaeva@mail.ru, 89280159906

***Abstract:** This article is devoted to the consideration of the possibility of using modern auditory, visual, combined technical means and the Internet for teaching foreign languages at school. This article discusses the role of modern methods and*

technologies in learning English. It also examines the positive effects obtained with the proper application of technologies. With the development of computer technology and the Internet, new ways and opportunities for obtaining knowledge have opened up. Achievements in the field of high technologies open up the widest opportunities for teachers of a foreign language to improve the educational process.

Keywords: *technical means of teaching, modern technologies, Internet resources, teaching foreign languages, educational process.*

Сегодня использование инновационных технологий и современных методов информационного взаимодействия во всех областях науки растет. В

В настоящее время широкое использование современных технологий во всех дисциплинах способствует повышению эффективности учебного процесса.

Двадцать первый век ворвался в жизнь всего населения земного шара громадными техническими возможностями, которые связаны с использованием Интернета. На сегодняшний день невозможно представить учебный процесс без использования новейших технологий. Технические средства обучения используются в образовательных системах уже много лет, хотя сейчас все развивается все быстрее и быстрее. Нет сомнений в том, что техническая подготовка продолжит совершенствоваться и в будущем, но сегодня технологии уже шагнули вперед и прочно закрепились в ряде образовательных систем, в том числе и в иностранных языках. Это привносит свежие идеи в образование, делает его более легким и интересным для школьников и студентов, чтобы узнавать информацию и развивать свои навыки.

Безусловно, английский язык – это один из самых сложных предметов школьного курса. Поэтому для учителя одной из главных задач является привитие интереса, а также повышение мотивации учащихся к предмету, стремление пробудить в них творческие и интеллектуальные силы к практическому овладению языком.

Следует помнить о следующем: дети учатся и запоминают быстрее, чем старшее поколение, чем быстрее они начинают изучать новый язык, тем быстрее они начинают свободно говорить; программа должна включать развлекательные и мотивационные темы, в зависимости от их возраста и уровня. Кроме того, если вы хотите, чтобы у ваших детей была лучшая отправная точка в изучении иностранного языка, нужно будет использовать интернет и новые технологии, потому что они дети новой эры - эпохи цифровых технологий. Существует множество приложений, разработанных специально для детей, но есть один момент, на который нужно обратить внимание: если программа составлена неправильно, без необходимого методического подхода, и если дети изначально неправильно учат язык, то программа не будет работать в пользу для детей. Поэтому нужно быть осторожным в выборе правильной электронной программы для детей.

Существуют три общетехнических средства – слуховые, зрительные и комбинированные учебные пособия, которые приносят различные возможности для обучения и имеют свои плюсы и минусы [1]. Интернет-сеть должна быть изложена отдельно, так как в ней на самом деле есть все, что ведет к бесконечным возможностям изучения языков.

Первым идет старейшее техническое средство – слуховые учебные пособия. К этой категории относятся устройства, требующие работы со звуком: воспроизведение, запись, передача. Однако доказано, что способности человеческого слуха не очень хороши и на самом деле среднестатистически учащийся запоминает только 5% информации. Хотя при изучении языка слушание обязательно, так как оно учит воспринимать его на слух. Это очевидно, что для того, чтобы говорить так, как будто иностранный язык является родным для обучающегося, необходимо активно слушать речь носителей языка и диалоги между ними со всей спецификой различных сленгов, акцентов и т. д.

Прослушивание аудиокниг также важно, поскольку это синтез письменных и устных текстов. Аудиокниги, которые хорошо читаются профессиональными ораторами в комбинировании с параллельным чтением текста, помогают осваивать язык. Самые разные исследования доказали, что такой способ подачи учебного материала снижает до 30% времени, которое нужно для заучивания новых слов [3, с. 25-26].

Еще одна простая и очень полезная вещь - слушать песни. Как выясняет большинство учителей, ученики любят слушать музыку в языковом классе. Это также может быть учебным пособием. Часто учащиеся, которые обычно молчат, могут стать очень разговорчивыми, когда обсуждают музыку. Цель музыки-сделать урок активным и привлечь внимание ученика. Понимание музыки, пронизывающей тему речи, очень важно и может стать связующим звеном в процессе общения с иностранцем. Лучший способ продемонстрировать смысл слов в песне - через действия и эмоции. Есть много веселых программ с песнями про разные животные, в которых дети могут не только разглядывать красочные картинки, но и петь разными звуками. К тому же тщательно подобранные картинки позволяют ребенку не только выучить названия разных животных, но и уделить внимание прекрасному миру животных и всему, что он предлагает. С дидактической точки зрения такое упражнение может быть направлено на понимание темы, лексики, грамматики, объединение фрагментов в единый текст или просто на закрепление языковых навыков. Правильное использование песен или музыки на уроках иностранного языка, на любом этапе обучения, может способствовать как повышению качества изучаемого языка, так и для расширения кругозора и развития творческого потенциала учащихся.

К категории визуальных технических средств относятся устройства, предназначенные для отображения изображений. Человеческий глаз имеет гораздо лучшую пропускную способность, чем ухо, до 20-25% информации, полученной через графический материал, остается в памяти ученика. Визуализация материала ведет к его лучшему пониманию. Самым современным, популярным и широко распространенным наглядным пособием является презентация. Показ презентаций на занятиях позволяет использовать анимацию, позволяет изменять и выделять наиболее важные элементы обсуждаемой темы с помощью различных цветов, шрифтов, размеров. В презентации также можно добавлять фотографии, рисунки, диаграммы или таблицы, которые усиливают эффект восприятия.

Безусловно, одной из лучших форм работы на любом уровне владения языком являются проекты. В последнее время в школьной практике широко применяется метод проектов. Этот метод развивает самостоятельное мышление у детей и обучает не только запоминать и воспроизводить те знания, которые они получают в школе, но и учит применять их на практике. Работа над проектом может выполняться как в группах, так и индивидуально. Использование данного метода выполняется в классе, как деятельность под руководством учителя. Готовый проект представляется в разных формах: статья, рекомендации, альбом, коллаж и многое другое. Проектное обучение также активно влияет на мотивацию учеников. Проекты следует рассматривать как творческую работу и оценивать с высокой оценкой.

К категории аудиовизуальных (комбинированных) средств относятся видеомэгнофоны, компьютеры и др. Самым современным и распространенным вариантом в классе сейчас является проектор в сочетании с компьютером. Он позволяет не только иллюстрировать учебный процесс, но и проводить занятия с использованием мультимедийных (виртуальных) учебных материалов [2, с. 188].

Кроме того, подключение к Интернету позволяет отображать контент из всемирной сети. Во время занятий иностранного языка при использовании аудиовизуальных материалов с комментариями и помощью преподавателя учащиеся запоминают до 60% информации. Одним из лучших способов обучения аудированию является формирование аудиовизуального поля обучения иностранному языку, создания динамичной презентации и практики иноязычного общения. Самый простой способ создать такие коммуникативные ситуации в классе-показать фильмы или тематические видеоролики. Одной из важнейшей проблем учителя является внедрение разных способов работы, например, создавая вполне возможные и передаваемые воображением коммуникативные моменты во время проведения урока английского языка. Следующим по значимости является ознакомление учащихся с культурными ценностями, обычаями, традициями носителей изучаемого языка. Работа с видеоматериалами на уроке имеет свои преимущества, оно помогает развивать как внимание, так и все сферы памяти детей. Что насчет показа фильмов на уроке, то этот процесс включает 3 этапа. Первый этап - перед показом фильма, учитель помогает учащимся устранить трудности языкового восприятия и трудности понимая содержания фильма, объясняет новые слова. Второй этап-наглядная демонстрация, которая сопровождается активной учебной деятельностью студентов. На последнем этапе, после фильма, эффективность в процессе просмотра проверяется, также обсуждаются упражнения. Также полезно попросить учащихся дать краткое изложение фильма и высказать свое мнение по основным вопросам.

И последним, но тем не менее важным является Интернет. Это пример всех вышеперечисленных функциональных (технических) способов обучения, прочно вошедших в образовательный процесс. Интернет предлагает широкий выбор ресурсов для изучения иностранных языков, и в том числе английский язык. Одна из важнейших задач работы с интернетом в учебном процессе - создание наиболее подходящих материалов и способов (методов)

для учителей и учащихся, т.е. для преподавателей и студентов в вузе, для учителей и учащихся – в школе. Главной целью изучения языка является развитие, а также формирование толерантности школьников к культуре носителей иностранного языка и обучение в совершенстве говорить на практике иностранном языке. Под толерантным отношением к культуре носителей языка школьников, мы подразумеваем базовую культуру личности, которая обеспечивает её готовность к жизненному самоопределению и установлению гармоничных отношений с окружающей действительностью и внутри себя.

Образовательные интернет-источники облегчают работу учителей в обучении английскому языку детей, они предоставляют [4, с. 41]: быстрый доступ к информации, самостоятельная работа как на уроках, так и обязательно дома; визуализация тестируемого материала; формирование коммуникативных навыков, доведение их до автоматизма.

Сегодня с развитием науки и технологий, границы человеческой деятельности расширяются в геометрической прогрессии, появляются новые технологии. Качественные изменения указывают на то, что появляются новые технические, информационные, аудиовизуальные, звуковые инструменты, которые требуют новых методологий и привносят в них определенную особенность, которая становится неотъемлемой частью образовательного процесса. Изучение иностранного языка с помощью современных информационных технологий может быть более эффективным и мотивирующим, что помогает учащимся быстро выучить иностранный язык, развить чтение, навыки разговорной речи, письма и аудирования. Цели и задачи образования должны быть определены таким образом, чтобы обеспечить взаимосвязь между целями обучения всего общества и конкретными целями и задачами каждого этапа.

Таким образом, умение учителя правильно организовывать свою работу и выбирать форму обучения, представляет собой исключительно успешные итоги учебного процесса. Использование интернет-ресурсов на уроках английского языка содействуют повышению мотивации учащихся, эффективному усвоению учебного материала, формированию целостной системы знаний, также позволяет повысить темп работы на уроке. Эти технологии открывают возможности для педагогов, которые ищут в них дополнительные ресурсы для решения своих профессиональных задач.

Список литературы:

1. Елухина Н.В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способности устно общаться // Иностранные языки в школе. 1996. № 4. С. 25-26.
2. Комарова Ю. А. Использование видео в процессе обучения иностранному языку в средней школе // Методики обучения иностранным языкам в школе. СПб: КАРО, 2006. С. 188
3. Макаревич И.Г. Использование Интернет на уроке иностранных языков // Иностранные языки в школе. - 2001. - С. 41.
4. Свирина Л.О. Технология использования видео на уроке иностранного языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: krfu.ru/docs/ (дата обращения 10.04.2021).

ЮРИДИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.А. Дасовхаджиева

*старший преподаватель кафедры ТИМПИЯ
«Чеченский государственный педагогический университет
ajura_7@mail.ru*

Исламгериева Раяна Ильмановна

*Студентка 3 курса Института филологии, истории и права
Чеченский государственный педагогический университет
профилей «Английский язык» и «Французский язык».
Rayanakobi1@gmail.com*

Аннотация: В данной статье рассмотрена юридическая терминология, используемая в английском языке. Терминология разбита по разделам, позволяющие провести ее классификацию. Юридическая терминология широко прослеживается как в английской литературе, так и в разговорном английском языке. В работе также приведены примеры, позволяющие использовать различные виды данной терминологии.

Ключевые слова: английский язык, гражданское право, юриспруденция, заимствования, право.

LEGAL TERMINOLOGY IN ENGLISH

A.A. Dasovkhadzhieva,

*Senior Lecturer of the Department of
Theory and Methods of Teaching Foreign Languages
of the Chechen State Pedagogical University
Islamgerieva Rayana Ilmanovna
3rd year student of the Chechen
State Pedagogical University,
"English" and "French" department*

Abstract: This article discusses the legal terminology used in English. The terminology is divided into sections that allow for its classification. Legal terminology is widely seen in both English literature and colloquial English. The work also provides examples that allow using various types of this terminology.

Keywords: English, civil law, jurisprudence, borrowing, law.

Язык исторически подвижен. Множество обстоятельств влияют на эволюцию языка. Во многих странах, английский является родным языком и многие новые термины и их употребление в различных правовых культурах становится доступным всем пользователям, владеющим юридическим английским языком.

Существование и развитие любой современной науки невозможно без терминов и терминологии. Г. Х. Шамсеева справедливо отмечает: «Термины определяют смысл научных открытий, отражают содержание развития сфер знаний, передачи вновь созданных и уже существующих понятий в науке и технологиях, служат названиями для новых вещей и явлений» [4, с. 104].

Термин (от латинского «terminus» - граница или граница) - слово или словосочетание, используемое с предложением особого научного значения.

Терминология — это часть словарного запаса, более чувствительная к внешним воздействиям. Л. Б. Ткачева называет это «подводной частью языковой лексики» [4, с. 30].

Юридическая терминология — это совокупность слов и словосочетаний, используемых в научной деятельности для выражения специальных понятий и обозначения объектов правовой реальности в той или иной сфере правовых знаний.

Юридическая терминология считается одним из важнейших компонентов юридического английского языка, интерес к которому растет с каждым годом. Ряд исследователей (С. С. Алексеев, И. И. Лизикова, Д. Мелинкофф, Д. Кристал, Д. Дэви, Л. М. Солан, П. М. Тирсма и др.) отмечают, что некоторые особенности юридического английского языка обусловлены его историей развития и спецификой самого права как формы общественного сознания. [5, с. 53]

Юридическая терминология в английском языке считается особым явлением, рожденным на стыке культур, языков и цивилизаций. Самый важный процесс, влияющий на развитие английской юридической терминологии, ее обогащение и совершенствование — это процесс заимствования. Своеобразный бренд юридического английского языка развивается в Европейском Союзе. Одно юридическое учреждение может иметь несколько наименований или один термин имеет несколько значений. Например, "Common Law". Система Common Law — это вся система права, включая прецедентное право, статуты, кодексы и законы, которые возникли в Англии и позже были адаптированы в США и других странах содружества. Первоначально «Common Law»-это был закон, управляемый королевскими судами в Англии, закон короля, общий для всего царства. [3, с. 37]

В юридическом английском имеется значительное количество иностранных слов и фраз, которые в основном имеют латинское и французское происхождение.

Влияние латинского языка можно увидеть в ряде слов и фраз, которые до сих пор используются в юридической литературе. В настоящее время в английском языке употребляются юридические термины из латинского языка почти без изменения их орфографической структуры, но претерпев некоторые незначительные изменения в семантике слов: *affidavit* - показания под присягой, *alibi* – алиби, *bona fide* – добросовестный, *caveat* – протест, *lex fori* - суды, *proviso* – условие, *ratio decidendi* - коэффициент решающего, *subpoena* - повестка в суд, *actus reus*-состав преступления.

He was above suspicion since he had an alibi for that day- Он был вне подозрения, так как у него было алиби на тот день.

The accused caveated against the verdict - Обвиняемый выдвинул свой протест против вердикта.

She was surprised when she received a subpoena – Она удивилась когда получила повестку в суд. [3, с. 102]

The proviso of the court was fair - Условие суда было справедливым. [2]

Заимствование из латыни часто происходило в два этапа: сначала с латыни во французский, затем с французского в английский. В средние века юристы использовали смесь латыни, французского и английского языков. Использование пар слов из разных языков привели к появлению смешанных языковых дублетов в юридической терминологии. Среди примеров смешанных языковых дублетов являются: *breaking and entering, deem and consider, fit and proper, goods and chattels, keep and maintain, will and testament, aid and abet.*

Trespassing, breaking and entering - Нарушение границ, взлом и несанкционированное проникновение. [1, с.46]

I have done so because I deem it important to consider each matter thoroughly - Я поступил так потому, что считаю важным подробно рассмотреть каждый из этих вопросов. [2]

For we wish to keep and maintain our identity, vitality and, most of all, our dignity and our integrity - Мы хотим сохранить и поддержать свою самобытность, жизнеспособность и, прежде всего, наше достоинство и честность. [6, с. 53]

In law, a legacy is something inherited, as by will and testament - Наследственное право допускало как наследование по закону, так и по завещанию. [1, с. 47]

Конец XIX века стал золотым веком юридической науки в Германии и оказал большое влияние на всю Европу и Северную Америку. Широкое распространение получили некоторые выражения и заимствования, относящиеся к разным юридическим школам. [7] Правовая область изобилует с точки зрения искусства, в юридической терминологии используются так называемые «термины искусства». Речь идет о словах, содержащих конкретные, точные определения в той или иной области права: *agency – агентство, appeal – апелляция, bail – залог, felony - тяжкое преступление, fictitious defendant - фиктивный ответчик, garnishment – наложения ареста, comparative negligence -сравнительная небрежность, eminent domain - принудительное отчуждение, judicial notice - судебное извещение, novation – новация. [5, с. 220]*

You know, my agency exists because yours imploded - Вы знаете, мое агентство существует, потому что ваше уничтожено.

I understand you're testifying today about the bail money - Я так понимаю, вы сегодня даете показания о деньгах на залог. [6, с. 55]

Then we can add several felony counts, including espionage - Тогда мы сможем добавить несколько обвинений в тяжких преступлениях, включая шпионаж. [1, с. 48]

One appeal on referral is currently pending - В настоящее время предстоит рассмотреть одну апелляцию на решение о передаче дела. [1, с. 49]

Интерес к английской правовой терминологии не беспредметен, а вызван большой практической актуальностью изучения юридического английского языка как языка для специальных целей. Можно утверждать, что в науке нет ни одной области знаний, которую можно было бы изучать и развивать дальше, не владея специальной лексикой.

Юридическая терминология в английском языке многообразна и подвижна, так как данная лексика развивается в единство со временем. Учет и рассмотрение данных процессов занимает значимое место в изучении английского языка.

Список литературы:

1. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 4 курс М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2012. – С.353
2. Ольга Горбатенко «Английский для юристов: базовый словарь + ресурсы для изучения», [Электронный ресурс]. URL: <https://englex.ru/english-for-lawyers/>, (дата обращения:12.04.2021год)
3. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. — М.: Р. Валент, 2004. С.300
4. Ткачева Л. Б. Основные закономерности английской терминологии. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1987. С.200
5. Шамсеева Г. Х. Специфика английской юридической терминологии // Педагогическое образование и наука. 2009. № 5. С.280
6. Brown G.D., Rice S. Professional English in Use. Law. — Cambridge: Cambridge University Press, 2007. P 320
7. Wikipedia. The Free Encyclopedia [Электронный ресурс]. URL: <https://en.wikipedia.org> (дата обращения:12.04.2021год)

УДК 8.80.81-13

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В СТАРШИХ КЛАССАХ СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

А.А. Дасовхаджиева,

*старший преподаватель кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков*

*Чеченский государственный педагогический университет
ajura_7@mail.ru*

Х.Ш. Коруева,

*Студентка 3 курса Института филологии, истории и права
Чеченский государственный педагогический университет
hadija.korueva@mail.ru*

Аннотация: в данной статье рассматривается одна из наиболее актуальных проблем на сегодняшний день: понимание устной иноязычной ре-

чи, также рассматриваются необходимые условия для успешного формирования иноязычной речи на занятиях по английскому языку.

Ключевые слова: монологическая речь, диалогическая речь, устная речь, развитие речи.

TEACHING ORAL SPEECH IN A FOREIGN LANGUAGE BASED ON AUTHENTIC TEXTS IN THE SENIOR CLASSES OF SECONDARY SCHOOLS

A.A. Dasovkhadzhieva,

*Senior Lecturer of the Department of
Theory and Methods of Teaching Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University
ajura_7@mail.ru*

K. Sh. Korueva,

*3rd year student
Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University
hadija.korueva@mail.ru*

Abstract: *this article discusses one of the most pressing problems today: understanding of oral speech in a foreign language, as well as the following conditions for the successful formation of a foreign language at English lessons. Ability to speak fluently and develop your speaking skills.*

Key words: *monologue speech, dialogic speech, oral speech, speech development.*

Устная речь представляет собой один из самых важных и необходимых аспектов изучения любого иностранного языка. Без устной речи, язык будет стоять на месте. Каждому человеку, который изучает иностранные языки нужно усвоить фонетические, лексические и грамматические нормы. Учителя часто сталкиваются с проблемой, когда ученики не желают общаться на английском или же других иностранных языках или же отвечают только тогда, когда их об этом просят. Тогда возникает вопрос, что делать в данной ситуации?

Главная задача любого учителя состоит в создании таких условий, которые способствовали бы общению учеников. Опираясь на это, учитель должен рассматривать различные специфические признаки данного вида речевой деятельности, например: активность, целенаправленность, мотивированность, самостоятельность, темп и ситуативность и т.д. Если существуют различные цели, определенные мотивы общения, учтены характерные особенности участников общения, а также уровень развития, возраст и т.д., то акт общения непременно состоится. [1, с. 73].

Формирование определенных речевых навыков происходит в процессе восприятия и воспроизведения речевых единиц. Поэтому различные тренировочные задания считаются одним из наиболее важнейших компонентов в

системе усвоения любого иностранного языка. Тренировочные задания определены в методической литературе, как языковые некоммунитивные или редко коммуникативные, а также соотносятся с операционной стороной речевого действия. Но коммуникативность заданий зависит не только от природы, но и от характера организации, способа их выполнения, наличия аудиовизуальной опоры. Так, к примеру, получившие свое наиболее широкое распространение за рубежом и в нашей стране задания типа имитационных, дифференционных, подстановочных и трансформационных часто имеют ярко выраженный некоммунитивный, узко ситуативный, а иногда механический характер.

Устная речь — это форма речевой деятельности, в свою очередь включающая понимание звучащей речи, а также осуществление речевых высказываний в звуковой форме. Устная речь может быть двух видов: диалогическая речь и монологическая речь.

Главной задачей учителя является развитие навыков монологической речи у учащихся, которые уже сформированы, но требуют дальнейшего развития, совершенствования.

Монологическая речь — это форма языка, обращенная к группе или наоборот к одному человеку, а иногда и к самому себе.

Под монологическим умением в свою очередь понимается способность управлять грамматическими лексическими, и фонетическими навыками в целях реализации конечной задачи — продуцирования монологического высказывания. Главной целью обучения монологической речи является формирование различных умений монологической речи, под которыми понимаются умения коммуникативно мотивированно, логически последовательно и достаточно правильно в языковом отношении излагать свои мысли в устной форме [2].

Например, при изучении темы «виды транспорта» ученикам старших классов предлагается составить «проект». Ученики делятся на несколько групп. В каждой группе необходимо написать плюсы и минусы различного вида транспорта, составить мини рассказ про определенный транспорт и на листе формата А3, изложить свои мысли, предварительно проверенные учителем, с применением рисунков по данной теме. Ученики распределяют обязанности, делятся своими идеями, проявляют соревновательный дух. Следующим этапом в данной работе является устная защита уже готовых проектов, в процессе которой ученики высказываются по теме, рассказывая весь материал на английском языке используя знания по фонетике, грамматике, лексике. После объявляются победители и выставляются всем учащимся оценки.

Развитию навыков устной речи у учеников также способствует умение правильно вести диалог. В процессе обучения различным иностранным языкам диалогическая речь является одним из неотъемлемых компонентов, так как большую часть разговорной речи занимает именно диалогическая речь [3, с. 42].

Диалогическая речь — это речь, в которой участвует два или несколько лиц. Как мы знаем, большую проблему для учеников составляет именно

диалог, потому что это не подготовленная речь, а речь, которая возникает в процессе коммуникации является спонтанной. А собеседник не может угадать наперед о предстоящем диалоге и предусмотреть возможные варианты ответа на поставленные вопросы собеседника.

Поэтому уже на первом этапе учителя стараются, чтобы ученики овладели определённым количеством наиболее часто используемых слов и выражений. Вначале учитель даёт ученикам менее сложные диалоги. В дальнейшем можно использовать другие более сложные ситуации, переходя от легкого диалога к среднему, а потом и на более сложные диалоги с использованием наиболее сложных языковых единиц придерживаясь грамматических, фонетических и лексических норм [5с. 52]

Для развития неподготовленной речи можно проводить беседу – диалог по знакомому, прослушенному, рассказанному тексту.

Ученики с большим рвением составляют диалоги, используя различные ситуации. Учитель задаёт ситуацию, а учащиеся говорят на данную тему, используя при этом ранее усвоенный материал. Освоение последнего осуществляется с помощью заданий, носящих учебно - коммуникативный характер.

Одним из наиболее эффективных средств обучения устной речи является также проведение различных представлений на определенные темы, связанные с культурой изучаемой страны, обычаями и т.д.

Например, на различные мероприятия можно использовать различные театральные постановки на английском языке со стихами, проектами, докладами, историями, песнями, сценками. В результате у учеников появляется возможность развивать свой разговорный английский язык. Ученики практикуют правильное произношение и с интонацией произносят реплики. Проявляется интерес к традициям и культуре стран изучаемого языка, а также формируется положительное отношение к занятиям английского языка [4, с. 91].

Успешность освоения речевой деятельностью зависит от использования собственного опыта учащихся, а также применяемых методик и правильной постановки целей и задач. Такой подход предполагает, что в центре обучения стоит ученик, как активный субъект учебной деятельности, управляемой и контролируемой учителем. При использовании данных методик на занятиях по английскому языку у учащихся идет процесс активизации навыков устной речи и развивается мотивация к говорению на любом иностранном языке и к более основательному подходу к изучению английского языка [6с. 77].

Таким образом, умения учителя правильно передавать знания является неотъемлемой частью развития устной речи учащихся. Научить учащихся говорить на любом иностранном языке это долгий процесс, который требует в первую очередь, заинтересованности как учащихся, так и учителя. Использование различных методов для усвоения иноязычной речи, формирование целостной системы знаний позволяет эффективно взаимодействовать учителя с учениками.

Список литературы:

1. Гурвич П. Б. «Основы обучения устной речи» - 2015.

2. Брандес М. П. «Стилистический анализ». М., 2011.
3. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е.— М.: «Академия», 2010. — 153 с.
4. Соловова Е.Н. «Методика обучения английскому языку» – М.: Просвещение, 2003. – 367 – 369 с.
5. Щукин А.Н. «Методика обучения речевому общению на иностранном языке». – М: Издательство ИКАР, 2011. – 253 – 268 с.
6. Эшбоева Д. А., Ашурбоева М. Р. / Сущность и классификация «аутентичных материалов» // - 2014. — 454–456 с.

УДК 81.116.4

АКТУАЛЬНОСТЬ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Ф.А. Кулаева

*Старший преподаватель кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»
mr.kulaev.arsen006@mail.ru*

8 928 089-80-31

Т.Р. Ильясов

Студент 3 курса

*Института экономики и финансов
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»
glamuris2024@gmail.com, 8 905 731-03-52*

Б.Ш. Вацаев

Студент 3 курса

*Института экономики и финансов
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»
Goodi095@mail.ru, +7 928 945-77-85*

Аннотация: Одним из основополагающих факторов успешной самореализации человека в современной жизни является владение иностранными языками. В данной статье раскрывается проблема актуальности изучения иностранных языков, а также проводится сравнительный анализ востребованности тех или иных языков и выявляется один из самых актуальных языков современности. Авторы пишут о значимости и востребованности языков на международной арене в условиях глобализации экономики, проводят параллель между ними и требованиями работодателей при устройстве на работу.

Ключевые слова: Глобализация, иностранный язык, актуальность, работодатель, сравнительный анализ.

THE RELEVANCE OF FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION

F.A. Kulaeva

*Senior Lecturer of the Foreign Languages Department
Chechen State University
mr.kulaev.arsen006@mail.ru, 8 928 089-80-31*

T.R. Ilyasov

*3rd year student
Chechen State University
Chechen State University
Institute of Economics and Finance
glamuris2024@gmail.com, 8 905 731-03-52*

A.A. Bashaev

*3rd year student
Chechen State University
Chechen State University
Institute of Economics and Finance
Goodi095@mail.ru, 8 928 945-77-85*

Abstract: *This article reveals the problem of the relevance of a foreign language as a fundamental factor of a successful human life, as well as a comparative analysis of the demand for certain languages and identifies one of the most relevant languages of our time. The authors write about the importance and relevance of languages in the international arena in the context of a globalized economy. They find the main criteria for such hype around languages and draw a parallel between them and the requirements of employers when applying for a job.*

Keywords: *Globalization, foreign language, relevance, employer, comparative analysis*

Ни для кого не секрет, что за последние десятилетия, значительно выросла роль иностранного языка, как в международной экономике, так и в быту человеческого общения. Гармоничное и непринуждённое общение является главенствующим аспектом, как личностного, так и карьерного роста человека. Однако, такого рода общение, целиком зависит от коммуникативных навыков того или иного субъекта.

В результате глобализации мировой экономики, произошёл значительный рост международных коммуникаций, в каждой из сфер человеческой жизнедеятельности. Появились такие возможности, как стажировка или обучение в других странах, а самыми высокооплачиваемыми компаниями стали компании Международного уровня. Для наглядности, давайте возьмём долю ТНК(транснациональная корпорация) в мировой экономике.

Как мы можем наблюдать, большая часть всех сфер экономики находятся в руках международных компаний. К примеру, 50% всего мирового производства, 67% международной торговли, 80% лицензий и патентов и аж 90% прямых зарубежных инвестиций и так далее. Это наглядно доказывает, что в современных условиях интеграции экономики, ключевым критерием

оценивания работника, является его уровень коммуникабельности. Те, кто кроме своего родного языка, изучает или же уже знает хотя бы один иностранный язык, производят значительное впечатление на будущего работодателя. В его глазах он выглядит более профессиональным работником, нежели тот, чьи коммуникативные навыки ограничены знанием одного языка. Как уже говорилось ранее, умение вести диалог с представителями различных слоёв мировой культуры, в значительной мере помогает подняться по профессиональной лестнице и достичь более высоких успехов в жизни. Однако, задаешься вопросом: Какой же из бесчисленных языков изучать, чтобы получить наиболее лучшее будущее. Ответить на этот вопрос можно только посмотрев, какому языку отдаётся больший приоритет при устройстве на работу. Давайте взглянем на статистику развития иностранных языков в мире.

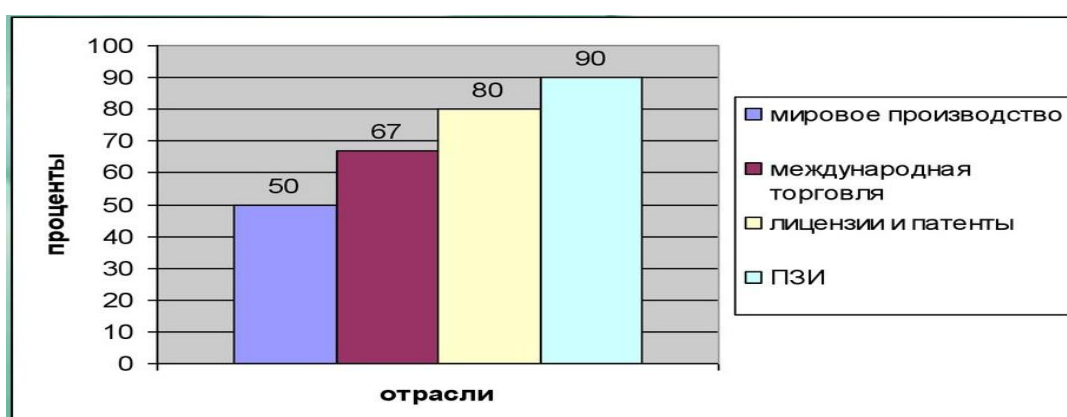


Рис. 1. Доля ТНК в мировой экономике

Ранг	Язык	Родной	Второй	Общее число носителей
1	Китайский	1,2 млрд	300 млн	1,45 млрд
2	Английский	500 млн	1 млрд	1,5 млрд
3	Испанский	425 млн	125 млн	550 млн
4	Арабский	300 млн	120 млн	420 млн
5	Русский	160 млн	100 млн	260 млн
6	Португальский	230 млн	30 млн	260 млн
7	французский	75 млн	195 млн	270 млн
8	Немецкий	120 млн	80 млн	200 млн

Рис. 2. Самые популярные языки

Исходя из рисунка 2, можно сделать вывод, что наиболее востребованными языками являются английский и китайский. Однако, несмотря на большое количество носителей китайского, преобладающим по востребованности, является английский. Английский – это язык международной торговли, авиации, школ, рынка и всех сфер жизни человечества. 80% всей информации мира хранится на этом языке, 75% мировых СМИ, более 60% радиостанций также вещают на английском языке. Несмот-

ря на тех, для кого английский является родным, а это 400 миллионов, число изучающих этот язык, как дополнительный, в три раза больше. Но и другими языками не стоит пренебрегать. К примеру, немецкий считается одним из востребованных языков в мире. Он является государственным языком в пяти странах Европы. На нем говорят, как на родном, свыше 120 миллионов человек. Немецкий изучается в качестве иностранного языка во всех передовых вузах мира. Это язык Гете, Шиллера и других выдающихся личностей. Сегодня он является одним из рабочих языков важнейших международных мероприятий в сфере политики, экономики, торговли, культуры, образования.

Табл.1

Языки России в порядке численности владеющих

№	Наименование	Численность лиц, владеющих данным языком 2002 ^[1]	Доля среди указавших владение языками, %	Доля от всего, %	Численность лиц, владеющих данным языком 2010 ^[2]	Доля среди указавших владение языками, %	Доля от всего, %
0	всего	145166731		100,00	142856536		100,00
0	указавшие владение языками	143746187	100,00	99,02	138312535	100,00	96,82
1	русским	142573285	99,18	98,21	137494893	99,41	96,25
2	английским	6955315	4,84	4,79	7574303	5,48	5,30
3	татарским	5347706	3,72	3,68	4280718	3,10	3,00
4	немецким	2895147	2,01	1,99	2069949	1,50	1,45
5	чеченским	1331844	0,93	0,92	1354705	0,98	0,95

Доля людей в России, изучающих английский и немецкий, как иностранные языки, также очень высока. Это ещё раз доказывает актуальность этих языков, как на международном рынке, так и внутреннем, российском.

Многие компании помимо английского требуют также изучение второго иностранного языка. В зависимости от направления работы компании, человек может выбрать для себя немецкий, китайский или арабский языки, которые также являются одними из самых востребованных языков на международной арене.

Действительно, сложно переоценить значимость иностранных языков в современном мире. Большая часть коммуникаций происходит на иностранных языках. Даже в бытовой сфере: большинство описаний различного рода продукции, лучшая музыка, лучшая информация, книги, фильмы и т.д. преподносятся на иностранных языках. Большинство сайтов в интернете написаны на английском, из-за чего, нахождение нужной информации становится затруднительным для людей с низким уровнем английского. Работодатели заинтересованы видеть в своих рядах сотрудников социальной сферы, которые владеют иностранным языком. Исключением являются профессионалы с большим багажом опыта, но и тут в приоритете являются владеющие хотя бы одним иностранным языком.

Исходя из вышесказанного, можно сделать следующие выводы: количество людей, изучающих иностранные языки растёт в геометрической прогрессии. Это и не удивительно, ведь большинство документаций в зарубеж-

ных компаниях ведётся на английском языке. В Российских компаниях ведущих дела с зарубежными партнёрами, также требуют знание хотя бы базового или разговорного английского, в зависимости от должности. Однако, иностранный требуется не только для руководящих должностей, но и для сотрудников среднего звена. В более 30% всех вакансий от работодателей требуется средний уровень иностранного языка. Это связано, в большей степени, с нарастающими темпами глобализации и интеграции экономической и бытовой сфер жизнедеятельности людей.

Изучение языка может быть лёгким и динамичным, если это связано с деятельностью, которой занимается человек. Проводя различный анализ тех или иных ситуаций, он овладевает целым комплексом различных слов и словосочетаний, которые будут необходимы для дальнейшей работы. Такой подход к изучению языка, позволяет сконцентрироваться именно на тех аспектах английского или другого иностранного, которые необходимы именно для его деятельности.

Список литературы:

1. Языки_России_в_порядке_численности_владеющих. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
2. Сорокина Н. И. Коммуникативная компетентность в профессиональной подготовке специалиста // Аграрное образование и наука
3. 10 Самых востребованных иностранных языков мира. URL: <http://www.openlanguage.ru>
4. Транснациональная_компания. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>

УДК 81

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ РУССКИХ И ЧЕЧЕНЦЕВ

*А.Х Куркаева.,
студента 1 курса
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет
aminakurkaeva6@gmail.com
А. А Яхьяева.,
к.ф.н., доцент
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
aza_yakhyeva@mail.ru*

Аннотация: в статье представлено сопоставительное исследование национально-культурной специфики русского и чеченского коммуникативного поведения. При этом, установлены доминантные особенности общения русских и чеченцев.

Ключевые слова: культура, коммуникативное поведение, менталитет, доминантные особенности общения.

THE NATIONAL AND CULTURAL SPECIFICS OF RUSSIAN AND CHECHEN COMMUNICATIVE BEHAVIOR

Kurkaeva Aminat Khasbulatovna

aminakurkaeva6@gmail.com

Chechen State Pedagogical University

Yakhyaeva Aza Abdulvakhidovna

Chechen State Pedagogical University

aza_yakhyaeva@mail.ru

Annotation: *The article presents a comparative study of the national and cultural specifics of Russian and Chechen communicative behavior. At the same time, the dominant features of communication between Russians and Chechens have been established.*

Keywords: *culture, communicative behavior, mentality, dominant features of communication.*

Уже не одно десятилетие ученые занимаются исследованиями взаимодействия культуры и языка. Термин «коммуникативное поведение» впервые использовался отечественным российским исследователем И.А. Стерниным. По его определению, «коммуникативное поведение – это «реализуемые в коммуникации традиции и нормы той или иной лингвокультурной общности, под которой понимается единство народа, языка и культуры» [7,180-186].

При коммуникативном акте важно представить мотив, цели, суть передаваемой информации и используемые для успешного результата средства, как языковые, так и неязыковые [2].

Коммуникативное поведение должно быть направлено на формирование успешного и толерантного общения.

В данной статье, мы предприняли попытку выделить доминантные особенности общения представителей двух культур, двух народов, проживающих на территории Российской Федерации. Под доминантными особенностями общения того или иного народа понимаются «такие особенностями общения, которые появляются у представителей данного народа во всех или в большинстве коммуникативных ситуациях, т.е. вне зависимости от конкретной ситуации общения, тематики общения и состава коммуникантов» [1, с.59]. Язык в плане формирования толерантных установок речевого взаимодействия выполняет две важные функции. Во-первых, язык является тем инструментом, с помощью которого реализуются нормы толерантного общения. Во-вторых, в основе самой речемыслительной деятельности изначально заложен принцип толерантности. В каждой культуре старшее поколение учит подрастающее умение общения, необходимому для взаимопонимания в обществе, безконфликтного и комфортного сосуществования [4, 170-173].

Коммуникативное общение включает вербальное и невербальное общение, которое очень ярко проявляется при межкультурном общении. Так, например, американцы не могут понять японцев при ведении деловых переговоров. Когда американцам кажется, что они уже договорились, потому что

во время переговоров японцы как бы соглашались с тем, о чём шла речь, но при завершении переговоров, они заявляют о том, что им нужно подумать и своё решение они объявят через две недели. Ещё один пример, японец, пригласив в гости американского коллегу с женой с целью выразить своё уважение преподнёс ей хризантему, которая в американской культуре является символом смерти. Или, например, русский гость был удивлен тем, что взрослые сыновья его чеченского коллеги не сидели за столом с отцом, что не принято в чеченском обществе в присутствии посторонних.

Речь, письмо, язык жестов, голос — это средства общения, которые определяют коммуникативное поведение. В разных культурах существуют свойственные только данной культуре правила общения, правила коммуникативного поведения. Они могут быть горизонтальными, как в русской культуре или вертикальными, как в чеченской культуре, могут совпадать в чём-то или различаться. Любое общение происходит в определённом контексте и ситуации и, от поведения, в том числе и коммуникативного поведения представителя той или иной культуры, судят об этносе, о народе.

Вербальное и невербальное общение дополняют друг друга, позволяют сделать общение более экспрессивным и передать не только информацию, но и различные нюансы, которые очень часто передают основную информацию, а также отношение говорящего к содержанию и партнёру по общению.

Иногда невербальное общение намного информативнее вербального, особенно при выражении эмоций. Но невербальная коммуникация, также как и вербальная, может быть двусмысленной (Адлер, 2013). Например, подмигивание может быть интерпретировано по-разному в разных культурах, для одних это может быть признаком благодарности, а для других - признаком неуверенности в себе. У каждого народа есть свои специфичные для него особенности общения.

Система норм коммуникативного поведения строится в соответствии с национальным менталитетом, который можно определить как совокупность особых мировоззренческих и поведенческих черт, приобретённых за всю историю развития жизни людей данной общности. Каждая национальная культура в процессе своего исторического развития создала свои общекультурные нормы коммуникативного поведения, регулирующие речевой этикет и поведение человека в социуме в определённых ситуациях.

Объектом нашего исследования послужили особенности коммуникативного поведения русских и чеченцев.

В своих работах Василюк И.П., Ершова Н.Р. выделяют следующие черты, присущие русскому коммуникативному поведению – общительность, быстрое сближение, отсутствие официальности, искренность. Они могут быть очень откровенны с малознакомыми им людьми [1,3]. «Разговор по душам» - отличительная черта представителей русской культуры от представителей европейских культур. Идеалом коммуникативного поведения русские считают человека вежливого, образованного, воспитанного, эрудированного, человека.

В русском общении меньше норм и больше традиций. По некоторым параметрам оно похоже на восточную культуру. Но в русском общении пре-

обладает изобилие безличных и неопределенно-личных предложений, которые скрывают позицию самого индивида за позицией общества.

Еще одной характеристикой русских является коллективность общения, т.е. в компании или на работе они всегда проявляют интерес к делам и проблемам товарищей и коллег по работе. Характерно быстрое знакомство, излишняя откровенность, любовь к спорам, бесцеремонность и нетерпимость к чужому мнению, умеющего внимательно слушать собеседника и давать хорошие советы, и никак не навязывать свою точку зрения.

Структура русского коммуникативного поведения, как особый ряд правил, выражающие уважение к человеку, включает в себя привычное подать руку, помочь снять верхнюю одежду, пропустить женщину вперед, уступить место старшему, при разговоре смотреть в лицо собеседника, говорить ровным тоном, не повышая голоса, рукопожатие и т.д.

Значимыми являются и некоторые невербальные знаки. Например, взгляд несет большую эмоциональную нагрузку, русские дольше и больше смотрят друг другу в лицо, открыто рассматривают собеседника с ног до головы, взгляд в сторону является признаком недружелюбия. Русские всегда улыбки, тем самым они всегда быстро располагают к себе собеседника.

Таким образом, можно выделить следующие доминантные черты русского коммуникативного поведения: общительность, эмоциональность, искренность, приоритетность неформального общения; пониженная императивность этикетных норм, низкое внимание к речи собеседника, низкий уровень вежливости, пониженный коммуникативный самоконтроль.

Что касается коммуникативного поведения чеченцев, то здесь можно выделить их главную доминантную черту - вежливость и уважение, которые являются основой межличностных отношений в обществе.

В отличие от других народов у чеченцев своеобразная культура общения. У них не принято говорить неприятные вещи своему собеседнику, даже если это правда. Ничто не может их ранить так, как словесное оскорбление. Чем выше у человека социальный статус, тем более он должен быть вежлив по отношению к другим. Материальному благосостоянию человека чеченцы не уделяют особого внимания. Уважения окружающих и места в морально-нравственной иерархии социума чеченец добивается своим поведением, поступками, добрыми делами и морально-нравственными и личностными качествами. Высоко ценятся также терпеливость и выдержка. В чеченском обществе уважают человека, которому присущи столь важные качества.

Больше всего в общении они избегают оценочных суждений, отсутствуют также авторитарный стиль общения и ненормативная лексика. А приказной тон вовсе бесполезен, особенно в общении с молодыми людьми. Не принято разговаривать на повышенных тонах и с излишней эмоциональностью. «И в радости и в горе» чеченцы всегда будут эмоционально сдержаны, так как проявление излишних эмоций не приветствуется в обществе.

В общении очень важен речевой этикет. Например, во время прощания нужно обязательно закончить разговор каким-либо пожеланием, одна-две реплики могут означать невежливое отношение или вызвать обиду собеседника. Чеченцам также характерно говорить лестные слова, в то время как

думают они об этом человеке совсем наоборот. Этим они показывают свою вежливость.

Семья в чеченском обществе всегда на первом месте. С детства они приучают детей к тому, что их желания должны соответствовать интересам родителей. Отношения между членами семьи предельно уважительные, они придерживаются принципа «старший - младший». Например, братья в чеченской семье сдержанны в общении друг с другом. С друзьями они более откровенны. Это признак присутствия взаимоуважения в семье.

И так, теперь мы видим отличия и сходства в мировосприятии представителей двух культурных групп. Каждая личность ассоциирует себя с системой коммуникативных норм, в которой складываются морально-этические правила поведения в обществе. Очень важно знание особенностей коммуникативного поведения представителей другой культурной группы, чтобы избежать неприятных ситуаций в общении.

Список литературы:

1. Василюк И.П. Ментальность и коммуникативное поведение русских и англичан в системе права. Право и образование, 2009, №5, стр. 59-67
2. Газизов Р.А. Русское коммуникативное поведение в сравнении с немецким в свете теории сохранения лица //Вестник Башкирского университета, 2009, Т.14, №2, стр.414-417.
3. Дзейтова Х.Б. Коммуникативное поведение как отражение национальной культуры // Языковая личность в современном мире: Материалы I Международной научно-практической конференции. Магас, 2010, с.43-49.
4. Дзейтова Х.Б., Юсупова С. С-А. Сопоставительная характеристика французского и вайнахского коммуникативного поведения. //Вестник Чеченского государственного университета 2015 №4 (20), стр.170-173.
5. Ершова Н.Р. Коммуникативное поведение и доминантные особенности общения русских, британцев и французов, с.131-134.
6. Муриева М.В. Национально-культурная специфика коммуникативного поведения французов//Russian Journal of Education and Psychology, 2020, Т.11, №3, стр.24-29.
7. Седых А.П. Этнокультурные характеристики языковой личности. М., 2006
8. Стернин И.А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры//Этнокультурная специфика языкового сознания. М.: изд-во Института языкознания РАН1996, стр.97-112.
9. Стернин И.А, Коммуникативное поведение и национальная культура народа // Филологические записки. Вестник литературоведения и языкознания. Вып.1, Воронеж, 1993, стр.180-186.

ЛЕКСИКАЛИЗАЦИЯ СЛОВСОЧЕТАНИЙ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Р.Т. Рамазанова,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры ТиМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
riaflamely@gmail.com, 89287873596

Ф.М. Магамадова,
студент 2 курса,
Института филологии, истории и права,
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
magamadovafatima.m@mail.ru, 89373969709

Аннотация. Без знания процессов образования тех или иных слов нельзя всецело понять их значение и состояние. В этой статье как один из способов словообразования в арабском языке рассматривается лексикализация словосочетаний. В это понятие входят такие процессы, как образование сложных прилагательных, лексикализация форм двойственного и множественного чисел, объединение существительных в семантическое единство. Они не только обогащают словарь языка, но и делают речь более выразительной и многогранной.

Ключевые слова: словообразование, лексикализация словосочетаний, сложные прилагательные, изафетная конструкция.

LEXICALISATION OF COLLOCATIONS AS ONE OF THE MODES OF WORD FORMATION IN ARABIC

R.T. Ramazanova,
Chechen State Pedagogical University
riaflamely@gmail.com, 89287873596

F.M. Magamadova,
2th year student,
Institute of Philology, History and Law,
Chechen State Pedagogical University
magamadovafatima.m@mail.ru, 89373969709

Abstract. Without knowing the formation processes of certain words, it is impossible to fully understand their meaning and status. In this article, lexicalization of collocations is considered as one of the ways of word formation in Arabic. This includes such processes as the formation of complex adjectives, lexicalization of dual and plural forms, combining nouns to form a semantic unity. They not only enrich the vocabulary of the language, but also make speech more expressive and multifaceted.

Keywords: word formation, lexicalization of collocation, complex adjectives, status constructus.

В арабском языке очень четкая система словообразования, обеспечивающая обогащение его словаря до огромных размеров. Само словообразование определяется как создание новых слов посредством комбинации имеющихся в языке лексических и грамматических единиц и обозначается термином «الإشتقاق». Центральное место здесь занимает корень глагола, чаще всего трёхбуквенный, который и несет весь пласт значения слова. Зная значение сочетания этих трех букв, мы уже примерно понимаем, о чём идет речь. А знание словообразовательных формул позволяет нам от одного глагола образовывать множество других слов!

Однако наряду с этим одним из важнейших способов словообразования в арабском языке, который сами арабские лингвисты не включают в понятие «الإشتقاق», выступает образование слов путем *лексикализации словосочетаний*. Под лексикализацией словосочетаний понимают такой словообразовательный процесс, при котором синтаксическое словосочетание (обычно сочетание определяемого и определения), сохраняя внешние признаки двух отдельно оформленных слов, приобретают смысловую цельность [3, с. 322] и морфологическую цельнооформленность.

К таким синтаксическим словосочетаниям в современном арабском языке относятся *сложные прилагательные*, состоящие из прилагательного (или причастия), выступающего в качестве первого члена изафетной конструкции, и существительного в родительном падеже определенном состоянии в качестве второго члена, например: طَوِيلُ الْقَامَةِ – высокий (дословно: «длинный ростом»). В этом словосочетании прилагательное طَوِيلٌ («длинный», «долгий») передает общий признак предмета, который уточняется последующим существительным قَامَةً («рост»), придавая прилагательному более узкое значение.

Согласование сложного прилагательного с его определяемым осуществляется постановкой первого элемента (прилагательного или причастия) в нужном роде, числе, падеже и состоянии [4, с. 53]. При этом второй элемент (существительное) остается в застывшей форме (в родительном падеже определенном состоянии). Интересно, что первый элемент может приобретать определенный артикль, что также противоречит правилам обычной изафетной конструкции. Например:

رَجُلٌ خَفِيفُ الرُّوحِ – الرَّجُلُ الخَفِيفُ الرُّوحِ («легкий душой мужчина») – веселый мужчина;

رَجُلٌ ثَقِيلُ الدَّمِّ – الرَّجُلُ الثَّقِيلُ الدَّمِّ («тяжелый кровью человек») – неприятный, несимпатичный человек;

إِلَى امْرَأَةٍ كَبِيرَةِ السِّنِّ – إِلَى الإِمْرَأَةِ الكَبِيرَةِ السِّنِّ («к большой возрастом женщине») – к престарелой женщине;

فِي الإِتِّفَاقِ الطَّوِيلِ الأَمْدِ – فِي الإِتِّفَاقِ الطَّوِيلِ الأَمْدِ («в долгом сроком соглашении») – в долгосрочном соглашении.

Еще одним распространенным явлением в арабском языке служит *лексикализация форм двойственного и множественного чисел*, при котором они семантически обособляются, получая иное по сравнению с формой единственного числа значение [5, с. 192]. Так, следующие формы двойственного числа имени обозначают связанные по основному обобщающему их признаку предметы и явления:

أَبَوَانُ («два отца») – родители;
الْحَرَمَانِ («два священных места») – Мекка и Медина;
الرَّافِدَانِ («две сливающиеся реки») – Тигр и Ефрат;
الْقَمَرَانِ («две луны») – Солнце и Луна.

Однако гораздо чаще лексикализуются формы множественного числа с суффиксом *ات* от исходных форм:

1) масдара:

تَسْهِيلٌ («облегчение») – تَسْهِيْلَاتٌ («льготы», «пособия»)
تَعْلِيمٌ («обучение», «инструктирование») – تَعْلِيْمَاتٌ («указания», «инструкции»)

2) действительного залога:

مُنْظِفٌ («чистящий») – مُنْظَفَاتٌ («чистящие средства»)
مُرْطَبٌ («освежающий», «прохлаждающий») – مُرْطَبَاتٌ («освежающие напитки»)

3) страдательного залога:

مَحْرُوقٌ («сжигаемый») – مَحْرُوقَاتٌ («горючее», «топливо»)
مُعَدٌ («приготовленный») – مُعَدَّاتٌ («оборудование», «техника»)

4) относительного прилагательного:

أَخْلَاقِيٌّ («нравственный», «моральный») – أَخْلَاقِيَّاتٌ («моральные ценности»)
عُمُومِيٌّ («всеобщий») – عُمُومِيَّاتٌ («вопросы, имеющие общее значение»)

Также в арабском языке есть ряд имен, которые, употребляясь в качестве первых членов изафетной конструкции, либо принимают особые в каждом данном случае значения, либо образуют со вторым компонентом семантическое единство [2, с. 333-334]. В основном к ним относятся такие слова, как *ذُو* (обладатель), *ذَات* (обладательница), *غَيْر* (различие, противоположность), *أخت* (сестра), *أخ* (сын), *ابن* (мать), *أم* (отец), *أب* (хозяин, друг), *صاحب* и так далее. Эта группа слов в целом весьма неоднородна и пестра. Входя в состав разных словосочетаний, она образует неравноценные, с точки зрения их общего смыслового и экспрессивно-стилистического значения, словосочетания:

غَيْرٌ كَبِيرٌ («противоположность большого») – небольшой
عَدَمُ الْفَائِدَةِ («отсутствие пользы») – бесполезный
ذُو عَائِلَةٍ («обладатель семьи») – глава семьи
صَاحِبُ الْعَمَلِ («хозяин работы») – работодатель

Наибольший интерес здесь представляют такие сочетания, в которых существительные, теряя свое значение, служат стилистическим средством для образного, метафорического обозначения понятий [1, с. 23]. Например:

أَبُو لِسَانَيْنِ («отец двух языков») – двуличный
أُمُّ الْأَرْبَعِينَ («мать сорока») – сороконожка
بِنْتُ الشَّفَةِ («дочь губы») – слово

أَبُو النَّوْمِ («отец сна») – мак
 بِنْتُ الْيَمَنِ («дочь Йемена») – кофе
 أَخُو النَّوْمِ («брат сна») – смерть
 بَنَاتُ الصُّدُورِ («дочери сердец») – заботы
 ذَاتُ الصُّدُورِ («обладательница сердец») – мысли, тайные помыслы
 ابْنُ السَّبِيلِ («сын дороги») – путник
 بِنْتُ الْبَحْرِ («дочь моря») – русалка
 أَبُو ذَقِيقٍ («отец муки») – бабочка
 أُمُّ الْقَرَى («мать гостеприимства/угощения») – огонь
 أَبُو الرُّكْبِ («отец колен») – грипп
 ابْنُ الْجَبَلِ («сын горы») – горец
 بِنْتُ الْعَيْنِ («дочь глаза») – слеза
 أَخُو سَفَرٍ («брат путешествия») – странник
 أَبُو الْهَوْلِ («отец ужаса») – Сфинкс
 أُمُّ الرَّأْسِ («мать головы») – темя
 بِنْتُ الطَّرِيقِ («дочь дороги») – тропинка
 أُمُّ النُّجُومِ («мать звезд») – Млечный путь
 صَاحِبُ الْكِرَامَاتِ («спутник чудес») – чудотворец
 ابْنُ الْيَوْمِ («сын сегодняшнего дня») – новичок

Все вышесказанное дает основание утверждать, что такое явление как лексикализация словосочетаний имеет ценность не только как одного из способов словообразования в арабском языке, который в настоящее время переживает бурный период пополнения словаря за счет новых лексем в различных областях знаний. Она также является стилистическим средством, которое делает речь богаче и выразительней.

Список литературы:

1. Белкин В.М. Арабская лексикология. М.: Издательство Московского университета, 1975. – 201 с.
2. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е изд., репринтное. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 592 с.
3. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд. 3-е, исправленное и дополненное. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 751 с.
4. Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс. В 2 ч. Часть 2. Изд. 3-е, исправленное и дополненное. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 377с.
5. Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: основной курс. В 2 т. Том 1. В 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для академического бакалавриата. Изд. 2-е, исправленное и дополненное. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 389с.

ПРОЕКТНАЯ МЕТОДИКА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Нинигов Мурад Сайд-Эминович

студент 4 курса

*Профиля «Чеченский язык и литература и Английский язык»
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
г. Грозный (Россия), aninigov@bk.ru, 89637085003*

Баташева Мадина Хасановна

*старший преподаватель кафедры ТиМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
г. Грозный (Россия), batasheva_86@ru*

Аннотация: В данной статье мы рассмотрим актуальность использования проектной методики на уроках иностранного языка в школе. Также изучим проектный метод как педагогическая технология. Ещё рассмотрим особенности использования методологии проектирования на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: Метод, проект, урок, иностранный язык, методология, школа.

PROJECT METHODOLOGY IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Ninigov Murad Sayd-Eminovich

4th year student

*Profile "Chechen language and literature and English"
FGBOU VO "Chechen State Pedagogical University"
Grozny (Russia), 89637085003, aninigov@bk.ru*

Batasheva Madina Khasanovna

*senior lecturer of the Department of TIMP of Foreign languages
Chechen State Pedagogical University,
Grozny (Russia), batasheva_86@ru*

Abstract: In this article, we will consider the relevance of using the project methodology in foreign language lessons at school. We will also study the project method as a pedagogical technology. We will also consider the features of using the design methodology in foreign language lessons.

Keywords: Method, project, lesson, foreign language, methodology, school.

1. Проектный метод как педагогическая технология

В настоящее время разговоры о поиске новых педагогических технологий, методик и учебных пособий, соответствующих обновленному содержанию и образовательным стандартам, крайне актуальны. Одной из широко известных педагогических технологий, которые считаются относительно но-

выми, является метод проекта. В нашем исследовании понятия «метод проекта» и «методология проекта» являются синонимами.

Несмотря на свой «современный» статус, эта технология имеет долгую историю. Методология проектирования в учебном процессе используется уже около ста лет. Американские методисты и философы Д. Дьюи, В. Килпатрик, Э. Коллингс и другие занимались научным описанием метода проекта, основанного на постулатах прагматической педагогики, в которых провозглашался принцип «обучение через разделение». Главной идеей этой научной школы была необходимость организовать обучение таким образом, чтобы воспитательная деятельность, проводимая ребенком, строилась по принципу «Все из жизни, все для жизни». Д. Дьюи подчеркнул необходимость полагаться на личный опыт ребенка и полезность занятий для реальной жизни.

В 20-х гг. Советские учителя XX века заинтересовались методикой проекта (Б.В. Игнатьев, Е.Г. Кагаров, М.В. Крупенина, В.Н. Шульгин, С.Т. Шацкий). Он широко использовался в «трудовой школе», так как приобретение знаний осуществлялось на основе и в связи с работой учащихся в рамках общественно-полезных дел.

Сравнительный анализ истории развития метода проекта показывает, что подходы к пониманию его сущности российскими и американскими педагогами были разными. Принципиальным отличием было то, что отечественные учителя видели главную ценность метода проекта в развитии социально значимых личностных качеств (коллективизм, политическая активность, упорный труд, упорство в достижении целей и т.д.). А их американские коллеги подчеркивали необходимость развития индивидуальной адаптивной реакции школьника на ситуацию или обстановку. Ценность метода проекта, с точки зрения американских педагогов, заключалась в возможности индивидуализации обучения, опираясь на субъективный опыт и познавательные интересы студентов.

Тем не менее оба эти подхода содержат положительные аспекты, поскольку в жизни каждого человека необходимо развивать как индивидуальные характеристики, так и навыки социального взаимодействия.

Ответить на вопрос «Что такое проектный метод в педагогическом процессе?» Необходимо выделить его характерные особенности при анализе различных определений.

В педагогическом энциклопедическом словаре метод проекта описывается как «система обучения, в которой учащиеся приобретают знания и навыки в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся практических задач - проектов». Авторы утверждают, что «исторический опыт тестирования этого метода показывает, что эта педагогическая технология не должна быть доминирующей, а должна органично вплестаться в образовательный процесс наряду с другими методами и технологиями обучения и воспитания».

Стоит также обратить внимание на понимание методики проекта А. А. Хромова как системы обучения, гибкой модели организации учебного процесса, ориентированной на творческую самореализацию личности учащихся,

развитие их интеллектуального развития. и физические возможности, волевые качества и творческие способности в процессе создания нового продукта с объективной и субъективной новизной, имеющей практическое значение, под руководством учителя.

В педагогике проектная деятельность рассматривается как способ организации педагогического процесса, основанного на взаимодействии, сотрудничестве и совместном творчестве учителя и учеников в ходе поэтапной практической деятельности для достижения их целей.

В соответствии с указанными определениями и различными описаниями метода проекта выделяют его характерные особенности:

- Сотрудничество и совместное создание всех предметов педагогического процесса с упором на самостоятельность студентов;
- Использование комплекса знаний и навыков из разных областей;
- Соответствие задач, поставленных реальным интересам и потребностям учащихся;
- Четкая последовательность этапов реализации проекта и работы над ним;
- Творческая направленность, стимулирование самореализации и самореализации личности;
- Сосредоточьтесь на практических, социально значимых результатах.

Роль методологии проектирования в обучении трудно переоценить. Это позволяет реализовать принципы проблемного и активного обучения, помогает сформировать базовые компетенции студентов. Работа над образовательными проектами способствует развитию конструктивного критического мышления школьников, а также повышению мотивации к обучению. Эта педагогическая технология развивает навыки самопрезентации и навыки общения, что означает, что она работает на социализацию личности студента.

Широкое использование метода проекта подтверждается огромным разнообразием типов проектов. Наиболее подробная типология проектов предложена Е.С. Полат. Она выделяет несколько классификаций проектов по различным критериям.

Разделение проектов в области контента включает монопроекты (в рамках одного учебного предмета) и междисциплинарные проекты. По характеру контактов проекты могут быть отечественными (региональными) и международными. Количество участников в проекте также может варьироваться. В зависимости от этого проекты делятся на личные и групповые (парные).

Наибольший интерес представляет классификация проектов по видам деятельности, которые доминируют в работе. Здесь Е.С. Полат различает исследовательские, креативные, игровые, ориентационные и прикладные проекты. Это разнообразие свидетельствует об относительной универсальности методологии проекта в процессе обучения и огромного педагогического потенциала метода проекта.

Метод проекта, используемый в системе обучения, играет особую связующую роль, в определенной степени раскрывая студентам механизмы взаимодействия в так называемой «взрослой жизни», поскольку в современном

мире понятие «проект» как способ организации профессиональной деятельности и взаимодействия в обществе, становится все более популярным.

Такие особенности метода проекта, как опора на личный опыт, приоритет самостоятельной деятельности, преобладание групповой работы и новизна, позволяют нам с большой уверенностью предполагать успех использования этой технологии на уроках иностранного языка.

1.2. Преимущества использования метода проекта

По мнению педагогов, роль учителя очень важна именно на подготовительном этапе. Анализ характеристик команды, разработка модели поведения во время проекта в соответствии с этими особенностями, а также создание творческой, непринужденной атмосферы значительно повышают мотивацию студентов к работе в проекте, их ориентацию на успех и желание применить полученные знания.

Преподавателю необходимо разработать широкий спектр тем, которые позволят каждому ученику реализовать свои знания и использовать личный жизненный опыт в проектной деятельности. Это позволит студенту осознанно и мотивированно высказаться и работать над проектом, что означает, что это увеличит шансы на успех и мотивацию к обучению.

Кроме того, ситуация с выбором темы помогает выявить особенности и интересы студентов. Все это позволяет лучше узнать команду, наладить дальнейшую педагогическую деятельность.

Очень компетентная и гибкая работа также требуется на организационной стадии, когда разрабатывается план будущей деятельности, выбираются методы работы, организуются группы, распределяются роли и т.д. Учитель должен учитывать уровень успеваемости в школе, предмет, межличностные отношения в коллективе и другие характеристики детей.

Согласно опыту учителей, стереотип, который в группе «слабых» студентов достигает «сильных» студентов, не всегда отражается. Довольно часто учителя являются свидетелями того, что чрезмерная активность одних учеников подавляет других - неуверенных или менее успешных учеников. В этом случае некоторые учителя практикуют метод деления учеников на группы, деления учеников с меньшими способностями или успехами на одноклассников с более высокими данными по предмету. Ситуация с отсутствием ярко выраженного лидера в группе создает условия для развития активности и самостоятельности.

1.3 Классификация метода проектов

Метод проекта предполагает, с одной стороны, использование широкого спектра методов поиска, проблем, исследований, ориентированных на конкретный практический результат, связанный с удовлетворением личных интересов студентов, а с другой стороны, комплексное решение проблемы во всем многообразии его проявлений и условий. В.М. Филатов выделяет следующие характерные особенности метода проекта:

✓ наличие значимой исследовательской и личностной проблемы, требующей использования комплекса знаний, навыков и творческих способностей учащихся;

✓ практическая, теоретическая значимость ожидаемых результатов (например, доклад на конференции, дизайн стенгазеты, обустройство дома и т. д.);

✓ организация самостоятельной групповой (парной, индивидуальной) деятельности учащихся в аудитории и после уроков;

✓ структурирование содержания проекта (распределение ролей, изменение поэтапных результатов);

✓ использование методов исследования: определение цели работы, гипотезы, анализ теоретических источников и результатов, метод «мозгового штурма», защита проектов и т. д.

Учитывая общую дидактическую типологию проектов, преподаватель Е.С. Полат определяет следующие типологические признаки: метод или вид деятельности, который доминирует в проекте, предметно-предметную область, характер координации проекта, характер контактов, количество участников проекта и продолжительность проекта.

В соответствии с признаком метода, доминирующего в проекте, обозначаются исследовательские типы проектов: исследовательские, креативные, ролевые, информационные, практические, ориентированные.

Исследовательские проекты требуют продуманной структуры заявленных целей, обоснования актуальности предмета исследования для всех участников, выявления источников информации, продуманных методов, результатов. Они полностью подчинены логике небольшого исследования и имеют структуру, близкую к подлинному научному исследованию или полностью совпадающую с ним.

Креативные проекты требуют соответствующей презентации результатов. Они не имеют детальной структуры совместной деятельности участников. Он только планируется и дорабатывается в соответствии с логикой совместной деятельности, принятой группой, с учетом интересов участников проекта. Представление результатов проекта требует четко продуманной структуры в виде сценария, видео, инсценировки, программы, праздника, плана композиции, статьи, репортажа, альбома и т.д.

В ролевых проектах структура также только обрисована в общих чертах и остается открытой до конца проекта. Участники берут на себя определенные роли, в силу характера и содержания проекта, специфики решаемой проблемы. Это могут быть литературные персонажи или вымышленные персонажи, имитирующие социальные или деловые отношения, осложненные ситуациями, придуманными участниками. Результаты таких проектов могут быть изложены в начале проекта, но могут появиться только к концу проекта. Степень креативности очень высока, но ролевая игра является доминирующей деятельностью.

Информационные проекты направлены на сбор информации о любом объекте, явлении, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение фактов, предназначенных для широкой аудитории. Такие проекты требуют продуманной структуры, возможности систематической корректировки в процессе работы над проектом.

Ориентированные на практику проекты отличаются по результату деятельности участников проекта, четко обозначенному с самого начала, который обязательно ориентирован на социальные интересы самих участников. Такой проект требует хорошо продуманной структуры, даже сценария всех действий его участников с определением функций каждого из них, четких результатов совместной деятельности и участия каждого в разработке конечного продукта. Особенно важна хорошая организация координационной работы с точки зрения поэтапных обсуждений, корректировки совместных и индивидуальных усилий, организации представления результатов и возможных способов их применения на практике, а также организации систематической внешней оценки проекта.

Монопроекты и междисциплинарные проекты различаются по предметной области проекта.

Монопроекты осуществляются в рамках одного учебного предмета. На курсе иностранных языков это темы, связанные с региональными, социальными и историческими темами. Разумеется, работа над монопроектом предполагает применение знаний из других областей для решения конкретной проблемы. Но сама проблема лежит в русле филологического, лингвистического, культурологического знания. Подобный проект также требует тщательного структурирования уроков с четким определением не только целей и задач, но также знаний и навыков, которые ожидаются от учащихся.

1.4. Особенности использования методологии проектирования на уроках иностранного языка

При обучении иностранному языку метод проекта особенно активно применялся в конце 80-х годов XX века. С тех пор ведущие издательства в США и Европе выпускают методические пособия по использованию проектов в преподавании иностранных языков. В отечественной практике преподавания иностранных языков проектный метод активно используется с конца 90-х годов прошлого века, и сейчас он становится все более распространенным.

Достаточно подробное исследование использования метода проекта при обучении иностранному языку провёл Е.С. Полат. В своей работе «Метод проектов на уроках иностранного языка» она подчеркивает первостепенную важность обучения речевым методам в процессе обучения иностранному языку, который выступает в качестве средства межкультурного взаимодействия. Е.С. Полат говорит о посреднической роли языка как средства «формирования и формулирования мыслей», выдвигая следующие выводы:

- Необходимость активной устной практики для каждого студента с целью формирования навыков речевой деятельности и необходимого уровня языковой компетенции.

- Важность предоставления учащимся возможности мыслить, обдумывать возможные решения проблем, с тем чтобы основное внимание уделялось мысли, а язык действует в своей прямой функции - формировании и формулировании этих мыслей».

- Необходимость вовлечения студентов в активный диалог культур, чтобы язык воспринимался «как средство межкультурного взаимодействия».

Такой подход к обучению, по мнению исследователя, предполагает смещение акцента «со всех видов упражнений на активную умственную деятельность студентов». Что, конечно, подходит для проектной деятельности.

За время работы над проектом студенты осваивают различные навыки коммуникативной деятельности. Они учатся работать с текстами (выделять основную идею, искать необходимую информацию в тексте на иностранном языке), анализировать и обобщать информацию. В процессе создания проекта происходит творческий процесс генерации идей, а также непосредственное общение учеников с преподавателем и друг с другом на иностранном языке. Студенты овладевают умением вести дискуссию, слушать и слышать собеседника, отстаивать свою точку зрения.

Особый интерес представляют те, которые были предложены Е.С. Уполат есть международные телекоммуникационные проекты, в которых с помощью компьютерных телекоммуникаций организована совместная проектная деятельность студентов-партнеров из разных стран. Исключительность их использования при обучении иностранному языку состоит в создании языковой среды и, на ее основе, в необходимости использования иностранного языка на практике. Участники такого проекта в действительности применяют полученные знания и могут оценить важность имеющихся коммуникативных навыков.

Н. Кочетунова выделяет следующие отличительные особенности проектов, предназначенных для преподавания языка:

- использование языка в ситуациях, максимально приближенных к условиям реального общения;
- акцент на самостоятельной работе студентов (индивидуальных и групповых);
- выбор тем, представляющих большой интерес для студентов и непосредственно связанных с условиями, в которых реализуется проект;
- подбор языкового материала, типов заданий и последовательности работ в соответствии с темой и целью проекта;
- визуальное представление результата.

К этому списку, в соответствии со спецификой предмета, можно добавить такие характеристики как:

- коммуникативная направленность проектов;
- приоритет групповой работы в проектной деятельности;
- повышение роли этапа презентации и оценки, на котором проект защищен и отражен.

Общие особенности методики проекта и указанные специфические особенности проектной деятельности при обучении иностранному языку накладывают определенный отпечаток на использование этой технологии в педагогической практике. Однако наличие несомненных преимуществ и возможностей позволяет говорить об огромном образовательном и образовательном потенциале проектной методики преподавания иностранного языка, которую учителя реализуют в своей работе.

Список литературы:

1. Бехтенова, Е. Ф. Педагогические условия формирования студенческой проектной деятельности: на материале национально-регионального компонента школьного исторического образования: дис. ... канд. пед наук. [Текст] / Е.Ф. Бехтенова. - Новосибирск, 2006. - 276 с.
1. Венедиктова С. А. Проектная деятельность студентов на уроках немецкого языка. [Текст] // МИАШ, 2002. - № 1 - С.11-14.
2. Гребенникова, О.А. Проектная деятельность как средство развития познавательных интересов старшеклассников: Дис. ... канд. пед наук. [Текст] / О.А. Гребенникова. - Великий Новгород, 2005.- 181с.
3. Гребенникова, О.А. Проектная деятельность старшеклассников: предпочтения, мотивы, формы организации [Текст] / О.А. Гребенникова // Ученые записки института непрерывного педагогического образования. - Выпуск 6 - Великий Новгород: НовГУ Ярослав Мудрый, 2004.- Книга 2. - С.37-41
4. Иванова, Л. Дизайн в обучении: дидактические принципы [Текст] / Л. Иванова // Учитель. - 2004. - № 6. - С. 11-15
5. Коптюг Н. М. Интернет-проект как дополнительный источник мотивации студентов. [Текст] // ИАС, 2003 - № 3.
6. Кочетунова Н. Проектный метод в преподавании языка: теория и практика [Электронный ресурс] // <http://orus.slavica.org/node/235>
7. Метод проектов в школьном образовании [Электронный ресурс] // method.vladimir.rcde.ru/getblob.asp?id=1100002960

УДК 372.881.111.1

МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, СОДЕРЖАЩИХ В СВОЕЙ СЕМАНТИКЕ ЭЛЕМЕНТ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ, НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.С. Разорвина,

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры английского языка,

*Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация*

А.С. Моторина,

студентка факультета иностранных языков,

*Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация,*

В настоящий момент в качестве одной из наиболее острых проблем преподавания иностранных языков мы можем назвать низкую мотивацию учащихся. В данной статье авторами сделана попытка показать методические возможности применения фразеологизмов для повышения

мотивации учащихся за счет привнесения в традиционный урок необычного и аутентичного материала, который способствует развитию их коммуникативных навыков, общей эрудиции, языковой догадки и т.д.

***Ключевые слова:** фразеологические единицы, фонетический материал, этапы изучения языка, коммуникативные навыки.*

METHODOLOGICAL POSSIBILITIES OF USING PHRASEOLOGICAL UNITS CONTAINING AN ELEMENT OF COLOR DESIGNATION IN THEIR SEMANTICS IN ENGLISH LESSONS

Anna S. Razorvina,

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,

Department of English Language,

Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov,

Ulyanovsk, Russia

Alina S. Motorina,

Student of Department of Foreign Languages

Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov,

Ulyanovsk, Russia,

At the moment, we can name the low motivation of students as one of the most acute problems in teaching foreign languages. In this article, the authors made an attempt to show the methodological possibilities of using phraseological units to increase the motivation of students by introducing unusual and authentic material into the traditional lesson, which contributes to the development of their communication skills, general erudition, language guess, etc.

***Keywords:** phraseological units, phonetic material, stages of language learning, communication skills.*

Изучение любого иностранного языка невозможно представить без знания фразеологических единиц (далее ФЕ), ведь они не только делают речь говорящего более интересной, выразительной и приближенной к речи носителей языка, но и позволяют ближе познакомиться с культурой страны изучаемого языка.

Многообразны и познавательны для изучения фразеологические единицы, содержащие элемент цветообозначения. Как отмечает А.И. Алехина [1], изучение восприятия цвета представителями разных национальностей дает возможность получить дополнительную информацию о людях и их отношении к окружающей действительности. Л.П. Смит, говоря об английских фразеологизмах, утверждает, что «их образы по существу национальны в характере...» [4].

Роль, которую играют в жизни человека цвета, трудно переоценить. Психологами установлено, что цвета способны оказывать влияние на чувства человека, его психоинтеллектуальное состояние и вызывать разнообразные эмоции и определенные подсознательные ассоциации. Так, уравновешенная в цветовом отношении среда привлекает, создает благоприятную

творческую атмосферу, успокаивает и даже улучшает общение людей между собой.

Исходя из вышеизложенных аргументов, фразеологические единицы с компонентом цвета являются предметом особого внимания со стороны отечественных и зарубежных лингвистов и переводчиков на протяжении многих лет, в особенности, в работах И.В. Арнольд, У. Вайнрайх, В.В. Виноградова, В.Н. Комиссарова, А.В. Кунина, Р.Н. Попова, Л.П. Смита и др.

Методическую и практическую ценность использования фразеологизмов при обучении английскому языку трудно переоценить. Фразеологизмы с элементом цветообозначения представляют собой ценный по своему разнообразию материал, который может быть успешно применен при обучении английскому языку.

Фразеологические единицы являются тем материалом, который вносит разнообразие и новизну в учебный процесс. И.Е. Аничков сравнил фразеологизмы с многообразными оттенками цветов, благодаря которым в сознании обучающихся формируется чувственно-интуитивное ощущение мира [2]. Примечательно то, что ФЕ с элементом цветообозначения можно применять на уроках английского языка, независимо от этапа обучения иностранного языка, уровня подготовки и возраста учащихся. Однако, чтобы успешно использовать ФЕ с элементом цветообозначения, важно знать технологию работы с ними. Чтобы изучение того или иного фразеологизма не вызывало у учащихся трудностей и было воспринято ими с интересом, необходимо грамотно осуществлять знакомство с фразеологизмами и введение их в активный словарь учащихся. Для этого методистами разработаны различные способы и одним из таких способов является не механическое заучивание новых фразеологических единиц, а обсуждение их с учащимися на уроке. При этом, за урок можно знакомить учащихся как с каким-либо одним фразеологизмом, так и с небольшой группой фразеологизмов, объединенных по определенной теме.

Целью данного метода изучения ФЕ является использование их как учебного материала, который способствует формированию и совершенствованию коммуникативной компетенции. Благодаря данному методу учащиеся могут развивать языковую догадку, языковое мышление, а также активно взаимодействуют друг с другом на уроке. Приведем пример применения данного метода.

1) На первом этапе учитель знакомит учеников с новым фразеологизмом (или фразеологизмами), например: *hit the white*. Учащимся дается буквальный перевод фразеологизма, если в составе фразеологизма есть неизвестное для учащихся слово.

2) Затем, на следующем этапе работы, используется прием языковой догадки: учащиеся по очереди предлагают свои версии значения данного фразеологизма. При этом могут звучать различные варианты: как приближенные к подлинному значению данного фразеологизма, так и далекие от него. Однако это дает возможность учащимся вместе с учителем выяснить различные семантические тонкости и особенности данного фразеологизма, что способствует у учащихся формированию компетенции лингвистического анализа.

На данном этапе можно использовать подходящую картинку, иллюстрирующую значение фразеологизма.

3) После совместного обсуждения учитель дает объяснение данного фразеологизма: *hit the white* – оказаться правым, попасть в точку.

4) На заключительном этапе работы с фразеологизмом учитель просит учащихся подобрать русский фразеологизм со схожим значением. Например, учащиеся могут предложить такой вариант как «попасть в яблочко», «попасть в десятку» и другие. Таким образом, введение нового фразеологизма может происходить в четыре этапа.

Данный метод способствует формированию у учащихся коммуникативной компетенции, а также навыка подбора наиболее подходящих эквивалентов к данному фразеологизму в родном языке. Также важно, чтобы каждая новая фразеологическая единица вводилась в изучение после повторения уже изученных [3].

Необходимо отметить, что фразеологические единицы с элементом цветообозначения также могут применяться как при введении нового фонетического материала, так и при его повторении во время фонетической зарядки. Использование фразеологизмов, пословиц и поговорок, а также предложений с ними, является хорошим материалом для фонетической зарядки, которую можно проводить, например, в начале урока. Фонетическая зарядка с использованием ФЕ является эффективным средством для совершенствования у учащихся слухо-артикуляционных и ритмико-интонационных навыков, автоматизации навыков произношения, умения делить предложения на синтагмы, определять логическое ударение.

Фонетическая зарядка с использованием английских фразеологизмов с компонентом цвета помогает не только подготовить слуховой и речевой аппарат учащихся к работе на уроке, но и повысить их заинтересованность на уроке, а также развивать их желание говорить на изучаемом языке. Ведь фразеологические единицы имеют способность усиливать эстетический эффект изучаемого языка [2].

При изучении ФЕ применяется коммуникативная методика, в рамках которой фразеологические единицы изучаются не изолированно, а в контексте. ФЕ в форме пословиц и поговорок применяются с целью закрепления у учащихся грамматических, лексических и фонетических навыков. Так, фразеологические единицы могут служить функциональной и интерактивной основой для обучения грамматике и активизации грамматических конструкций в речи учащихся. Изучение ФЕ через ситуации общения способствует формированию у учащихся навыков и умений разговорной речи и изучению новой лексики.

Как мы уже отмечали ранее, ФЕ с компонентом цвета можно использовать на всех этапах обучения английскому языку.

Для учащихся младшего возраста, которые находятся на начальном этапе обучения, можно применять несложные ФЕ с элементом цветообозначения, с целью формирования произносительных навыков, обогащения словарного запаса и развития интереса к иностранному языку. ФЕ с элементом цветообозначения можно применять в начальной школе при изучении таких

тем, как: «Colours» (*as black as my hat, as red as a cherry, as red as a rose, feel blue, be green, yellow brick road*); «Animals» (*white elephant, black as a raven, white crow, black sheep, black as a stack of black cats, all cats are gray after dark; show the white feather, black swan*); «Seasons» «Weather» (*as black as a thunder cloud, green winter, white as snow, white frost, black frost, once in a blue Moon*) и т.д. [5]

На данном этапе обучения фразеологизмы с элементом цвета могут также применяться в качестве иллюстрации какой-либо грамматической конструкции. Например, можно применить фразеологизмы «*as red a cherry*», «*as white as snow*» для объяснения учащимся сравнительной конструкции *as ... as*.

На начальном этапе обучения наиболее подходящим будет применение на уроках различных игр, карточек, иллюстраций, творческих заданий и мини-проектов, мини-конкурсов с участием команд. Использование ярких, красочных картинок и других наглядных пособий способно вызывать у учащихся положительные эмоции, побуждать их к рассуждению, активному участию на уроке. Данные методы позволят развивать у учащихся дальнейший интерес к изучению ФЕ и английского языка в целом, закрепить у учащихся навыки использования фразеологизмов, а также поддерживать их заинтересованность и мотивацию на уроках.

На среднем этапе обучения совершенствуются слухо-произносительные и ритмико-интонационные навыки, коммуникативные навыки, навыки монологической и диалогической речи. Фразеологические единицы с элементом цветообозначения, являясь средством выражения мысли, побуждают учащихся к совершению речевых поступков, решению различных коммуникативных задач, созданию собственных предложений и рассказов.

На данном этапе обучения целесообразно использовать имитационные упражнения; подстановочные упражнения, направленные на закрепление полученных знаний; трансформационные упражнения, направленные на формирование навыка грамотного применения фразеологизмов, в зависимости от конкретной ситуации; различные тестовые задания; задания на составление монологических высказываний, небольших рассказов. Кроме того, возможно составление с учащимися словарика с фразеологизмами по определенной теме. В данный словарь можно включить иллюстрации и примеры использования данных фразеологизмов. Также на уроке можно проводить мини-игру, в которой задача учащихся объяснить значение какого-либо фразеологизма, не называя сам фразеологизм. Это будет способствовать активному взаимодействию учащихся между собой и с учителем на уроке, а также поможет поддерживать позитивную атмосферу и мотивацию учащихся [3].

ФЕ с элементом цветообозначения на среднем этапе обучения можно применять в рамках изучения таких тем, как: «Natural phenomenon» (*green winter, white frost, black frost, bolt from the blue, blue water, grey water, green belt, the grey of the dawn; out of the blue (sky)*); «Travelling» (*red-eye, white elephant, red-letter day, red-carpet treatment, red herring, blue Monday, Blue-sky thinking, have the blues, yellow light, be tickled pink, grey existence, great white hope*); «Shopping» (*Black Friday, white elephant, not a red cent, pink tax, green*

paper (folding, stamps), cry the blues); «Health» (be in the pink of health (condition), gray out, black out, pearly whites, be white/green around the gills, red-blooded, eat one's greens).

На старшем этапе обучения данные ФЕ активно применяются при обучении грамматике, с целью улучшения понимания различных грамматических конструкций, могут служить примером употребления той или иной конструкции. Например, фразеологизм *«not as black as one is painted»* можно применить в качестве примера использования пассивного залога.

Также учащиеся на данном этапе обучения совершенствуют свои навыки применения фразеологизмов в монологической и диалогической речи, учатся правильно использовать ФЕ в предложениях и при написании эссе, совершенствуют умения правильного перевода фразеологических единиц, учитывая их особенности. Учащимся предлагается осуществлять устный и письменный перевод предложений и текстов, содержащих фразеологизмы, а также используются различные задания для совершенствования коммуникативных навыков. Кроме того, эффективной является проектная деятельность, помогающая учащимся углубить свои знания в данной теме, а также способствует совершенствованию навыка монологической речи во время представления своего проекта классу.

В старших классах изучение ФЕ с элементом цвета можно применить в рамках тем «Friends and Relationship» (*keep the friendship green, talk a blue streak, black sheep, white man, go green on someone, green with envy, flourish like a green bay tree, purple patch, look at the world through rose-colored glasses, everything is rosy*); «Free time» (*purple music, paint the town red, have green fingers, red-letter day, black-tie event*); «My future profession» (*be grey-headed in smth., white-collar worker, blue-collars, pink-collar worker, until you are blue in the face, pink slip, get one's pink slip, red tape, be out of red, be in the black; lily-white reputation, green hand*) [5].

Подводя итог всему вышесказанному, необходимо подчеркнуть, что несмотря на широкие методические возможности использования ФЕ на уроках английского языка в школе, необходимо соблюдать разумный баланс и не перегружать учащихся изучением ФЕ, они должны украшать уроки, повышать мотивацию и интерес учащихся, а не полностью заменять собой лексические единицы по изучаемым темам.

Список литературы:

1. Алехина, А.И. Idiomatic English. М.: Высшая школа, 2008. 279с.
2. Аничков, И.Е. Методика преподавания английского языка в средней школе [Текст]: Учебное пособие для студентов пед. ин-тов / И. Е. Аничков, В. Н. Саакянц. - Москва; Ленинград: Просвещение, 1966. - 248 с.: ил.; 21 см.
3. Приходько, О.Е. Использование фразеологизмов в обучении иностранному языку // Вестник УЮИ. 2018. №3 (81). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-frazeologizmov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения 25.03.2021).
4. Смит Л.П. Фразеология английского языка: Перевод А.С. Игнатьева. — М.: Учпедгиз, 1959. — 207 с.

5. Сукачева, К.О., Третьякова, М.Ф. Фразеологические единицы с компонентом цвета в английском языке, Вестник научного общества студентов, аспирантов и молодых ученых. 2018. №2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://amgpgu.ru/upload/iblock/77b/sukacheva_k_o_tretyakova_m_f_phraseological_units_with_colour_component_in_the_english_language.pdf (дата обращения 02.12.2020)

УДК 811.11

СРАВНЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ В АНГЛИЙСКОМ И КАВКАЗСКИХ ЯЗЫКАХ

Нинигов Мурад Сайд-Эминович

студент 4 курса

*Профиля «Чеченский язык и литература и Английский язык»
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
г. Грозный (Россия). 89637085003, aninigov@bk.ru*

Баташева Мадина Хасановна

*старший преподаватель кафедры ТИМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
г. Грозный (Россия), batasheva_86@ru*

***Аннотация:** В данной статье мы даём сравнительно-типологическую характеристику синтаксических единиц адыгейского, русского, чеченского и английского языков, позволяющую выявить сходства и различия в грамматическом строе рассматриваемого языка. Оказывается, что грамматический строй сопоставительных языков отличается не только отсутствием определенных грамматических категорий, но и характером выражения и функцией определенных частей речи в речи.*

***Ключевые слова:** Язык, чеченский, адыгейский, английский, диалект, сходства, грамматические категории, грамматика.*

COMPARISON OF GRAMMATICAL CATEGORIES IN ENGLISH AND KAVKAZ LANGUAGES

Ninigov Murad Sayd-Eminovich

4th year student Profile "Chechen language and literature and English"

FGBOU VO "Chechen State Pedagogical University"

Grozny (Russia), 89637085003, aninigov@bk.ru

Batasheva Madina Khasanovna

senior lecturer of the Department of TIMP of Foreign languages

Chechen State Pedagogical University,

Grozny (Russia), batasheva_86@ru

***Abstract:** In this article, we give a comparative typological characterization of the syntactic units of the Adyghe, Russian, Chechen and English languages,*

which allows us to identify similarities and differences in the grammatical structure of the language under consideration. It turns out that the grammatical structure of comparative languages differs not only in the absence of certain grammatical categories, but also in the nature of expression and the function of certain parts of speech in speech.

Keywords: *Language, Chechen, Adyghe, English, dialect, similarities, grammatical categories, grammar.*

Диалектическая основа сравнения английского и чеченского языков.

Словарный запас английского языка является самым богатым в мире, в основном за счет огромного количества заимствований. Во многих случаях носители английского языка могут выбирать немецкие и латинские синонимы (например, "freedom" и "liberty"). Разница в значении этих синонимов способствует гибкости и богатству языка и позволяет передать самые тонкие смыслы. Одной из особенностей английского языка является использование латинских слов в качестве "эвфемизма" (например, использование "нейтрализовать", "убить" в политической речи). Джордж Оруэлл указал на этот атрибут английского языка в своей статье "Политика и английский язык", не так давно его широко называли "политкорректностью".

Важнейшим этапом в развитии диалектов является тенденция к появлению новых диалектов. Новые диалекты далеки от зрелых языков, что не мешает им добавлять новые слова и использовать модифицированные произношения. Старый бристольский диалект из Бристоля, города на западе Англии, отличается добавлением буквы "л" в конце слова, которое заканчивается гласной. Это древний диалект, но есть и "л" - именно этот диалект приобрел черты карибской, субконтинентальной, индийской и восточноевропейской ветвей.

В наше время тема развития диалектов идет быстро. Особенно в Европе и США, где идет активная миграция рабочих и беженцев. По оценкам специалистов, диалект развивается в 3-4 раза быстрее, чем это было 50 лет назад.

"Исследования всегда показывали, что ваш диалект или акцент по-прежнему является важным показателем вашего социального статуса", - сказал профессор Корриган. Но все больше и больше изменений означает, что люди имеют более богатый выбор относительно своего места в обществе". Есть мнение, что для кавказцев английский язык легко выучить, особенно чеченцам, потому что у чеченцев такое же европейское произношение, что облегчает процесс говорения. Дело в том, что английское и кавказское произношения очень похожи. Несмотря на то, что фонетика чеченского и английского языков различна, звучание произношения соответствует звуку.

Отдельный вопрос-похожи ли чеченские и английские слова и есть ли между ними производные.

Сравнение:

Чеч. дади – «отец» – англ. daddy- «отец»; чеч. нани – «мамочка» – англ. nanny – «нянюшка»; чеч. нуьйда – «пуговица», застежка из нуоди – нуод-науд-над-«плести», «связка», ср. чеч. недарг1а\|нуодарг1а- «камышовая связка веника» – англ. snood- «сетка (для волос)»; чеч. саг – «олень», стаг –

«мужчина, человек»; англ – stag – «олень-самец, холостяк», stag-party- «мужская вечеринка»; бакъ – «спина», инг. бак – «спина, бок», англ. back – «спина»; чеч. кар – «рог», инг. – каре – «рог, голова», хеттский кар – «олений рог»; чеч. курт – «голова», древ. англ. heor(о)t – «рог, олень».

Конечно, это только субъективное мнение о сходстве этих слов, но тот факт, что в структуре этих слов присутствуют сходные звуки, показал, что и сам диалект имеет аналогию (например, английский и чеченский).

Степень продуктивности способа производства слова зависит от различных внешних факторов:

- 1) из реальной жизни носителей языка;
- 2) о наличии и отсутствии возможностей сходства;
- 3) из грамматического строя языка

Образование слов связано с различными областями языка: грамматикой (морфологией и грамматикой), фонетикой и лексикой.

В чеченском языке, как и в английском, префиксы менее активно участвуют во фразах, чем суффиксы.

Одним из наиболее распространенных английских словообразовательных суффиксов является суффикс-eg/og (er/or): -имиджмейкер, -провайдер, -лифтер, -кимер, -реквестер, -спонсор, -брокер, -хакер, промоутер, -инвестор.

Суффикс -eg используется для обозначения человека, названного в честь определенной темы, связанной с его деятельностью. Мотивация существительных мужского рода с нулевой точкой перегиба, которая одновременно с этими именами -заимствованиями: англ. speaker - русск. спикер - чеч. спикер: председатель верхней или нижней палаты парламента.

Английский суффикс -ING является частью серии международных суффиксов, а не лицевых суффиксов, и появляется в иностранных словах.

Затронет ещё и адыгейский язык. Адыгейский, сходства и различия между русским и английским языками на грамматическом уровне.

Синтаксические связи слов в русских, адыгейских и английских словосочетаниях упрощены до протокольных, управленческих и смежных. Однако выражение каждого типа связи и его использование в языках сравнения существенно различаются.

Грамматическая связь согласования наиболее очевидна и полна в русском языке, как в языке с очень развитой системой словоизменения. Все согласные части речи-прилагательные, причастия, прилагательные, некоторые местоимения согласуются с существительными с точки зрения рода, числа и падежа. Это важная типологическая особенность сочетания русских словосочетаний.

В адыгейском языке категория рода отсутствует. Согласование в числе и падеже тоже специфическое: в словесном комплексе «согласующееся слово + существительное» или «существительное + согласующееся слово» флексия падежа или числа присоединяется к последнему слову (дэнэ джан - дэнэ джанэр - дэнэ джанэхэр, но унэ дах - унэ дахэр - унэ дахэхэр).

В английском языке нет грамматического согласия между прилагательными и существительными.

В сравнительном языке наиболее распространенным и распространен-

ным типом структуры простого предложения речи является двухчастное предложение. Его основой является сочетание субъекта и предиката. Сказуемое предложения, состоящего из двух частей, обычно выражается личной формой глагола или глагольной связкой и предикативной частью. В русском языке подлежащее имеет форму именительного падежа. Предикаты согласуются с подлежащим людей, чисел и прошедшего времени и рода.

В адыгейском языке оно относится к эргативной системе, а подлежащее выражается в форме именительного и эргативного падежей. Если позиция русского языка, независимая от главного члена, является подлежащим, то позиция адыгейского языка, независимая от главного члена, является сказуемым. В сказуемом адыгейского языка выражена связь почти всех слов в предложении. Связь между подлежащим и сказуемым, прямые и косвенные дополнения, а также связь между выражением русских предлогов, все это передается в адыгейском языке через специальные аффиксы части сказуемого. Адыгейское сказуемое похоже на "целое предложение в одном предложении" и обычно переводится на русский язык как целое предложение. Поэтому в адыгейском языке функция сказуемого гораздо шире, он содержит элементы всех членов предложения.

Для английских предложений, состоящих из двух частей, типологическим признаком является фиксированный порядок слов. Двусоставное предложение в сравнительном языке контрастирует с односоставным предложением, характеризующимся наличием в его структуре главного члена подлежащего или сказуемого.

В русском языке часть предложений широко распространена и представляет собой различные типы по своим структурно-семантическим характеристикам. Прежде всего, в силу характера поведения, приписываемого актерам, они личностны и объективны. В отдельных предложениях положение грамматического субъекта существует, а в объективных предложениях его нет. Отдельные предложения делятся на абсолютные индивиды, неопределенные индивиды и общие индивиды в зависимости от того, в какой степени поведение приписывается субъекту и каким образом выражается предикат. Структура и семантический тип каждого односоставного предложения в русском языке имеет свою сферу употребления.

Список использованной литературы:

1. Заимствование англицизмов как одна из тенденций современного чеченского языка: Межвузовский научный журнал, 2008.
2. Шхапацева М.Х. Сопоставительная грамматика русского и адыгейского языков. Майкоп, 2005.
3. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. М.: Юнвест Лист, 2009.

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ГЛАГОЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Е. Е. Панкратьева

студент 2 курса кафедры иностранных языков и коммуникативных технологий НИТУ «МИСиС»

Г.А. Сосунова

*доктор филологических наук
профессор кафедры иностранных языков*

***Аннотация.** Данная статья посвящена выявлению сходств французского и английского языков на примере глаголов и глагольных конструкций. Компаративный подход в лингвистике является актуальным, поскольку в современном мире базовое знание второго иностранного языка может понадобиться специалистам любого профиля.*

***Ключевые слова:** второй иностранный язык, компаративистика, языковая семья, грамматические конструкции.*

COMPARATIVE ASPECTS OF VERBS AND VERBAL CONSTRUCTIONS IN FRENCH, ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

***Abstract.** This article is devoted to identifying the similarities between French and English languages using the examples of verbs and verbal constructions. The comparative approach in linguistics is relevant, since in the modern world, basic knowledge of a second foreign language may be needed by specialists of any profile.*

***Keyword:** second foreign language, comparative approach, language family, grammatical constructions.*

Вопрос компаративного подхода в изучении французского и английского языков представляет большой интерес для лингвистов [1]. В современном мире процесс глобализации охватывает все сферы человеческой жизни. Необходимость в межкультурной коммуникации способствует активному распространению и изучению английского языка. Однако, в настоящее время недостаточно владеть только одним иностранным языком. В двадцать первом веке большое количество людей сталкивается с ситуацией, когда необходимо знание второго иностранного языка в профессиональных целях. Компаративный подход в изучении языков облегчает поставленную задачу: изучение второго иностранного языка на базе первого отличается скоростью усвоения материала и более эффективным пониманием.

Компаративистика, или сравнительно-историческое языкознание — область лингвистики, посвящённая прежде всего родству языков, которое по-

нимается историко-генетически как факт происхождения от общего праязыка (языковой семьи). Французский, английский и русский языки являются представителями одной языковой семьи – индоевропейской. Французский и английский языки построены на латинском алфавите и имеют большой пласт общей латинской лексики.

В 1066 году произошло вторжение в Англию Вильгельма Завоевателя, герцога Нормандии, и последующее подчинение страны. Данное историческое событие не прошло бесследно и отразилось на языковой ситуации в стране. На французском языке говорило высшее общество, и язык стал господствовать в большинстве жизненных сферах (военное ремесло, культура, образование). Вследствие данного исторического процесса в английском языке существует большое количество французских заимствований и некоторые из них даже вытеснили исконные английские синонимы.

Так, изучение французского на базе английского значительно упрощает процесс освоения второго языка. На примере глаголов и глагольных конструкций будут рассмотрены семантические и грамматические сходства в исследуемых языках:

1. Во всех трёх языках существуют два глагола для обозначения процесса говорения:

- во французском: *dire* и *parler*;
- в английском: *say* и *speak*;
- в русском: *сказать* и *говорить*.

Представленные глаголы во всех языках имеют семантическое различие: слово *сказать* непосредственно выражает акт высказывания, а глагол *говорить* обозначает речевой процесс. Для них также характерно грамматическое различие: совершенный и несовершенный вид.

2. Словосочетания с глаголом:

- французский: *prendre part*;
- английский: *take part*;
- русский: *принимать участие*.

Во всех языках словосочетание имеет одну грамматическую формулу и идентичную семантическую структуру.

3. Наличие модальных глаголов:

- французские модальные глаголы представлены такими глаголами как, *pouvoir, devoir, savoir, falloir*;
- английский язык: *can, could, must, have to, may, might, should, ought to*;
- русский язык: *хочу, нужно, можно, надо, должен, могу*.

Во всех языках модальные глаголы используются в конструкциях с инфинитивом без предлога.

4. Образование глаголов прошедшего времени совершенного вида:

- французский: *passé composé: avoir/être + participe passé*
- английский: *present perfect: have + participle II*

В русском языке используется синтетическая форма для обозначения глаголов совершенного вида в прошедшем времени. Во французском языке наблюдаются аналитические формы, которые образуются с помощью вспомогательных глаголов «иметь» и «быть». В английском языке также ис-

пользовался глагол *to be* в качестве вспомогательного глагола, но эта форма вышла из употребления. В обоих исследуемых языках используется причастие прошедшего времени.

5. Образование пассивного залога:

— французский: глагол *être* в требуемом времени + *participe passé*. Le livre **a été acheté par moi**.

— английский: глагол *to be* в требуемом времени + *participle II*. The book **was bought by me**.

— русский: Книга **была куплена** мной.

При образовании пассивного (страдательного) залога в обоих языках используется одна конструкция. Также, употребляется предлог *par/by* который указывает на то, кем было совершено действие.

6. В английском и французском языках используется глагол *идти* и инфинитив для выражение ближайшего будущего:

- французский: Je **vais** (aller) **acheter** (инфинитив) ce livre.

- английский: I am **going** (go) **to buy** (инфинитив) this book.

- русский: Я **собираюсь купить** эту книгу.

7. В исследуемых языках существуют условные предложения, которые имеют похожую схему образования. В качестве примера будет приведён первый тип условных предложений:

- французский: **Si je veux**, j'**achèterai** ce livre.

- английский: **If I want**, I **will buy** this book.

- русский: Если я **захочу**, я **куплю** эту книгу.

В условной части предложения используется настоящее время, а в главной – простое будущее.

Таким образом, при изучении французского и английского языков целесообразно использовать компаративный подход. Во французском, английском и русском языках можно проследить большое количество сходств в употреблении и использовании глаголов. Французский язык отличается от английского наличием системы спряжения, но семантический компонент многих глаголов совпадает.

Список литературы:

1. Прохорова О. Н., Чекулай И. В., Куприева И. А. Опыт компаративно-семантического анализа «Универсальных» глаголов в английском и французском языках // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2012. №18 (137).

2. Марюхина В.В. Компаративный подход в современных педагогических исследованиях // МНКО. 2019. №1 (74).

МОТИВАЦИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

И.У. Сайдуллаева,

*Студентка 1 курса Институт филологии, истории права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
Sajdullaevaindira6@gmail.com, 89875549647*

А.Б. Гацаева,

*кандидат педагогических наук,
доцент кафедры ТиМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
ksjusha06@mail.ru, 89389920979*

Аннотация: мотивация учащихся к обучению – основа любого познавательного процесса. При изучении иностранного языка осознанный подход обучающихся к образованию и индивидуальный подход учителя к способностям учеников являются ключевыми в формировании положительных ассоциаций у обучающегося к предмету. В данной статье описаны основные виды мотивации, а также задачи и принципы преподавания, направленные на повышение мотивации у учащихся.

Ключевые слова: мотивация, обучение, иностранный язык, повышение мотивации.

MOTIVATION WHEN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

I.U. Saidullaeva

*1st year student Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University,
Federal State Educational Institution of Higher
Sajdullaevaindira6@gmail.com, 89875549647*

Aksana Bunhoevna Gatsaeva

*Außerordentlicher Professor für Theorie und Methodologie der
Abteilung Europäische und Orientalische Sprachen
Tschetschenische Staatliche Pädagogische Universität
ksjusha06@mail.ru, +79389920979*

Abstract: motivation of students to learn is the basis of any cognitive process. When learning a foreign language, a conscious approach of students to education and an individual approach of the teacher to the abilities of students are key in the formation of positive associations in the student towards the subject.

Keywords: motivation, learning, foreign language, increasing motivation.

Проблема мотивации при обучении возникает по каждому предмету, но особенно она выражается в изучении иностранного языка. Практический

опыт доказывает нам, что самое главное в обучении иностранному языку - это мотивация учащихся.

Для начала разберемся с понятием мотивация. На сегодняшний день мотивация как психологическое явление трактуется по-разному. В одном случае как совокупность факторов, поддерживающих и направляющих действие (К. Мадсен, 1959; Ж. Годфруа, 1992), в другом случае как совокупность мотивов (К.К. Платонов, 1986), в третьем как побуждение, вызывающее активность организма и определяющее ее направленность. [2]

Слово мотивация образовано от слова мотив. «Мотив - это побуждение к деятельности, связанное с удовлетворением потребности человека; совокупность внешних и внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих ее направленность. В качестве мотива выступают присутствующие данному обществу объективные ценности, интересы и идеалы. [1. с 148]. Среди различных мотивов учения принято выделять внешние и внутренние мотивы. Л.М Фридман так определяет их отличие: «если мотивы, побуждающие данную деятельность, не связаны с ней, то их называют внешними по отношению к этой деятельности; если же мотивы непосредственно связаны с самой деятельностью, то их называют «внутренними». Внешние мотивы не связаны с деятельностью: ученик действует в силу долга, обязанности или из-за давления родных и учителей. Внутренние же мотивы связаны с деятельностью ученика: интерес к самому процессу и его результату, стремление развить какие-то умения, качества.

Мотивация и мотив являются движущей силой процесса обучения. Именно мотивация - основное средство, которое дает возможность повысить уровень заинтересованности школьников в учебном процессе. Задачей учителя является формирование и поддержание мотивации школьников на протяжении всего обучения. Ведь прежде всего мотивация должна быть долгосрочной и не подверженной постепенному угасанию под воздействием таких факторов как: возникновение трудностей на различных этапах обучения, переключение внимания на более интересные, по мнению обучающегося, предметы и т.д.

Давайте рассмотрим основные принципы преподавания иностранных языков, максимально вовлекающие учеников в процесс обучения.

- *Новизна*

Использование в преподавании новых форм и приемов работы. Поддержание интереса учащихся, путем применения новых способов решения старых задач.

- *Учет возрастных особенностей и языковой подготовки учащихся*

Ученикам разных классов необходимо по-разному преподносить информацию, индивидуальный подход учителя к обучающимся очень важен в преподавании.

- *Доброжелательность*

Довольно часто интерес учащихся к предмету спровоцирован хорошим отношением к учителю. Поэтому учитель должен стремиться расположить к себе детей.

• *Неожиданность*

Суть этого принципа в том, что преподаватель использует различные способы положительной мотивации не только по заранее обговоренной схеме «выучил урок – получил пятерку», но и неожиданно для учеников «кто напишет самое мелодичное четверостишие о погоде на английском – получит высший балл».

Рассмотрим основные методы повышения мотивации школьников к изучению английского языка:

1. Использование современных технологий

Современное школьное оборудование требует эффективного его использования. На сегодняшний день во многих школах учителя уже не представляют себе современный урок без применения современных технологий. ИКТ являются неотъемлемым помощником в повышении интереса учащихся к изучаемому предмету. Применение ИКТ в процессе обучения в школе дает возможность активизировать познавательную, мыслительную и самостоятельную деятельность учащихся, а также значительно облегчает процесс изучения языка через реализацию одного из принципов обучения – наглядности.

2. Внеурочная деятельность.

Внеурочная деятельность в школе должна проходить не только на русском языке. Следует ввести дни иностранного языка, на которых ученики смогут участвовать в сценках, петь песни или рассказывать стихи только на иностранном языке.

3. Участие в конкурсах и олимпиадах

Участие в различных состязательных мероприятиях помогает ученикам раскрывать свой потенциал, помогают увидеть пробелы в своих знаниях, улучшает мыслительные процессы и способность аналитически оценивать ситуацию.

4. Общение учеников с их американскими сверстниками

Переписка учеников – отличный вариант получения свежей информации о культуре и жизни за границей, а также великолепная практика языка. Переписка увеличивает идиоматичность речи, запас лексики, пополняя ее актуальными выражениями и оборотами.

5. Перевод известных стихотворений

Творческая деятельность подогревает интерес школьников к изучению языка. А также активизирует познавательную деятельность, расширяет филологический кругозор и словарный запас.

6. Музыка

Системное решение практических, образовательных, воспитательных задач обучения возможно лишь при условии воздействия не только на сознание учащихся, но и влияние на их эмоциональную среду.

Одним из наиболее эффективных способов воздействия на чувства и эмоции школьников является музыка, представляющая собой «сильнейший психический побудитель, проникающий в подспудные глубины сознания» [3; 13]

Так в школах Древней Греции в основном тексты заучивали пением, а в начальных классах в Индии азбуку и арифметику учат пением и по сей день. Учитель тоже поет вместе с детьми, как правило, увлеченно и бодро.

Сформулируем методические преимущества песен в обучении иностранному языку:

- песни как один из видов речевого общения являются средством более прочного усвоения и пополнения лексического запаса, так как включают новые слова и выражения. В песнях уже известная лексика встречается в новом контексте, что способствует лучшему ее усвоению. В песнях часто попадают имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, поэтические слова. Это способствует развитию у школьников чувств языка, знания его стилистических особенностей;

- песни помогают улучшить навыки иноязычного произношения, развить музыкальный слух. Заучивание и исполнение коротких, несложных по мелодическому рисунку песен с частыми повторами помогают закрепить правильную артикуляцию и произнесение звуков, правила фразового ударения, особенности ритма и т. д.

- песни способствуют эстетическому воспитанию учащихся, более широкому раскрытию творческих способностей каждого, на уроке складывается благоприятный психологический климат, снижается психологическая нагрузка, поддерживается интерес к изучению иностранного языка.

Есть песни, которые создаются специально для изучения английского языка, но интерес у школьников они чаще всего не вызывают, следовательно, учителю стоит предложить учащимся самим найти интересную для них музыку и принести их на урок в записи. Желательно, чтобы они были интересными и содержательными и при этом стимулировали ребят к дальнейшему обсуждению.

Таким образом, учитель должен стремиться создать положительную атмосферу на занятиях, правильно организовывать процесс обучения, чтобы у учащихся возникала личная заинтересованность в изучении языка.

Список литературы:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. М., 2009
2. Ильин Е.П. Мотивация и Мотивы. СПб.: Питер, 2002.
3. Леви В. Вопросы психобиологии музыки. // Советская музыка. – 1966. - № 8, С. 13 – 19
4. Фаримова Анаида Александровна Мотивация учащихся к изучению английского языка // Наука и образование сегодня. 2019. №10 (45). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/motivatsiya-uchaschihsya-k-izucheniyu-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 19.04.2021)

ОБЩИЙ РАЗБОР ТРАДИЦИОННОГО И КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ПОДБОРОМ НАИБОЛЕЕ ПРОДУКТИВНОГО МЕТОДА

С. У. Садыкова,

*Студентка 2 курса Института филологии, истории и права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
3lonmask@mail.ru, 89298871837*

С. С. Висаргов,

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»*

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности общих методов обучения и преподавания иностранному языку. Цель проведения исследования заключается в раскрытии причин низкого уровня владения иностранным языком, в обозначении фундаментальных ошибок обучения иностранному языку и выявлении наиболее эффективного подхода в преподавании и освоении языка в условиях современной образовательной реальности.

Ключевые слова: метод, ошибки обучения, иностранные языки, коммуникация, современные подходы.

A GENERAL OVERVIEW OF TEACHING TRADITIONAL AND COMMUNICATIVE METHODS OF TEACHING WITH SELECTION OF THE MOST PRODUCTIVE METHOD

S. U. Sadykova,

*Second year student Of philology, history and law institute
FSBEI of Higher Education «Chechen state pedagogical university»
3lonmask@mail.ru, 89298871837*

S. S. Visargov,

*Senior lecturer of Department of foreign languages
FSBEI of Higher Education «Chechen state pedagogical university»*

Abstract. This article examines the features of general methods of teaching and learning a foreign language. The purpose of the study is to reveal the reasons for the low level of proficiency in a foreign language, in identifying the fundamental mistakes of teaching a foreign language and identifying the most effective approach to teaching and mastering a language in the context of modern educational reality

Keywords: Method, teaching mistakes, foreign language, communication, modern approaches.

В настоящее время стремительно развиваются международные деловые контакты, создаются многочисленные организации, ассоциации и сообще-

ства. Появляется потребность в общении с зарубежными коллегами, соответственно возрастает и потребность в специалистах со знанием иностранных языков. Навыки общения на двух или более языках стали одним из главных факторов конкурентоспособности в современном мире.

Трудно недооценить важность наличия лингвистических способностей для человека, идущего в ногу со временем. Понимание иноязычного текста дает доступ к более широкому спектру информации, разнообразной узконаправленной литературе, которая, зачастую, не имеет перевода на другие языки.

Несмотря на все вышеперечисленные довольно убедительные причины всерьез заняться изучением английского языка, процент говорящих на нем в России по данным EF ниже общеевропейского. Вопрос знания и владения английским языком всегда остро стоял в России, и в последнее время нехватка компетенции в данной сфере становится все более очевидной.

В чем же причина этого явления? Из ряда возможных причин самой основной является устройство и подход к методике преподавания.

Термину «метод» в современной зарубежной литературе может соответствовать не только термин «method», но и «approach» (англ.), обозначающий «подход». Из этого мы понимаем, что метод – это путь и способ достижения определенной цели в учении и преподавании.

Иными словами, учитель, руководствуясь целью донести до ученика понимание предмета, должен определиться с тем, как он это будет делать, какой стиль и какие тенденции будут в его деятельности преобладать.

Обучение языку в школе организовано таким образом, что после ее окончания детям приходится доучивать язык самостоятельно либо обращаясь за помощью к репетиторам и языковым школам.

Корень проблемы кроется в укрепившейся в школьном образовании традиционной методике обучения, которая предполагает лишь систематичное и последовательное чтение грамматических текстов и последовательное выполнение перевода.

Основными положениями грамматико-переводного метода является:

- цель обучения – чтение (литература), перевод
- основное внимание уделяется письменной речи, обучение устной речи не предусматривается, говорение и аудирование используются только как средство обучения
- обучение лексике осуществляется на материале слов, отобранных из текстов для чтения, широко используется двуязычный словарь
- грамматика изучается на основе дедуктивного и системного подходов, используются правила, переводные упражнения, сопоставление изучаемого грамматического явления с соответствующими явлениями в родном языке обучающегося;
- принцип опоры на родной язык является ведущим в объяснении новых языковых явлений.

Ярко выраженное превосходство этого способа изучения языка заключается в доскональном освоении грамматики, владении грамматическими структурами и понимании правил. Однако, представляя весьма однообраз-

ную систему упражнений, данный метод негативно влияет на мотивацию и вовлеченность учащихся.

Зачастую традиционный урок проходит в форме лекции, на которой преподаватель в лучшем случае объясняет тему, в худшем – зачитывает все с книги либо с презентации. Данный формат предполагает низкую активность, следовательно, и низкую вовлеченность ученика в процесс проведения урока. Пассивное прослушивание и составления конспекта является демотивирующим фактором, в особенности на начальных стадиях обучения, на котором вместо того, чтобы вдохновить и заразить обучающегося энтузиазмом, учитель берется за монотонное пересказывание материала научным языком. Активность ученика сведена к минимуму, практика по усовершенствованию речевых навыков отсутствует. Это является самым основным и ярко выраженным минусом традиционной методики.

Противопоставляемый грамматико-переводному подходу метод — это коммуникативный метод. Почему коммуникативный метод на протяжении ряда лет удерживает ведущие позиции в теории и методике обучения иностранным языкам? Ответом на вопрос является то, что именно коммуникативный метод способствует развитию инициативы и творческого начала студента, ставя в центр субъектно-субъектную схему общения. Это предполагает организацию занятия на основе обсуждения жизненных актуальных для учащегося проблем.

Основные черты коммуникативного метода:

- речевая направленность;
- активное взаимодействие и общение между учителем и учеником;
- воссоздание живого общения;
- акцент на разговорной лексике, выдвигание грамматического аспекта на второй план

Занятие основывается на придании учебному процессу основных черт процесса общения, т. е. созданию благоприятной психологической атмосферы. Взаимодействие ученик-учитель не ограничивается обменом грамматических структур, учитель и обучающий воспринимают друг друга как личностей, свободно обмениваясь чувствами и мыслями.

Всё вышеперечисленное позволяет создать доброжелательную атмосферу, что крайне положительно сказывается на результативности занятий.

Главная особенность группы коммуникативных методик – это то, что общение непременно главенствует над чтением и письмом. При данном подходе очень важно научить человека сразу же думать на иностранном языке, без каких-либо ассоциаций с родным, для достижения этого использование родного языка сводится к минимуму, занятия ведутся на иностранном языке. Теоретические моменты сокращаются, живое общение преобладает.

Главное преимущество коммуникативного метода перед традиционным грамматико-переводным, это то, что ставится цель избавления от пресловутого языкового барьера через активную разговорную практику на разнообразные темы.

Тем не менее, как и любая методика коммуникативный метод не лишен недостатков. Из-за специфики занятий учащемуся могут быть гарантирова-

ны навыки для общения на элементарном уровне, необходимому для туристической поездки, однако понимание грамматики не может быть обеспечено на том уровне, который позволял бы свободно читать книги, газеты или любую другую литературу на английском языке.

Прямо противоположное положение выдает использование традиционного подхода, где ученик имеет глубокие познания в грамматике и структуре языка, но затрудняется в непосредственном общении на иностранном языке, вследствие чего может полностью потерять мотивацию и желаний обучаться языку.

Основываясь на вышесказанном, мы можем прийти к мысли, что, ставя перед собой дилемму руководствоваться исключительно одним путем обучения, исключая другой в корне неправильная тактика. При всем этом ошибка преподавателей заключается не в самом выборе той или иной методики, а именно в отказе от другой. Гармоничное развитие всех четырех аспектов языка (аудирование, чтение, говорение и письмо) невозможно при постоянном усовершенствовании одних навыков и игнорировании других.

Итак, становится очевидным, что самым оптимальным и эффективным решением будет использование и традиционного, и коммуникативного метода в совокупности, где теоретическое занятие будет проводиться с явными чертами традиционного подхода, а практическое занятие будет осуществляться методом коммуникативной деятельности. Характеристики и основная деятельность во время занятий:

1) Теоретическое занятие:

a) Акцент на учителе, активность ученика минимальна;

b) Доскональный разбор грамматической темы;

c) Обучение лексике осуществляется на материале слов, отобранных из текстов для чтения;

d) Изучение правил, выполнение упражнений, сопоставление изучаемого

2) Практическое занятие:

a) Акцент смещен на ученика;

b) Активная разговорная практика;

c) Воспроизведение реальных жизненных ситуаций на обучаемом языке

Таким образом, мы приходим к умозаключению, что только лишь чередуя данные типы занятий с разными типами методик, преподаватель сумеет добиться планомерного развития языка, совершенствования навыков общения учащихся при наличии ими глубокого понимания структуры языка.

Список литературы:

1. Интернет-источник: Банарцева Арина Владимировна Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестн. Сам. гос. техн. ун-та. Сер. Психолого-педагогич. науки. 2017. №1(33). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikativnyy-podhod-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-1>

2. Интернет источник: Гусевская Наталья Юрьевна Эволюция методов обучения иностранному языку // Учёные записки ЗабГУ. Серия: Профессиональное образование, теория и методика обучения. 2013. №6 (53). URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/evolyutsiya-metodov-obucheniya-inostrannomu-yazyku>.

3. Рахманина М. Б. Типология методов обучения иностранным языкам. — М., 1998.

4. Интернет-источник: Сурженко, О. Ю. Коммуникативная методика против традиционного метода обучения иностранному языку / О. Ю. Сурженко. — Текст: непосредственный // Педагогика: традиции и инновации: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Челябинск, февраль 2015 г).

УДК 811.133.1

МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИКТ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ НА ЯЗЫКОВОМ НАПРАВЛЕНИИ

М.А. Сергиенко,

студентка 4-го курса,

бакалавр по направлению «Лингвистика» НИТУ МИСиС

Г.А. Сосунова,

доктор филологических наук,

доцент, профессор кафедры иностранных языков

Российской таможенной академии,

профессор кафедры иностранных языков и коммуникативных

технологий НИТУ МИСиС, Москва, Россия

***Аннотация.** В настоящей статье рассматриваются вопросы методических аспектов оценки применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении иностранному языку в вузе. Отмечается, что проблемы использования различных видов ИКТ в образовательном процессе находятся в центре внимания исследователей, освещающих теоретические вопросы определения и классификации видов ИКТ. В анализируемых трудах содержатся методические аспекты функционирования ИКТ, выражаются мнения авторов относительно роли ИКТ в практике преподавания иностранного языка, указываются встречающиеся проблемы и возможные способы их решения.*

***Ключевые слова:** ИКТ, методический аспект, цифровая среда, иностранный язык, образовательный процесс.*

METHODOLOGICAL ASPECT OF ICT FUNCTIONING IN THE PRACTICE OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT UNIVERSITY IN A LANGUAGE DIRECTION

M.A. Sergienko,

4th year student,

bachelor in the direction of «Linguistics» NUST MISiS

G.A. Sosunova,
*Doctor of Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Russian Customs Academy,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
and Communication Technologies NUST MISiS*

Abstract. *This article discusses the issues of methodological aspects of assessing the use of information and communication technologies (ICT) in teaching a foreign language at a university. It is noted that the problems of using various types of ICTs in the educational process are in the focus of attention of researchers who cover the theoretical issues of defining and classifying types of ICTs. The analyzed works contain methodological aspects of the functioning of ICTs, express the authors' opinions on the role of ICTs in the practice of teaching a foreign language, indicate the problems encountered and possible ways to solve them.*

Keywords: *ICT, Methodological aspect, digital environment, foreign language, educational process.*

Настоящий период характеризуется интенсивным развитием информационных технологий, проникающих в сферу образования как новая форма и способ обучения. В вузах отмечается активное применение ИКТ, возрастает их роль в образовательном процессе с целью достижения оптимальных результатов в получении знаний обучающимися и дальнейшего применения полученного опыта в профессиональной деятельности. В образовательном процессе информационные технологии позволяют реализовать индивидуальный подход к каждой личности с учётом её возможностей и интересов. Применение информационных технологий в процессе преподавания иностранного языка позволяет организовать работу преподавателя как целостную систему по развитию коммуникативной и социокультурной компетенции у обучающихся. Внедрение информационно-коммуникационных технологий в образование рассматривается как необходимый шаг в развитии современного информационного мира в целом. Исследователи отмечают, что ИКТ следует трактовать как неотъемлемую часть образовательного процесса в современном мире.

Традиционно понятие *ИКТ* – это технологии, использующие вычислительную технику и телекоммуникационные средства для сбора, хранения, обработки и передачи информации с целью оперативной и эффективной работы с информацией [11]. В различных источниках выделяют различные трактовки термина *информационно-коммуникационные технологии*. В словаре педагогического обихода под редакцией Л.М. Лузиной, *информационно-коммуникационные технологии* — это совокупность средств и методов преобразования информационных данных для получения информации нового качества, информационного продукта [17].

Информационно-коммуникационные технологии, включающие в себя компьютерное оборудование, программное обеспечение, сотовую связь, электронную почту, сотовые и спутниковые технологии, сети беспроводной

и кабельной связи, мультимедийные средства, а также Интернет – это спектр разнообразных цифровых технологий и средств, которые применяются для создания, передачи и распространения информации. [6, с. 40–44].

В.А. Садовнический пишет о том, что «принципиально новые возможности получения информации и её постоянно растущий объём, новые способы коммуникации не могут не оказывать значительного влияния на образование. Сам процесс обучения, роль преподавателя и роль студента начинают существенно меняться. Если раньше преподаватель делился со студентами своими знаниями и помогал им находить информацию только в книгах, то сегодня роль преподавателя изменяется, акцент в преподавании все больше переносится на самостоятельную работу студента. Это ставит перед преподавателем новые, более сложные задачи. Он должен сориентироваться в безбрежном море информации, научить своих студентов превращать информацию в знания и привить им вкус к этой работе» [14]. Вопросы методического подхода к преподаванию иностранного языка с использованием средств информационно-коммуникационных технологий, а также дидактические функции ИКТ рассматриваются в ряде работ исследователей: «Методические аспекты применения информационных технологий в преподавании иностранного языка» [2, с. 30–31], «Дидактические функции и возможности применения информационно-коммуникационных технологий в образовании» [13]. Авторы также акцентируют внимание на использование ИКТ как явления современности: «Новые образовательные технологии в век информации» [1], «Образовательная технология XXI века: деятельность, ценности, успех» [8]. Исследователи уделяют большое внимание роли ИКТ в современном образовании: «Понятие информационно-коммуникационных технологий и их роль в образовательном процессе» [3]. ИКТ изучается авторами как социальное явление, отвечающее современным требованиям, как замена традиционных форм обучения более новыми, прогрессивными: «ИКТ в обучении иностранному языку: от традиционного учебника к виртуальной обучающей среде» [11].

Авторы работ обобщают характеристики ИКТ, их задачи: «Основные характеристики информационно-коммуникационных технологий» [7, с. 70–72], «Современные образовательные технологии и их роль в обучении» [16].

Внедрение ИКТ в образовательный процесс непосредственно связано с разработкой и изданием соответствующих учебных и учебно-методических пособий: «Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: создание электронных учебных материалов» [4].

В отдельных работах рассматриваются функции ИКТ в рамках гуманитаризации образования: «Основные функции современных информационно-коммуникационных технологий в условиях гуманитаризации образования» [22].

В работах исследователей отражены вопросы подготовки конкурентоспособных кадров, востребованных на современном рынке труда: «Подготовка преподавателей к использованию ИКТ: актуальные проблемы» [6]. В своей работе Хамедова Г.Н. акцентирует внимание на изменении роли преподавателя в современном образовательном процессе, повсеместном внедрении ИКТ в учебный процесс в соответствии с новыми требованиями времени

[20]. Автор отмечает, что появляются новые реалии и методы в подготовке обучающихся, а также указывает, что кроме различных интернет-ресурсов настоятельно рекомендуется использование мультимедийных технологий, что способствует формированию положительной мотивации к изучению иностранного языка. Причину внедрения ИКТ в образовательный процесс как эффективного средства изучения иностранного языка автор видит в том, что обучающимся предоставляется возможность увидеть речевую перспективу применения языкового материала, что и будет способствовать стремлению к овладению иностранным языком.

Таким образом, анализ работ, отражающих вопросы внедрения ИКТ в современную образовательную деятельность, а также способы и методы применения ИКТ в практике преподавания иностранного языка позволяет сделать вывод о том, что ИКТ как социальное явление представляет интерес не только для обучающихся и преподавателей, но и для исследователей, анализирующих и обобщающих опыт применения ИКТ в современном учебном процессе, что неразрывно связано с разработками и использованием новых методик и рекомендаций для совершенствования образовательной деятельности в целом.

Список литературы:

1. Бабич И.Н. Новые образовательные технологии в век информации / Материалы XIV Международной конференции «Применение новых технологий в образовании». Троицк: Фонд новых технологий в образовании «Байтик». 2003. С. 68-70.
2. Баширова Ю.Н. Методические аспекты применения информационных технологий в преподавании иностранного языка // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2020. № 2 (46). С. 30–31.
3. Беляков Е.В. Понятие информационно-коммуникационных технологий и их роль в образовательном процессе [электронный ресурс]. Режим доступа: http://belyk5.narod.ru/ИКТ_new.htm
4. Бовтенко М.А. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: создание электронных учебных материалов: учеб. пособие. Новосиб. гос. техн. ун-т. Новосибирск, 2008. 108.
5. Вершинская О.Н. Информационно-коммуникационные технологии и общество. М.: Наука, 2010. 90 с. 42.
6. Ветров Ю.П. Подготовка преподавателей к использованию ИКТ: актуальные проблемы / Ю. Ветров, Д. Сомов, С. Печерская // Высшее образование в России: Научно-педагогический журнал Министерства образования РФ. 2007. № 8. С. 40-44.
7. Волкова О.В. Основные характеристики информационно-коммуникационных технологий // Вестник БелЮИ МВД России. 2011. № 1. С. 70–72.
8. Гузеев В.В. Образовательная технология XXI века: деятельность, ценности, успех. М.: Центр «Педагогический поиск», 2009. 230

9. Исаева Т.Е. Использование информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранным языкам в вузе: методологический аспект // Общество: социология, психология, педагогика. 2020. № 3.
10. Коптюг Н.М. Интернет-уроки как вспомогательный материал для учителя английского языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 4.
11. Нужа И.В., Смирнова Н.В. ИКТ в обучении иностранному языку: от традиционного учебника к виртуальной обучающей среде: сб. научных трудов VII Международной научно-практической конференции «Современные информационные технологии и ИТ-образование». Т. 2. М.: Издательство МГУ, 2012.
12. Польщиков А.В. Российский следователь. 2010. № 16. С. 33–35.
13. Руденко Т.В. Дидактические функции и возможности применения информационно-коммуникационных технологий в образовании. Томск, 2010. [электронный ресурс]. Режим доступа: http://ido.tsu.ru/other_res/ep/ikt_umk
14. Садовничий В. А. Университет XXI века. Москва, 2008.
15. Семенова И.Н., Слепухин А.В. Классификация и проектирование методов обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий // Образование и наука. 2013. № 1(5). 95–113.
16. Сидорова В.В. Современные образовательные технологии и их роль в обучении. Интернет-ресурс <http://www.muhr.ru/.Docs/41>.
17. Словарь педагогического обихода / под ред. Л.М. Лузиной. Псков, 2003.
18. Тимофеева Е.В., Кайль Ю.А. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку // Известия АлтГУ. 2014. № 2 (82). С. 77–80.
19. Хаббард Л.Р. Технология обучения. М.: Нью Эра, 2007. 196 с. 43.
20. Хамедова Г.Н. Роль преподавателя в формировании мотивации к изучению иностранного языка // Вестник ОГУ. 2012. № 2 (138).
21. Шкильменская Н.А. Основные функции современных информационно-коммуникационных технологий в условиях гуманитаризации образования // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2009. № 83. С. 58–69.
22. Ямалетдинова А.М., Медведева А.С. Современные информационные и коммуникационные технологии в учебном процессе // Вестник Башкирск. ун-та. 2016. № 4. С. 1134–1140.

**ВЛИЯНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ И ГАЛЛИЦИЗМОВ НА
ФОРМИРОВАНИЕ СОВРЕМЕННОГО ЛИТЕРАТУРНОГО
РУССКОГО ЯЗЫКА**

А.В. Сидоров,

*Студент 2 курса Института Базового Образования
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
технологический университет «МИСиС»
m1908077@edu.misis.ru, 89307900706*

Г.А. Сосунова,

*доктор филологических наук,
доцент, профессор кафедры иностранных языков
Российской таможенной академии,
профессор кафедры иностранных языков и коммуникативных
технологий НИТУ МИСиС, Москва, Россия
galinarta@mail.ru. 89031576838*

***Аннотация.** Цель данного исследования – рассмотреть функционирование англицизмов и галлицизмов в русском языке в диахроническом аспекте с учетом экстралингвистических факторов. В статье изучаются вопросы особенностей возникновения заимствований в синхроническом аспекте путем анализа современного русского литературного языка и использования заимствований среди различных социальных групп. Новизна заключается в непосредственном анализе динамических процессов заимствований.*

***Ключевые слова:** Галлицизмы, англицизмы, диахронический аспект, синхронический аспект, сленг*

**INFLUENCE OF ENGLISH AND GALLICISMS ON THE FORMATION
OF MODERN LITERARY RUSSIAN LANGUAGE**

A.V. Sidorov,

*2nd year student College of Basic Professional Studies
National University of Science and Technology “MISiS”
m1908077@edu.misis.ru, 89307900706*

G.A. Sosunova,

*Doctor of Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Russian Customs Academy,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
and Communication Technologies NUST MISiS
galinarta@mail.ru, 89031576838*

***Abstract.** The purpose of this study is to examine the functioning of anglicisms and gallicisms in the Russian language in the diachronic aspect, consider-*

ing extralinguistic factors. The article examines the features of the origin of borrowings in a synchronic aspect by analysing the modern literary Russian language and the use of borrowings among various social groups. The novelty lies in the direct analysis of the dynamic processes of borrowing.

Keywords: *Galicisms, anglicisms, diachronic aspect, synchronic aspect, slang.*

Язык как комплексная система устных и письменных единиц позволяет осуществлять коммуникацию лицам, принадлежащим к разным социальным группам. Выражение идентичности индивида, передача накопленных знаний являются основными функциями языка, содержащего в себе историю развития нации. Анализ языка в диахроническом аспекте позволяет определить характерные языковые особенности и установить повлиявшие на это исторические события. Лексическое разнообразие русского языка включает симбиоз двух категорий слов: заимствованных и исконных. При этом слова, регулярно используемые в русском языке, в действительности часто являются продуктом заимствований и небольшой деформации посредством добавления привычных флексий для русского языка. Исторически известно, что английский и французский языки оказали ощутимое влияние на лексический фонд русского языка, по причине заимствований в процессе межкультурного общения и осуществления различных видов социальной деятельности, в частности торговли. Л.П. Крысин выделяет несколько важных причин, лежащих в основе заимствования лексики из иностранного языка:

- необходимость в названии какого-либо нового предмета или феномена;
- социально-психологическая причина: по мнению определённых социальных групп заимствованное слово является более престижным и релевантным для ситуации [2].

Особую роль в формировании лексической составляющей русского языка играет французский язык – пиком галлицизмов принято считать 18–19 вв., именно в это время привычная для того времени речь начала активно пополняться новыми словами [4]. В то время Франция, благодаря Петру I, становится эталоном образования, науки, медицины. Влияние ощущалось во всех сферах жизни людей, на французском говорили лица, принадлежащие к дворянскому сословию. Галлицизмы осели в русском языке давно, поэтому многие слова французского происхождения не воспринимаются как что-то инородное. Такие обиходные слова, как *портфель* и *гардероб*, при первом взгляде кажутся исконными, но при подробном анализе можно выяснить, что *портфель* – это *portefeuille*, сложное существительное, образованное от смыслового глагола *porter* (носить) и существительного *feuille* (лист). Существительное *гардероб* пришло в лексикон русского языка аналогичным способом: сложением двух лексических единиц французского происхождения *garder* – (хранить), и *robe* – (платье), что в переводе звучит как *место для хранения платья*.

Особое значение галлицизмам придавали и русские писатели. Одним из них является Л.Н. Толстой, известный русский мыслитель, один из величайших писателей-романистов мира, в работах которого прослеживается обиль-

ное употребление французских слов. Анализ романа-эпопеи «Война и мир» позволяет отметить широкое использование иноязычных вкраплений, которые предоставляют возможность отобразить стиль той эпохи и создать особый колорит. Французский текст в романе представлен в виде прямой речи героев, частной переписки, государственных документов, а также научных, исторических, масонских, художественных текстов. Маймескул провёл тщательный анализ французской лексики в романе, в результате которого выявил следующее количество заимствований из французского языка:

- изолированных французских слов – 331;
- изолированных французских словоупотреблений (свободных и фразеологически связанных) – 68;
- «осколков» французских фраз – 89;
- французских фраз и предложений – 242;
- цельных французских текстов – 158 [3].

Данная статистика говорит о том, что классика русской литературы была наполнена французской лексикой, оказавшей большое влияние на формирование русского языка.

Содержание романа позволяет проанализировать функционирование в нём батальной лексики. Д.А. Волотов утверждает, что «Во второй половине XVIII века французский становится вторым национальным языком русского общества того времени» [1]. Укомплектованность и организованность французской армии рассматривается как экстралингвистический фактор использования в русском языке французской лексики, обозначающей реалии военной сферы деятельности. Так, существительные *гренадер*, *драгун*, *кавалергард* теперь официально входят в состав русского языка, несмотря на то, что уже вышли из употребления и пополнили состав историзмов.

Характерной особенностью галлицизмов является то, что большая их часть употребляется всеми поколениями русскоговорящих, так как период их заимствования и преобразования происходил более двух веков назад, и они смогли укорениться в системе русского языка и полноценно войти в его состав.

Употребление англицизмов наблюдается на современном этапе в различных языках, в том числе, и во французском [6, с. 211–216]. При этом на формирование лексического состава русского языка английский язык оказал не меньшее влияние, чем галлицизмы, но англицизмы, в свою очередь, имеют другую природу появления в русском языке. Временной интервал значительно отличается с периодом заимствований галлицизмов. На данный момент самая активная «впитывающая» сфера англицизмов – это молодежный сленг. И.О. Морозова выделяет следующие особенности молодежного сленга:

- иностранные заимствования в студенческом сленге обладают тематической соотнесенностью. Она базируется на общих семантических признаках, которые позволяют сгруппировать лексические единицы по определенным категориям;
- большинство иностранных заимствований, попадающих в студенческий сленг, подчиняются правилам словообразования, характерным для рус-

ского языка. При этом наблюдаются изменения в их семантике и смена синтаксической функции [5].

Кроме того, английский язык на данный момент позиционируется как один из самых распространенных языков в мире – значимые торговые соглашения, конгрессы, переговоры, производство продуктов массовой культуры (музыка, кино, мода) часто сопровождаются на английском языке. Анализ заимствований в сегменте молодежного сленга позволяет отметить, что они происходят путём калькирования с прибавлением флексий русского языка. Ярким примером может служить существительное *юзать*, которое образовано от английского глагола *use* путем прибавления глагольной флексии для обозначения действия. Оно обозначает аналогичное действие, то есть *использовать что-либо*.

Следует отметить, что галлицизмы общеупотребительны для всех поколений русскоговорящих, в то время как англицизмы в большей своей мере присущи молодежному социолекту. В этой связи изучение функционирования англицизмов имеет исследовательский потенциал и предполагает дальнейший анализ динамических процессов заимствований в различных языках.

Список литературы:

1. Волотов Д.А. Батальная лексика в романе Л.Н. Толстого «Война и мир» как отражение русско-французских отношений на рубеже XVIII–XIX вв.. Вестник КГУ, Специальный выпуск. 2017. Дата обращения: 14.04.2021 cyberleninka.ru/article/n/batalnaya-leksika-v-romane-l-n-tolstogo-voyna-i-mir-kak-otrazhenie-russko-frantsuzskih-otnosheniy-na-rubezhe-xviii-xix-vv
2. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М., 1968.
3. Маймескул Е.А. Французский язык в художественной прозе Л.Н. Толстого [Электронный ресурс]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Киев, 1981. 222 с.
4. Михайлова Е.В. Французские заимствования в современном русском языке: Словообразовательный аспект [Электронный ресурс]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. СПб, 1998. 192 с.
5. Морозова И.О. Англицизмы в современном русском студенческом сленге: сопоставительное исследование на материале английского и русского языков [Электронный ресурс]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Пятигорск, 2006. 218 с.
6. Сосунова Г.А. Классификация и функциональная характеристика англицизмов в профессионально ориентированных таможенных текстах на французском языке // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия: Филологические науки. Дагестан: Изд-во ДГУ. 2014. № 3. С. 211–216.

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

И. В. Темиралиева,

*Студент 1 курса Института филологии, истории и права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
innatemiralieva@icloud.com, 89220460125*

Д.С. Умалатова,

*Ассистент кафедры ТМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
dagmara1995@mail.ru, 89270430999*

Аннотация: В статье представляется ряд особенностей изучения и восприятия иностранного языка билингвами. Характеризуются плюсы и минусы билингвизма в обучении. Рассматривается билингвизм, как средство изучения иностранного языка. Дается толкование понятия «билингвизм».

Ключевые слова: билингвизм, монолингвизм, когнитивные процессы.

FEATURES OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE IN A BILINGUAL ENVIRONMENT

I. V. Temiralieva,

*1st year student Institute of philology, history and law
Chechen State Pedagogical University
innatemiralieva@icloud.com, 89220460125*

D.S. Umalatova,

*Assistant of the Department of Theory and Methods
of Teaching Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University
dagmara1995@mail.ru, 89270430999*

Annotation: The article presents a number of features of the study and perception of a foreign language by bilinguals. The positive aspects of bilingualism in teaching are highlighted. Bilingualism is considered as a means of learning a foreign language. The interpretation of the concept of "bilingualism" is given.

Key words: bilingualism, monolinguisism, cognitive processes.

Судя по многочисленным исследованиям, в процентном соотношении, число билингвов во всем мире достигает 43% населения земного шара. Объяснением этому служат следующие причины:

1. Во многих многонациональных странах дети с рождения учатся говорить и на своём родном, и на государственном языках одновременно.

2. Мигранты, по прибытии на новое место, контактируют с местным населением, соответственно, начинают говорить на их языке.

3. Посредством бизнеса и торговли.

Что же представляет собой сам билингвизм. Что бы разобрать это понятие, обратимся к словарю [2, с. 49]: билингвизм — это взаимодействие двух или трех языков в одном и том же языковом коллективе, языковом социуме. Если выразиться иначе, это «двуязычие» - то есть владение двумя языками.

Каково влияние билингвизма на развитие? При ответе на этот вопрос, мнения экспертов значительно расходятся:

а) большинство, в том числе и профессиональные логопеды, считают, что билингвизм в раннем детстве способен вызвать дефекты развития речи, ведь часто люди переходят с одного языка на другой, при этом смешивая слова, фразы и произношение. Но также, как в своей книге говорит Франсуа Грожан, «билингвы знают языки неодинаково, а настолько, насколько им нужно их использовать.» [1, с 276].

б) другая сторона утверждает, что у билингвов преимущественно лучше, быстрее и раньше развивается абстрактное мышление, их способности развиваются активнее - мозг запускает высшие когнитивные процессы при решении различных задач, развитие мыслительной деятельности и памяти. Также при выполнении заданий со смешанной вербальной и визуальной информацией, билингвы справляются лучше монолингвов.

Основываясь на четырех исследованиях, проведенных в трех двуязычных школах, где, как третий язык изучался английский, исследователи пришли к такому выводу, что двуязычные учащиеся, по уровню знания английского языка, значительно превосходят одноязычных. Первые три исследования проводились в устной и письменной форме владения языком. Последнее же проводилось с носителями, анализ показал, что билингвы так же, получили более высокие баллы, чем монолингвы [5].

Чем же можно объяснить эти преимущества билингвов перед монолингвами? Они объясняются по-разному, но большинство исследователей сопоставляют их с 3 факторами, а именно:

1. Металингвистическое осознание — это сознательное размышление о природе языка. Концепция металингвистического осознания позволяет объяснить выполнение и передачу лингвистических знаний между языками.

2. Стратегия обучения — это учебные модели, определяющие четкие результаты обучения и направленные на их достижение средствами специально сконструированных учебных программ.

3. Более широкий языковой репертуар - положительное влияние лингвистического репертуара связано с языковой дистанцией.

Предполагаемо, что обучение билингвов иностранному языку имеет свой ряд особенностей, о которых мы порассуждаем ниже, посредством которых, обучение будет проходить более эффективно. Но реализация билингвального обучения может вызвать затруднения. Во – первых, количество учебных пособий очень мало, во – вторых, отсутствуют педагоги, специально подготовленные для такого (билингвального) обучения.

Исследователи выявили, что обучение билингвов коммуникации на иностранном (английском) языке основано на:

1. работе с артикуляционной базой,

2. формированием лексических, фонетических и грамматических навыков,

3. акцентировании внимания к фразовым возможностям слова или словосочетания, что служит прочным основанием для построения речи на иностранном языке.

При подготовке к обучению, преподаватель выбирает соответствующие методы, основывающиеся на планируемом результате, в зависимости от возраста и от уровня мыслительных способностей.

В процессе обучения иностранному языку, двуязычие можно рассматривать как дополнительную психологическую помощь для обучаемого, которая позволяет ему воспользоваться своим предыдущим языковым опытом, который он получил, пребывая в многонациональном обществе, посредством общения на обоих языках одновременно. Иными словами, можно сказать, что человека, изучающего третий язык, можно считать опытным обучающимся, который уже имеет богатый языковой опыт, имеющий широкий лингвистический репертуар, использующий более эффективную и менее консервативную стратегии, которые были получены и отработаны во время изучения второго языка. Они имеют «чувствительность к языку как системе, что помогает им лучше овладевать третьим языком, в том числе и в контексте формального обучения, по сравнению с монолингвами, впервые изучающими иностранный язык.» [3, с. 71-87].

Подобные занятия, которые основаны на двуязычных навыках обучающихся, дают дополнительную возможность преподавателям интенсифицировать учебный процесс и мотивировать студентов для постижения своих целей в изучении профессионального английского языка в достаточно короткие сроки.

Более разумным будет начинать изучение языка с текстов общенаучного характера, постепенно переходя к более профессиональным. В группе, где не все обучающиеся билингвы, не стоит включать узкоспециализированные тексты в пособия по английскому языку, потому как их содержание будет интересно не всем. А что касается билингвальных групп, в них можно просто увеличить количество новых слов во время занятий (однокоренные, производные, интернациональные, заимствованные), следуя лингвистической компетенции, которая предполагает овладение определенной суммой формальных знаний и навыков, связанных с различными аспектами языка:

1. лексикой,
2. фонетикой,
3. грамматикой.

Но при этом встает вопрос, какие слова или грамматические структуры необходимы человеку того или иного возраста, той или иной профессии и т.д. для обеспечения нормального взаимодействия на изучаемом языке? [4, с. 239]. В таком случае можно использовать метод «языковой догадки», а точнее, не объясняя значение неизвестного слова или словосочетания, дать понять его определение по контексту.

Список литературы:

1. Ф. Грожан «Bilingual: Life and Reality (Harvard University Press, 2010)»
2. Т.Жеребило «Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.»
3. Дж. Кенз «International Journal of Bilingualism. – Vol. 7. – No. 1. – March 2003»
4. Е.Соловова «Методика обучения иностранным языкам. «ПРОСВЕЩЕНИЕ» 2002»
5. https://www.researchgate.net/publication/249839565_The_Additive_Effect_of_Bilingualism_on_Third_Language_Acquisition_A_Review

УДК 81-22

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТАМОЖЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Д.А. Филончева,

*студентка 3 курса, экономический факультет,
Российская таможенная академия,*

Г.А. Сосунова,

*доктор филологических наук,
доцент, профессор кафедры иностранных языков
Российской таможенной академии*

Аннотация. В данной статье рассмотрена таможенная терминология на английском и французском языках. В ходе анализа были выявлены основные сходства и отличия в написании и произношении таможенной лексики. Полученные результаты позволяют сделать вывод о том, что несмотря на принадлежность к разным языковым группам, данные языки имеют одну основу.

Ключевые слова: таможенная лексика и терминология, тексты таможенной тематики, английский язык, французский язык.

COMPARATIVE ANALYSIS OF CUSTOMS TERMINOLOGY IN ENGLISH AND FRENCH

D. A. Filoncheva,

3rd year student

Russian Customs Academy,

G.A. Sosunova,

Doctor of Philology, Associate Professor,

Associate Professor of the Department of Foreign Languages

Russian Customs Academy,

Abstract: *This article discusses customs terminology in English and French. The analysis revealed the main similarities and differences in the spelling and pronunciation of customs vocabulary. The results obtained allow us to conclude that despite belonging to different language groups, these languages have the same basis.*

Keywords: *customs vocabulary and terminology, customs texts, English, French.*

В мире существует великое многообразие языков, современные ученые полагают, что их количество превышает две с половиной тысячи. Есть языки, которые использует узкий круг людей – племенные языки народов Африки, Полинезии, индейцев Америки. Некоторые языки, напротив, обслуживают сразу несколько наций: на немецком языке говорят в Австрии и Германии, на португальском – в Бразилии и Португалии, на испанском – в Испании и республиках Центральной и Южной Америки. Кроме того, существуют международные языки, которые являются официальными на различных деловых переговорах и приёмах на уровне государств.

К таким языкам относят английский и французский. Здесь следует отметить социолингвистический и экстралингвистический факторы, непосредственно связанные с функционированием французской лексики в английском языке, в основе чего лежат события 1066 года – завоевание Англии норманнами во главе с герцогом Нормандии Вильгельмом, когда французский стал языком знати, а английский – языком простоллюдинов. Конкуренция французского и английского языков удерживалась на протяжении более четырёх столетий, при этом отмечалось явное доминирование французского языка, привнесшего в английский всё новую лексику. Распространенность французского в аристократических кругах обусловила обширную тематику заимствований: бытовая лексика, политика, военное дело, юриспруденция, торговля, наука, религия, искусство, мода, кулинария [3], *вследствие чего современные английский и французский языки обладают общими лексико-грамматическими особенностями.*

Имея богатейшую культурно-историческую историю, французский и английский языки играют ключевую роль и в современном мире. Открыв сайты таких международных организаций, как Интерпол, ВТО, Организация экономического сотрудничества и развития, ООН, НАТО, ЮНЕСКО и многих других, видим, что английский и французский являются их официальными языками. Содержание сайтов Всемирной таможенной организации также представлено на английском и на французском языках. В этой связи их сравнение представляет интерес, так как, несмотря на принадлежащие к разным группам языков, германской и романской соответственно, английский и французский языки имеют общую индоевропейскую основу, обладая определёнными сходствами и различиями. Рассмотрим их на примере таможенного тезауруса [1, с. 269–274], в качестве фактического материала используем тексты изданий Всемирной таможенной организации – англ. *WCO news*, фр. – *OMD Actualités* [4, 5].

Слово *таможня* берет свои истоки из тюркских языков, однако в настоящее время лексика данной сферы представлена, в основном, на английском и французском языках [2, с. 77–89].

В самом названии таможенного издания уже прослеживается некоторое сходство – *World Customs Organization* на английском языке и *Organisation mondiale des douanes* на французском. Слово *организация* в этих языках имеет практически полное орфографическое совпадение, отличаясь написанием лишь одной буквой: в основе английского – *z*, французского – *s*. Однако произношение этого слова будет отличаться суффиксом *-tion* ([шн] и [сьён] соответственно).

Один из абзацев новостей, представленных в издании Всемирной таможенной организации, на английском языке звучит следующим образом: *Dematerialization has gone hand in hand with an alleviation of administrative formalities which, together, will allow operators to reduce the costs involved in processing Customs operations* (Дематериализация [документов] тесно связана с облегчением административных формальностей, что в совокупности позволит декларантам сократить расходы, связанные с обработкой таможенных операций) [5]. Для сравнения эта же выдержка на французском языке: *La dématérialisation s'est accompagnée d'un allègement des formalités administratives, deux mesures qui, combinées, vont permettre aux opérateurs de baisser les coûts de traitement des opérations douanières* [4].

Рассмотрим проявляющиеся сходства и различия. В частности, английское *dematerialization* и французское *dématérialisation*, аналогично вышеупомянутому существительному *организация*, отличаются орфографически только одной буквой и произносятся по-разному – в английском языке звонкая *z*, во французском глухая *s*.

Слова *alleviation* и *allègement* также имеют схожее написание, отличаясь друг от друга суффиксами. Однако стоит отметить, что в связи с вышеобозначенными экстралингвистическими факторами, суффикс *-ment* присущ и английскому языку. Сходствами же обладают не только слова, но и словосочетания. Так, английское *administrative formalities* и французское *formalités administratives* являются практически идентичными, но при этом есть незначительные различия в окончаниях и в порядке слов.

Аналогичное сравнение в следующей паре: *operators* и *opérateurs* – слова имеют одну основу, но разные суффиксы. В английском – это суффикс *-or*, во французском – *-eur*, при этом оба слова обозначают лицо, которое совершает действие.

В другом примере понятие *расходы* в английском и французском языках произносятся по-разному, а в написании отличаются одной лишь буквой – *costs* и *coûts*.

В приведенной выше новостной выдержке можно найти пару слов с абсолютной орфографической идентичностью – в английском существительное *операции* пишется как *operations*, во французском – аналогично. Однако орфоэпическая разница все же присутствует: для английского языка характерно произношение суффикса [шн], а для французского – [сьён].

Для более глубокого анализа возьмем ещё один абзац из той же новости. Английский вариант: *Some of the key objectives of the digital transformation strategy adopted include time and cost optimization, the streamlining of control measures, faster and simplified communication between stakeholders, improved working conditions and complete transparency of clearance operations* (Некоторые из ключевых целей принятой стратегии цифровой трансформации включают оптимизацию времени и затрат, рационализацию мер контроля, более быструю и упрощенную коммуникацию между заинтересованными сторонами, улучшение условий труда и полную прозрачность операций по очистке)» [5]. Французский вариант для сравнения: *La stratégie de transformation digitale a parmi ses objectifs majeurs l'optimisation des coûts et des délais, la rationalisation des contrôles, une communication plus rapide et simplifiée entre les intervenants, des conditions de travail améliorées et une transparence totale des opérations de dédouanement* [4].

После сопоставления двух приведённых в качестве примера текстов становится очевидно, что больше половины слов пишутся почти одинаково, но при их употреблении наблюдается различный порядок слов. Так, английское выражение *digital transformation* тождественно французскому *transformation digitale*, другой пример – *cost optimization* и *l'optimisation des coûts*.

Таким образом, экстралингвистические факторы, выразившиеся во влиянии французского языка на английский в период нормандского вторжения в Британию в 11-м веке, и повлиявшие в дальнейшем на формирование современного английского языка, значительно упрощают работу с франкоязычными и англоязычными текстами таможенной тематики изданий *WCO News Magazine* и *OMD Actualités* в рамках лексико-грамматического направления.

Список литературы:

1. Сосунова Г.А. Профессиональный таможенный тезаурус в коммуникативно-прагматическом аспекте (на примере французского языка) // Кирсановские чтения: сб. науч. ст. Казань: КНИТУ, 2013. С. 269–274.
2. Сосунова Г.А. Формирование профессиональной таможенной терминологии во французском языке в историческом аспекте // Филология и человек. Барнаул: Изд-во Алтайского государственного университета. 2013. № 4. С. 77–89.
3. Французские слова в английском языке [электронный ресурс] / URL: <https://engblog.ru/french-words-in-english>
4. OMD Actualités. Éditeur: Organisation mondiale des douanes, juin 2010. № 62. 60 p. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wcoomd.org/fr/media/wco-news-magazine.aspx> (дата обращения: 14.04.2021).
5. WCO News Magazine <http://www.wcoomd.org/en/media/wco-news-magazine.aspx> [электронный ресурс] / URL: <https://barriers.eaeunion.org/ru-ru/Pages/obstacles.aspx> (дата обращения 14.04.2021).

МУСУЛЬМАНСКИЕ УЧЁНЫЕ – ОСНОВОПОЛОЖНИКИ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ МЕТОДОЛОГИИ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Р.Т. Рамазанова

к.ф.н., доцент кафедры ТиМП ин.яз.,

Чеченский государственный педагогический университет

С.Р. Хадисов

магистрант первого года обучения

кафедры ТиМП ин.яз.,

Чеченский государственный педагогический университет

Аннотация. Данная статья посвящена теме происхождения и введения в практику экспериментальной методологии научного исследования, а также значимости данной методологии в развитии фундаментальных наук. Проводится глубокий анализ основных принципов данной методологии на примерах исследований средневековых мусульманских учёных. В своём исследовании авторы ссылаются на труды арабских учёных, а также на учебные пособия российских авторов по методологии научного исследования.

Ключевые слова: экспериментальная методология, научное исследование, фундаментальные науки, мусульманские учёные, научная теория, цивилизация.

MUSLIM SCIENTISTS ARE THE FOUNDERS OF THE EXPERIMENTAL METHODOLOGY OF SCIENTIFIC RESEARCH

Abstract. *This article is devoted to the topic of the origin and introduction of the experimental methodology of scientific research and the importance of this method in the development of the fundamental sciences. A detailed analysis of this method is carried out on the examples of studies of medieval Muslim scholars. In his research, the author refers to the scientific works of Arab scientists as well as to the textbooks of Russian authors on the methodology of scientific research.*

Keywords: *experimental methodology, scientific research, fundamental sciences, Muslim scholars, scientific theory, civilization.*

Исламская цивилизация появилась на свет вместе с божьим словом ставшим вечным принципом великой цивилизации. Всевышний говорит в священном Коране: - إقرأ بسم ربك الذي خلق «Читай во имя твоего Господа, который сотворил всё сущее» (сура Алак, аят 1) [5, с. 795].

Проанализировав текст данного аята, можно увидеть, что первый аят, ниспосланный в Коране, является первым повелением Всевышнего пророку и всему человечеству. Так, в одном аяте Всевышний указывает человеку путь к становлению великой цивилизации и одновременно раскрывает тайну двух главных составляющих основ успеха и развития человечества – наука и

вера. Посредством чтения человек получает знания, а вера помогает ему использовать эти знания на благо человечества.

Чем больше знаний получает человек об окружающем его мире, тем больше он познаёт Творца этого мира. Во многих аятах Корана Всевышний призывает людей размышлять над окружающим их миром: строением небес и земли, природными явлениями и всем, что их окружает. Так, Всевышний говорит:

الذي خلق سبع سموات طباقا ما ترى خلق الرحمن من تفاوت لارجع البصر هل ترى من فطور

«[Благословенен Тот] кто создал семь сводов небесных, расположив их друг над другом. Не увидишь ты в творении Милостивого несообразности какой – либо. Погляди же окрест [и поразмысли], есть ли [в творении Его] хотя бы изъян какой-нибудь». (Аль – Мулк, аят 3) [6. стр. 876].

В этом аяте содержится призыв исследовать составляющие части этого мира, чтобы обнаружить совершенство и безупречность каждой его детали и таким образом познать величие и мощь их Создателя.

Коранический метод постижения истины заключается в призыве наблюдать, обдумывать и размышлять, затем расспрашивать и наконец делать выводы.

Не будет преувеличением если сказать, что мусульманские учёные первыми изобрели экспериментальной метод научного исследования и применили его в своих исследованиях. Благодаря этому методу были заложены правила экспериментальной методологии, которым продолжают следовать и в современной науке.

Созданию экспериментальной методологии исследования, помимо известного мусульманам коранического метода, способствовало важное историческое событие - создание мусульманскими учёными новой науки для сохранения хадисов и определения степени их достоверности под названием «علم الجرح و التعديل» «наука о погрешности и достоверности». Данная наука основывается на следующих правилах:

1. добросовестность и честность в оценке
2. внимательность в исследовании и последующих выводах
3. соблюдение нравственной этики при указании на погрешности
4. краткое изложение вывода о достоверности и подробное изложение заключения о погрешности [7. стр.56]

Со временем, мусульманские учёные стали применять правила заложенные хадисоведами в методологии исследований в области фундаментальных наук. Они создали научный метод, основанный на добросовестности, беспристрастности и максимальной точности в исследовании, следовании нормам моральной этики в случае расхождения мнений и справедливом отношении к оппоненту, краткости в изложении общих основ и подробном описании деталей научной теории.

Правила данного научного метода представляют собой несколько взаимосвязанных между собой этапов, каждый из которых опирается на предыдущий: наблюдение, примечание, сравнение, построение теории, затем проведение эксперимента и наконец подведение итогов. Это и есть общий план

экспериментальной методологии научного исследования, который заложили мусульманские учёные и успешно применяли её в своих исследованиях. Таким образом они освободили человечество от преследовавших их веками заблуждений, иллюзий, домыслов и толкований, основанных на предположении, а также связывания природных явлений с мифическими силами.

Данный метод наиболее ярко проявляется в деятельности средневековых мусульманских учёных таких как выдающийся физик и математик Ибн Аль - Хайсам, учёные в области медицины Ибн Аннафис и Ибн Сина, Джабир Ибн Хайан учёный в области химии, Ибн Халдун в социологии и многих других [8, с.36].

При рассмотрении методологических этапов, которые применял в своих научных исследованиях Ибн Аль Хайсам можно увидеть, что он проводил свои опыты в несколько этапов, в результате которых он приходил к беспристрастной истине. Начинает он свой опыт со сравнения, которое он называет «проба», затем проводит опыт и называет его «расчёт», затем идёт распределение, которое он называет «аннулирование» и затем определение общих правил. Ибн Аль Хайсам следовал данному методу не только для подтверждения верности построенной им теории, но и для достижения того, что он называет «обнаружение погрешности», т.е. для подтверждения ошибочности теории [8, с. 38].

Хаваризмий, живший в эпоху правления халифа Мамуна и пользовавшийся большим уважением при дворе, построил свою математическую методологию таким образом, чтобы эта наука служила людям в их повседневной жизни. В своей книге «Аль джабру ва мукабалату» он упоминает области применения математики в повседневной жизни общества такие как купля – продажа, раздел наследства и многое другое.

Мусульманские учёные удостоверились в том, что одного метода мышления недостаточно для совершения научных открытий, и что необходимо применять научно – экспериментальные методы на основе исследования, эксперимента и созидания. Это то, что подняло их на высокий уровень в области математики, медицины, астрономии и других науках.

Для сравнения следует рассмотреть этапы современной научной методологии:

1. определение проблемы
2. изучение имеющихся в наличии данных
3. построение теории
4. выведение заключения [8, с.64].

При рассмотрении данных этапов становится очевидным, что экспериментальная методология в научном исследовании, основанная мусульманскими учёными и по прошествии многих веков не утратила своей значимости и актуальности.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что сегодняшнюю цивилизацию невозможно отделить от экспериментальной методологии в научном исследовании, заложенной мусульманскими учёными и успешно применяемой по сей день. Этот благородный метод, созидательный в своей основе развивает нравственную этику в среде деятелей науки.

Список литературы:

1. А. Б. Понамарёв. Э. А. Пикулёва. Методология научных исследований. Пермь. 2019.
2. Абдуррахман Ибн Халдун. Мукаддамату Ибн Халдун. Каир. 2018.
3. Аль - Хасан бин Аль - Хайсам. Аль - Маназир. Кувейт 1983.
4. В. В. Афанасьев. О. В. Грибкова. Л. И. Уколова. Методология и методы научного исследования. М. 2019.
5. Кулиев Э. Р. Коран. Перевод смыслов и комментарии. М. 2019
6. Османов М. Н. О. Смысловой перевод Корана. СПб. 2014
7. Сайид Абдул Маджид Аль – Гаврий. Альмадхал фи иль и джарх ва таъдиль. Дамаск 2007.
8. Халид бин Сулейман бин Али Аль - Хувайтыр. Джухуду улямаил муслимин фи такаддуми альхадарати альинсанияти. Аррияд. 2004.
9. Халида Аль – Авни. Таълиму альмуфиду инда Ибн Халдун. Бейрут. 1971.
10. Мировая цифровая библиотека. [Электронный ресурс] – режим доступа <https://www.wdl.org/ru/item/7462/> Lazemtefham.com. [Электронный ресурс] – режим доступа <https://www.lazemtefham.com/2016/03/al-khwarizmi-full-biography.html>

УДК 372.881

МОЗГОВОЙ ШТУРМ КАК МЕТОД РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ БАШКИРСКОГО ЯЗЫКА

З.У. Хамитова,

*Студент 5 курса Факультета башкирской филологии
ФГБОУ ВО «БГПУ им.М.Акмиллы»
khamitova_zilara@mail.ru, 89870204961*

З.А. Хабибуллина,

*к.ф.н., доцент кафедры башкирского языка и литературы
zuleyha0701@mail.ru, 89273068889*

Аннотация: В этой статье рассматривается метод мозгового штурма как один из актуальных приемов развития творческих способностей на уроках башкирского языка. Также описываются правила, которые необходимо соблюдать при проведении мозгового штурма, и даются характеристики о преимуществах и недостатках данного метода.

Ключевые слова: мозговой штурм, метод, творческие способности.

Abstract: This article discusses the method of brainstorming as one of the most relevant methods of developing creative abilities in the lessons of the Bashkir language. It also describes the rules that must be followed when conducting a

brainstorming session, and provides characteristics about the advantages and disadvantages of this method.

Keywords: *brainstorming, method, creativity.*

Проблема творчества в наши дни является самой актуальной, потому что именно творческие люди создают новое, неповторимое во всех сферах человеческой деятельности. Развитие креативности обучающихся в процессе школьной жизни и дальнейшего обучения в университете приобретает одно из важнейших значений.

К данной проблеме творчества и творческих способностей личности особое внимание уделяют педагоги, социологи, психологи. Психологи доказали, что задатки творческой способности присущи любому человеку, любому ребенку. Если же ребенка с первых лет не приучать к творческой деятельности, то потери от этого трудно будет исправить в последующие годы.

Над проблемой развития творческих способностей работали многие ученые. Различные аспекты этого вопроса рассматривались в трудах Л. Выготского, Л. Леонтьева, В. Давыдова, В. Сидоренко, а также в работах башкирских ученых – Р. Азнагулова, М. Багаутдиновой, М. Давлетшиной, М. Усмановой.

Ученые утверждают, что наиболее благоприятные условия для развития творческих способностей создаются в процессе труда. Основной труд детей - учеба. К сожалению, в школах преобладает репродуктивное обучение. Этот процесс часто представляет собой передачу информации от учителя к ученикам. Учитель подает готовые знания, а учащиеся пассивно их запоминают, и чем точнее на следующих уроках они воспроизводят полученные в готовом виде знания, тем лучше они „успевают”. Но репродуктивно приобретенные знания и умения не находят применения на практике. Учителя редко привлекают детей к решению творческих задач, создают проблемные ситуации, организуют творческие эксперименты. Ученики должны постоянно учиться применять на практике свои знания и умения.

Основной учебной литературой в школе есть учебники и задачники, содержащие много полезных упражнений и задач. Решая их, ученики могут закрепить свои знания и приобрести определенные навыки. Однако большинство таких задач, к сожалению, требуют формального решения, что со временем вызывает снижение интереса к изучению предмета.

Как предотвратить это? Известно, что есть разные пути развития творческого интереса учащихся. Один из них – метод «мозгового штурма».

Метод мозгового штурма – это оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам необходимо обсудить проблему и высказать как можно больше вариантов решения, идей.

Метод мозгового штурма основывается на том, что участникам сообщается проблема, которую предстоит решить, т.е. штурм. Суть приема заключается в следующем:

- отбирается группа для генерации идей;

- вводится правило (приветствуются любые идеи, участникам можно комбинировать или усовершенствовать идеи, предложенные другими);
- фиксируются выдвинутые идеи и дается им оценка. [5, 25]

Как правило, задание может быть выполнено несколькими способами. При организации "мозгового штурма" широко используют игровые моменты с учетом возрастных особенностей школьников.

Например, при изучении темы «прилагательные» («сифат») можно дать такой вид работы в группах. На столах каждой команды лежат тексты, учащимся необходимо описать внешность человека, используя прилагательные.

«Урамдан кеше үтөп бара. Уға 40 йәш самаһы. Кулында портфель, башында эшләпә, өстөнә плащ кейгән».

«Тыныс урамдан таныш булмаган кеше үтөп бара. Уға 40 йәш самаһы. Уң кулында кара портфель, башында иске эшләпә, өстөнә плащ кейгән».

«По улице идет человек. Ему немало лет. В руке портфель, на голове шляпа, одет в плащ».

«По пустынной улице идет незнакомый человек. Ему немало лет. В правой руке он несет черный портфель, на голове старая шляпа. Одет он в темный плащ». [1, 32]

Как только команды закончат работу, предлагать обучающимся сравнить первый и второй варианты текста. Узнать, какой вывод из этого следует.

Такой прием, как «мозговой штурм» помогает:

- активизировать мышление школьников;
- привлечь внимание всех учеников класса к проблеме, поставленной учителем;
- создать на уроке атмосферу психологического комфорта, когда легко думается;
- показать необходимость знаний, их широту, глубину.

Недостатки мозгового штурма:

- проблема с генерированием новых идей;
- трудность выбора из большого количества предложенных идей самого эффективного.

Метод «мозговой штурм» на уроках башкирского языка — это хорошая возможность продемонстрировать многогранность той или иной проблемы, а также найти совместное решение, выбрав оптимальный вариант. Прием помогает учителю раскрепостить ребят, увидеть их творческий потенциал и развить критическое мышление. Применение метода мозгового штурма наглядно показывает учащимся, что задача может решаться множеством разнообразных решений, каждое из которых будет правильным.

Список литературы:

1. Азнағолов Р.Ф. Мәктәптә башкорт теле укытыу методикаһы.- Өфө: БашДУ, 2010.
2. Выготский Л.С. Воображение и творчество в детском возрасте. — СПб.: СОЮЗ, 1997. – 96 с.
3. Давыдов В. В. Проблемы развивающего обучения. М., 1986.

4. Дәүләтшина М.С., Ғәбитова З.Ғ. Башкорт телен укытыу методикаһы. 2-се кичәк. Өфө: Китап, 2011. – 180 бит.

5. Панфилова А.П. Мозговые штурмы в коллективном принятии решений / А.П. Панфилова. — СПб: Питер, 2008.

6. Пода, А. С. Научное наследие Л. С. Выготского в методике обучения младших школьников. Воображение как комбинирующая способность человеческого мозга / А. С. Пода. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 27.1 (131.1). — С. 24-27. — URL: <https://moluch.ru/archive/131/35960/> (дата обращения: 06.04.2021).

УДК 811.133.1

ПРИМЕНЕНИЕ ПРОГРАММ ДЛЯ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИЙ (ZOOM, MICROSOFT TEAMS) В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ ГИБРИДНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Т.Р. Чеплаков,

студент 4-го курса,

бакалавр по направлению «Лингвистика» НИТУ МИСиС

Г.А. Сосунова,

доктор филологических наук,

доцент, профессор кафедры иностранных языков

Российской таможенной академии,

профессор кафедры иностранных языков и коммуникативных

технологий НИТУ МИСиС, Москва, Россия

Аннотация: в статье рассматриваются вопросы эффективности гибридной формы обучения посредством применения программ для видеоконференций, в частности Zoom и MS Teams. Выявлено, что на современном этапе существуют сложности и недоработки в методической части гибридной формы обучения. Отмечено, что разработка и внедрение определённых методических рекомендаций по применению программ для видеоконференций позволит решению существующих проблем и, тем самым, эффективно выстраивания учебного процесса преподавания иностранных языков с использованием гибридной формы обучения.

Ключевые слова: гибридная форма обучения, программа для видеоконференций, методика преподавания, эффективность.

THE APPLICATION OF THE VIDEOCONFERENCE PROGRAMS (ZOOM, MICROSOFT TEAMS) AS PART OF THE IMPLEMENTATION THE HYBRID LEARNING MODEL IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

T.R. Cheplakov,
4th year student,
bachelor in the direction of «Linguistics» NUST MISiS

G.A. Sosunova,
Doctor of Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Russian Customs Academy,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
and Communication Technologies NUST MISiS

Abstract: the article discusses the effectiveness of the hybrid educational form using the videoconference programs, in particular Zoom and MS Teams. The importance of the correct formation during the educational process in the hybrid learning format is noted. It is established that the study of the correct and methodically appropriate use of videoconference programs have a great importance for the successful modelling the educational process in a hybrid educational form while teaching foreign languages.

Keywords: hybrid form of education, videoconference programs, teaching methods, efficiency.

Актуальность настоящего исследования определяется информационно-технологическими и социальными изменениями в обществе, в результате которых возникает потребность в поиске и обновлении методов и подходов в методике преподавания иностранных языков. Современные разработки программ для видеоконференций позволяют обучающемуся постоянно получать нужную и актуальную информацию посредством использования нужных приложений: *Zoom, MS Teams*. Данная разработка допускает возможность непрерывной актуализации полученных знаний, что обеспечивает конкурентоспособность выпускника на рынке труда.

В процессе исследования была изучена научно-педагогическая литература, содержащая вопросы гибридного и смешанного обучения; проанализированы источники, посвященные проблемам программ для видеоконференций и информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Теоретико-методологическую базу исследования составили работы зарубежных и отечественных исследователей, таких, как Е.В. Аблогина, И.В. Ананченко, М.Е. Бегларян, О.И. Ваганова, Е.К. Данилина, Н.Ю. Добровольская, А.М. Евсеева, Д.А. Калинин, И.Ю. Капустин, А.А. Кирпичникова, Л.И. Кутепова, Г.А. Леонтьева, Д.В. Моглан, А.Г. Окуловская, Ф.В. Тимошенко, В.Л. Тростин, Г.Р. Чайникова, В.Н. Чепикова, Curtis J. Bonk., Charles R. Graham.

С распространением смартфонов, планшетов, *WI-FI, 3G* сетей можно получить доступ к личной информации почти из любой точки планеты, что не представляет проблему для обучающихся и подтверждает теорию о том, что современный мир и научно-технический прогресс повлияли на традиционную форму восприятия и поиска информации, облегчая, тем самым, доступ к источникам, содержащим необходимую информацию [16, с. 2].

Что касается непосредственно гибридного обучения, то в данной области проведено также немало исследований и создано большое количество пособий, описывающих проблематику и перспективность данного учебного процесса. Существуют работы, которые построены на сравнительной характеристике традиционных методов обучения и нововведений посредством применения информационных технологий в образовательном процессе. Так, И.К. Войтович в своей работе, посвященной гибриднему обучению в преподавании иностранных языков в высших учебных заведениях, трактует гибридное обучение как *сочетание традиционного и электронного обучения* [5, с. 79]. Автор проводит параллель между гибридным и дистанционным обучением и убеждена, что оба вида образовательного процесса тесно связаны и не могут существовать раздельно. Кроме того, исследователь считает, что гибридное обучение сохраняет в себе коммуникацию между людьми, но, в то же время, благодаря применяемым технологиям, предоставляет обучающимся возможность освоить материал самостоятельно. Данное положение позволяет сделать вывод, что гибридное обучение – это совмещение нового и традиционного, а также коллективности (общности) и учебной автономии [5, с. 79].

Гибридное обучение показало эффективность применения в образовательном процессе, о чём заявляют О.В. Максименкова и А. А. Незнанов в своем исследовании о коллаборативных технологиях в образовании [Максименкова, Незнанов]. Авторы данной работы изучают методы и пути повышения эффективности применения гибридного обучения в образовании и утверждают, что применение коллаборативных информационных технологий, как части гибридного обучения, помогает организовать и упростить групповую работу обучающихся при выполнении домашнего задания через необходимые платформы и информационные пространства. Более того, на основе соединения коллаборативных информационных технологий и гибридного обучения появились и успешно применяются различные методы в образовании, такие, как интерактивное коллаборативное обучение (*interactive collaborative learning*) и компьютерное коллаборативное обучение (*computer-supported collaborative learning, CSCL*) [13, с. 103].

О. И. Ваганова проводит исследование в области нормативных документов по контролю и построению образовательного процесса [4]. Согласно требованиям новых Федеральных государственных образовательных стандартов, неотъемлемой частью современного высшего образования является использование электронных ресурсов, благодаря которым возможности обучающихся значительно расширяются. Автор отмечает, что дистанционные курсы повышают мобильность студента, дают ему определенную свободу в выполнении заданий, активизируют его творческую составляющую и позволяют работать самостоятельно. Настоящее исследование может являться примером критической оценки современного положения онлайн образования и гибридного обучения, его эффективного применения наряду с традиционной формой обучения [4, с. 1].

В данном исследовании предпринята попытка разработки примерной эффективной модели обучения с использованием программ для видеоконфе-

ренций посредством изучения научных и публицистических работ отечественных и зарубежных авторов, а также проведения опроса преподавателей и обучающихся высших учебных заведений и анализа полученных данных. Акцентируется внимание на современные события в мире, стимулирующие развитие дистанционного обучения. Доминантой настоящей работы является создание приближенной к идеалу модели гибридного обучения иностранному языку, максимально обеспечивающей эффективность применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и программ для видеоконференций в образовательном процессе.

Научная новизна настоящего исследования заключается в том, что в нём впервые:

- детально изучаются и определяются примерные связи между традиционными формами обучения и гибридной формой обучения с применением программ для видеоконференций;
- анализируются современные условия успешного развития гибридного обучения, систематизируется полученная информация, и создаются базы данных для модернизации системы образования;
- предлагаются рациональные и оптимальные решения проблем гибридного обучения, описывается модель обучения, направленная на достижение максимальной эффективности в образовательном процессе.

Для настоящего исследования конститутивными явились отдельные положения работы И.В. Ананченко и В.Н. Чепиковой [2] по вопросам использования интернет-технологий в дистанционном обучении, где анализируются проблемы, возникающие у преподавателей высших учебных заведений в процессе работы со студентами очной формы в режиме дистанционного обучения. Называя в качестве сложностей потерю внимания студентов и технические затруднения, авторы одновременно предлагают некоторые пути решения сложившихся проблем. Исследователи отмечают, что дистанционные методы обучения в 2020 году развивались успешно и динамично, акцентируют внимание на вынужденном ускоренном развитии, связанном с широким спектром проблем, которые разные учебные заведения решали по большей части самостоятельно и с переменным успехом. Данные выводы прекрасно иллюстрируют современную ситуацию в сфере применения программ для видеоконференций в образовательном процессе. Кроме положительных сторон имплементации данных средств в образование отмечаются их проблемные стороны, рассмотренные в работах исследователей. В этой связи настоящее исследование направлено на изучение и описание положительных сторон, сложившихся проблем и анализ полученных данных в результате опроса студентов и преподавателей с целью создания примерной эффективной модели преподавания иностранного языка путём применения гибридной формы обучения и программ для видеоконференций.

В ходе реализации практической части данного исследования был проведён опрос студентов и преподавателей высших учебных заведений с целью выявления основных сложностей и потребностей в реализации модели гибридного обучения с использованием программ для видеоконференций. В опросе приняли участие 60 студентов высших учебных заведений гумани-

тарного и технического профиля, а также 30 преподавателей иностранного языка высших учебных заведений.

Результаты опроса показали, что трудности у преподавателей иностранного языка с применением ИКТ и программ для видеоконференций существуют непосредственно во время проведения занятий, так как многие преподаватели ещё недостаточно эффективно владеют ИКТ, у студентов же сложности связаны с длительным акцентированием внимания на большое количество ссылок на образовательные платформы.

Анализируя данные проведенного опроса, были сделаны следующие выводы:

1. Требуется доработки в методической части гибридного обучения.
2. Необходимо создание максимальной эффективной модели гибридного обучения с применением программ для видеоконференций.

Вышеуказанные выводы предполагают создание методических рекомендаций по применению программ для видеоконференций в формате гибридного обучения с их дальнейшей реализацией в образовательном процессе.

Список литературы:

1. Аблогина Е.В. Немецкий язык в современном мире: Исследование статуса и корпуса и вопросы методики преподавания. Использование модели смешанного обучения в преподавании межкультурной коммуникации: Опыт редизайна курсов в бакалавриате и магистратуре. М.: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2019.

2. Ананченко И.В., Чепикова В.Н. Использование интернет-технологий в дистанционном обучении. М.: V международная научно-практическая конференция МЦНС «Наука и просвещение», 2020.

3. Бегларян М.Е., Добровольская Н.Ю. Интеграция дистанционного и классического образования в образовательном информационном пространстве. Дистанционные образовательные технологии: сб. трудов V Международной научно-практической конференции. Симферополь, Издательство Типография «Ариал», 2020. С. 25–30.

4. Ваганова О.И. Организация контроля результатов освоения электронных образовательных ресурсов в образовательной организации: Науки об образовании. М.: Балтийский гуманитарный журнал, 2019.

5. Войтович И.К. Гибридное обучение в преподавании иностранных языков в вузе. М.: Вестник Вятского государственного университета, 2013.

6. Данилина Е.К. Контроль сформированности иноязычных письменноречевых умений при помощи мобильных приложений: теоретико-методическая модель, 2018.

7. Евсеева А.М. Реализация индивидуальной образовательной траектории для развития аддитивных умений студентов неязыкового вуза в условиях смешанного обучения: Филологические науки. Вопросы теории и практики. М.: Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 2. С. 250–254. ISSN 1997-2911.

8. Калинин Д.А. Использование удаленного доступа в дистанционном обучении. М.: Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, Нижний Новгород, 2015.

9. Капустин И.Ю. Педагогические и организационные условия эффективного Сочетания очного обучения и применения технологий дистанционного образования: автореф. дис. ... на соискание ученой степени доктора пед. наук, М.: Российский химик технологический университет имени Д.И. Менделеева, 2007.

10. Кирпичникова А.А. Использование технологий электронного обучения в преподавании иностранных языков. М.: Казанский федеральный университет, 2019.

11. Кутепова Л.И., Тростин В.Л., Леонтьева Г.А. Опыт внедрения в образовательный процесс технологий смешанного обучения: Науки об образовании, 2018.

12. Макарова Л.М., Желтова М.Ф. Применение режима удаленного доступа при автоматизации бухгалтерского учета. М.: Приволжский научный вестник, 2014.

13. Максименкова О.В., Незнанов А.А. Коллаборативные технологии в образовании: как выстроить эффективную поддержку гибридного обучения. Университетское управление: практика и анализ. 2019; 23(1-2): 101-110. DOI: 10.15826/umpra.2019.01-2.008.

14. Моглан Д.В. Методические аспекты использования сервисов Веб 2.0 в процессе смешанного обучения: Науки об образовании, 2018.

15. Окуловская А.Г. Обучение студентов-лингвистов использованию информационно-коммуникационных технологий в преподавании иностранных языков. М.: Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург, Россия, 2016.

16. Тимошенко Ф.В. Современные технологии удаленного доступа. М.: Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, 2019.

17. Чайникова Г.Р. Персональная образовательная среда преподавателя на платформе «Google classroom» как средство формирования аддитивной компетенции у студентов технического ВУЗА: Филологические науки. Вопросы теории и практики. М.: Грамота, 2019.

18. Curtis J. Bonk., Charles R. Graham. The handbook of blended learning: Global perspectives, Local designs. Published by Pfeiffer, 2006.

19. Интернет-ресурс: SSO от Zoom для сферы образования– преимущества для школ. URL: <https://blog.zoom.us/ru/zoom-ss0-for-the-classroom-the-benefits-for-schools/>.

ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ЭМОТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ

*А.Ф. Шамсутдинова,
студент 5 курса Института филологического образования
и межкультурных коммуникаций
ФГБОУ ВО "БГПУ им. М. Акмуллы"
aliyaf12@mail.ru, 89279499871*

***Аннотация.** Статья посвящена изучению подходов к обучению английской эмотивной лексике. Как известно, сегодня актуально наличие умений продуктивного сотрудничества во многих областях поликультурного мира и навыков ясного, логичного изложения своего оценочного суждения в рамках эмоциональных ситуаций, что в свою очередь определяет потребность в более глубоком изучении эмотивной лексики в старших классах. Это означает, что проблема, освещаемая в данной статье, является весьма важной и актуальной.*

***Ключевые слова:** эмотивная лексика, эмосема, оценочность, подходы, обучение.*

APPROACHES TO TEACHING ENGLISH EMOTIVE VOCABULARY IN HIGH SCHOOL

*A.F. Shamsutdinova,
5th year student, Institute of Philological Education and
Intercultural Communications,
BSPU named after M. Akmulla
aliyaf12@mail.ru, 89279499871*

***Abstract.** This article is devoted to the study of approaches to teaching emotive vocabulary. It is a well-known fact that, it is important to have the skills of productive cooperation in the multicultural world; and the skills of clear and logical presentation of one's value judgment in the framework of emotional situations, it in turn determines the need for a deeper study of emotive vocabulary in high school. This means that the problem covered in this article is very important and relevant.*

***Keywords:** emotive vocabulary, emotive sememe, evaluation, approaches, teaching.*

Повышенное внимание на качество сформированности коммуникативной компетентности с точки зрения ФГОС СОО предъявляет дополнительные требования к уровню развития остальных предметных компетенций, в том числе и эмотивной, которая представлена в виде системы эмотивного вокабуляра.

Совокупность эмотивной лексики образуют слова, значения которых обладают эмотивной семой и семными конкретизаторами, например, «любовь», «восторг», «презрение» «унижение», вызывающие ассоциации положительного или отрицательного характера [4, с. 212]. При этом возникает вопрос об эффективном процессе обучения и применении лексики эмоций на уроках иностранного языка. Для этих практических целей нами были проанализированы конкретные подходы к обучению английской эмотивной лексике в старшем звене общеобразовательной школы.

В нашей работе подходы к обучению рассматриваются как комплекс методов, операций и приемов практической работы с лексическими средствами английского языка, эффективно используемых обучающимися в рамках определенных эмоциональных ситуаций коммуникации. Итак, ниже представлены конкретные подходы к обучению лексическому аспекту языка, с точки зрения наличия в нем эмотивного компонента.

Наиболее важным для тематики нашего исследования мы считаем эмотивно-когнитивный подход. Он раскрывается через процесс проникающего изучения категории эмотивности. Изучение лексики эмоций в основном связано с чтением эмотивных текстов. Учителю важно вовремя переключить внимание с когнитивности на эмотивность. Под этим подразумевается работа с эмотивным аспектом текста, проведение оценки событий, персонажей, их поступков, выражение субъективных оценочных мнений обучающихся. Среди этапов реализации данного подхода выделяются определение эмотивных полярных тем текста; выделение эмотивных единиц; выражение эмотивно-прагматических установок через лексико-грамматические средства; стилистический анализ функций эмотивных слов, а также выражение оценки и значимости роли эмотивных единиц в данном тексте [3, с. 325]. На данном этапе могут быть проведены следующие упражнения:

1- *Replace the underlined word/phrase/idiom with a SYNONYM.*

• *to blossom into one of the most incredible human beings = to become better, to turn into a wonderful person, kind and sympathetic.*

2- *Paraphrase the sentence using new words:*

• *I need someone who will help me in all of my attempts = to support smb in all of the endeavors.*

3- *In which situations can you....*

• *agree that somebody makes you better in every way?*

• *say that you're thrilled to bits?*

Коммуникативный подход подразумевает включение в процесс обучения эмоциональных ситуаций. Такие ситуации помогают добиться формирования умений ориентироваться в обсуждении эмоциональных событий, применять эмоционально-оценочные слова и конструкции, предвосхищать реакции собеседника, и избегать неловкости в процессе общения [1, с. 209]. Данный подход эффективно реализуется благодаря применению языковых, коммуникативных и ролевых игр. Например, обучающиеся получают карточки с описанием различных эмоциональных ситуаций. Их задача эмоционально передать, описать, выразить события данной ситуации.

Выражение эмоционального фона радости, восторга: *You just found out that your friend will participate in the international Eurovision Song Contest. React to it emotionally.*

Выражение эмоциональной коннотации тревоги, страха: *Your family is going to fly on a parachute over the city. Suddenly, you have a very bad feeling about this. Try to dissuade the family from flying. Express your anxiety and concern. Give your arguments.*

Выражение эмоционального фона недовольства, обиды: *Your good friend unexpectedly made a very mean act for you: opening your personal archives, he posted a lot of personal information on the Internet. Now he calls you and tells you that it was an accident. What will you say to him? Express your dissatisfaction.*

Выражение эмоции сожаления: 1- *Yesterday was your friend's birthday, which you just forgot about. At the meeting, he said that he was very upset about it. You understand that you need to talk to him. What will you tell him/her?* 2- *Your friend just said he doesn't want to talk to you anymore. Express your disagreement to him, explain why this friendship is very important to you, try to convince him.*

Ситуация на развитие творческого мышления: *Imagine that you have turned into an animal, a bird, a fish, or an insect. Why did you choose him? What common traits/qualities do you have? Tell us, what would your life be like if this happened? Which animal do you think your partner chose? Check your option.*

Коллективная игра «Stay alive» будет особо успешно проведена в группе от 4-8 человек. Это в свою очередь будет содействовать развитию коммуникативных способностей, установит в коллективе класса взаимопонимание и улучшит навыки аудирования.

«Stay alive»: *You and the rest of the participants have crashed a plane and are in a lifeboat with very little space. To save everyone, you need to throw one person overboard. The goal is to convince others to leave you, pointing out their best qualities.*

Немаловажен в процессе обучения эмотивной лексики подход, связанный с вербально-семантической памятью. Он нацелен на совершенствование работы памяти и запоминания эмотивных лексических единиц. Учителя главным образом прибегают к использованию мнемотехнических приемов (mind maps, word and topic webs, clustering); к созданию ассоциативных связей с эмоциональной ситуацией; к дискуссионному распределению эмотивных лексических единиц по группам базовых эмоций через выделение эмоциональных интенций; к использованию принципа положительного эмоционального фона на уроках иностранного языка (включение различных видов наглядности при семантизации новой лексики); эмоциогенности материала и учета интенции говорящего, его эмоционального состояния, и индивидуального семантического поля [2, с. 120].

Вышеописанные подходы представляют собой важный компонент методики обучения эмотивной лексике. Они позволяют превратить обычное обучение в более гибкий, эффективный и удобный процесс.

Список литературы:

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. Учеб. пособие / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 3-е изд., стер. – М.: Академия, 2006. – 336 с.
2. Першутин С.В. Методика обучения старших школьников эмотивной лексике на уроках английского языка: дисс. ... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2017. – 212 с.
3. Филимонова О.Е. Эмоциология текста. Анализ репрезентаций эмоций в английском тексте: Учебное пособие. – СПб.: «Книжный Дом», 2007. – 448 с.
4. Шамсутдинова А.Ф. Эмотивная лексика в текстах современного англоязычного медиадискурса (на примере Инстаграм-постов). Сборник: Современные проблемы и перспективы развития естествознания: материалы Национальной научно-практической конференции 8-9 июня 2020 г. Т. III. Уфа: Издательство БГПУ, 2020. – С. 211-215.

УДК 81'362

КОНЦЕПТ «ЖЕНЩИНА» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ БАШКИРСКОЙ И КИТАЙСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ)

М.Н. Шарафутдинова

Студент 4 курса БГПУ им. М. Акмуллы.

Ш.Ф. Батыршин

Старший преподаватель китайского языка

БГПУ им. М. Акмуллы

Г.Х. Бухарова

д.ф.н., профессор

БГПУ им. М. Акмуллы (Россия, Уфа)

Аннотация: Как известно, любой язык тесно связан с культурой, следовательно, в нём отражаются основные аспекты восприятия мира носителем, что позволяет глубже изучить определенные культурные явления.

В исследовании был рассмотрен вопрос влияния языка и культуры на восприятие концепта «женщина» в китайском и в башкирском обществе.

Ключевые слова: картина мира, концепт, женщина, черты характера, семья.

Abstract: The study examined the influence of culture, in particular language, on the perception of the concept of "woman" in Chinese and Bashkir society. As you know, any language is closely related to culture, therefore, it reflects the main aspects of the perception of the world by the native speaker, which allows you to study certain cultural phenomena more deeply.

Keywords: *world picture, concept, woman, character traits, family.*

Картина мира – это реальность человеческого сознания и основа духовной жизни. Мировидение, миропонимание и мирообъяснение каждого народа складывается в картину мира: «Каждая цивилизация, социальная система характеризуется своим способом восприятия мира» [Гак 1998: 31]. Отсюда следует, что менталитет любого лингвокультурного сообщества обусловлен в значительной степени его картиной мира, в которой репрезентированы мировидение и миропонимание ее членов.

Картина мира – целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, она возникает у человека в ходе контакта с миром. «Познавая мир, человек составляет свое представление о мире, то есть в его сознании возникает определенная «картина мира», или «языковая модель мира» [Залевская 2000; 40].

В научной литературе концепты рассматриваются в культурологическом, лингвистическом, психологическом, философском и других аспектах, предлагается большое количество их интерпретаций, классификаций и методов исследования.

В «Кратком словаре когнитивных терминов» даётся следующее определение термина: «Концепт – это оперативная, содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [Кубрякова 1997:].

В настоящее время пристальное внимание исследователей привлекает проблема восприятия женщин в различных культурах. Повышенный интерес к роли женщины и её восприятию обществом связан с развитием движения феминизма и большой популярностью его за последние годы, а также с возможными перспективами в области исследования такой обширной темы. Многие сторонники этого движения и исследователи считают, что роль женщины в социальной среде определяется большим количеством факторов, например, культурным, историческим, религиозным. Однако вопрос, каким же образом язык влияет на восприятие женщины и отношение к ней в обществе, остаётся не до конца выясненным.

Таким образом, изучение концепта “женщина” с точки зрения лингвистики определяет актуальность научной работы.

Объектом нашего исследования является передача концепта женщина в китайской иероглифике и в башкирском языке, а предметом — восприятие женщины в китайской и башкирской лингвокультуре.

Цель исследования заключается в комплексном исследовании концепта “женщина” в двух языках.

Основным методом исследования в работе является лингвистический анализ научных работ и языкового материала, а также лексикографический анализ.

В «Словаре русского языка» С. И. Ожегова дается следующее определение слова «Женщина»: «**Женщина.** 1. Лицо, противоположное мужчине по полу; та, которая рождает детей и кормит их грудью. 2. Взрослая, в отличие

от девочки, девушки. 3. Лицо женского пола, вступившее в брачные отношения. Она стала женщиной» [Ожегов 1984: 164].

А в «Словаре русского языка» Т.Ф. Ефремова дает следующее определение слову «Женщина»: «**Женщина**. 1. Лицо, противоположное по полу мужчине. 2. Лицо женского пола как воплощение свойств, качеств этого пола. 3. Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке» [Ефремова 2000:].

В «Словаре китайского языка» Han-E Cidian «женщина (女)» определяется как: «**Женщина (nǚ)**. 1. Человек, противоположное по полу мужчине, подруга, героиня» [Han-E Cidian].

Как видим, в данных словарях концепт «женщина» рассматривается в первую очередь с точки зрения ее физиологических и возрастных характеристик, социальный статус здесь определяется лишь со стороны семейного положения.

Женщина как противоположность мужчине, как категория, абстрактное понятие обозначается словом катын-кыз (башк.), 女 (кит.) первая составляющая этого понятия катын (башк.), 女 (кит.) (первоначальный вариант написания представлял собой женщину (女), стоящую на коленях со сложенными на груди руками – положение и безвольность женщины) – служит для обозначения жены, супруги, а также женщины.

Роль женщины в мире сложна и многообразна. И это отображено в пословицах и поговорках, которые являются результатом многовекового опыта человеческой цивилизации. Существуют пословицы, которые показывают женщину не с самой лучшей стороны.

В этой статье мы рассмотрим негативный и положительный образы женщин в китайской и башкирской лингвокультуре.

Наибольшее количество языковых единиц с отрицательной коннотацией посвящено психологическому аспекту характера. В свою очередь, самые многочисленные языковые единицы отражают черты женского характера: в китайском: *положительное значение: 好 (хорошо), 安 (безопасный), 妙 (прекрасно), 姿 (прекрасный), 姍 (красивая женская внешность), 媿 (прекрасный). нейтральное значение: 姬 (придворная дама), 姓(фамилия), 嫂 (жена старшего брата), 嬰 (младенец), 姊 (жена младшего брата отца/мужа). Отрицательное значение: 怒 (гнев), 嫌 (быть недовольным, досадовать), 妓女 (проститутка), 姦 (скандалить), 奸淫 (разврат), 嫖 tào xián (относиться с пренебрежением), 媚 (ревновать, завидовать), 嫌 (подозревать); в башкирском: Катын-кыззың сәсе озон, акылы кыска; Катын азһа – ир башына, түрә азһа – ил башына; Кыз байлығы – күркәм холок, ир байлығы – тәүәккәл; Кыз баланың бирнәһен етеһенән йыйһаң – етмәй торор, алтыһынан йыйһаң – артып калыр; Кыз егеткә кушыла – ебәк булып ишелә; Кыз кемгә бармаң ине, егет кемде алмаң ине калым малы булмаһа; Кыз күңелендә – балалы бишек, ир күңелендә – эйәрле ат; Кыз – кыйғыр тамак, Катындар һүзенә алданма, югерек атка таянма; Катындар һүзе менән йөрөһәң, әжәлең етмәй үлерһең; Бер катын алдында икенсе*

катынды мактама; Катының йыбыткы булһа, энә-ебеңде үзең тоторһоң; Катынынан айырылғандың канаты кайырылған; Катын уңғаны иргә яраған, ир уңғаны илгә яраған;

Один из пороков, приписываемый женщинам, это болтливость. В китайском: 女人舌头上没骨头 – в языке женщин нет костей. 最毒妇人心 – женская душа самая злая. 女子无才便是德 – бесталанная женщина добродетельна (ограниченность умственных способностей женщин); в башкирском: Кыззар йыйнак булһа, егеттәр тыйнак була; Килен килер, килен менән килен һөйәкһез теле килер; Кызыл телем тыйманым, кызым өйөнә һыйманым; Катындар теле – утлы киçәү; Катындың теле уҙһа – иренең кулы уза; Кыз байлығы – күркәм холок, ир байлығы – тәүәккәл; Катындарзың күңелендә ни – телендә шул;

Пословица призвана показать, что язык – это одно из орудий женщины, прежде чем заговорить, женщина не утруждает себя мыслительными операциями и анализом по поводу того, что собирается сказать.

В башкирской паремиологии воссоздан образ мудрой, всезнающей женщины, хранительницы очага, женщины рачительной, пекущейся о благосостоянии семьи, мужа, детей. Женщина в руках, у которой спорится любая работа, от которой веет неповторимой и непередаваемой аурой уюта, тепла, аурой красивого, ухоженного дома где-нибудь в деревне. Женщина, которая имеет доброе, приветливое лицо, и морщинки, которые разлетаются солнечными лучиками вокруг глаз, когда Она смеётся. Об этом можно судить по следующим примерам: Әсә булмай әсәйең кәзерен белмәһең; Бала өсөн әсәнең йөрәге, атаның беләге һызлар; Әсәһенә карап кызын кос, атаһына карап улын кос; Әсәй – казна, атай – езнә; Бала кәзерен әсәй белер, ил кәзерен ир белер; Әсә янында бала етем булмай; Эшләгәнең атаң менән әсәң өсөн булһа, өйрәнгәнең үзең өсөн; Әсә хақы – Тәңре хақы; Әсәй тыузырыусы, Атай туйзырыусы и т.д.

Такою же окраску имеют и следующие примеры в китайском: право материнства считалось самым главным правом женщины, важность и ценность женщины заключалась в её возможности продолжить род, она также являлась необходимой для полноценного воспитания ребёнка. 母慈子孝 — мать ласково любит ребёнка, а ребёнок почитает и уважает родителей. 母难之日 — день страдающей матери (дети всегда достаются очень тяжело, пословица напоминает об этом). 无娘的藤 —找不到根 — тростник без матери не нашёл корня. 母以子贵 — слава сына возвеличивает мать.

В социологическом плане подчеркивается значимость женщины в семье: в китайском: для женщины намного важнее выйти замуж, чем для мужчины, причём желательно успеть сделать это до определенного возраста. 1. 女大须婚 — взрослая девушка обязательно должна выйти замуж..

2. 女大不中留 — взрослая девушка не может остаться дома. 3. 女生外向 — сердце девушки обращено к семье будущего мужа. Для жены муж является опорой и защитой, без него она как бы неполноценна, в то время как жена для мужа является лишь кем-то, кто занимается хозяйством. Положение женщины в семье невысоко, она всецело зависит от мужа, обладает низким социальным статусом. 嫁鸡随鸡 — за кого вышла замуж, тому и угождай; в башкирском: Катының якшы булһа, арғымак менерһең, Катының яман булһа, һарғайып киберһең; Катының якшы булһа, ождама кәрәкмәй; Катыны яман ир азыр; Катыны юк өй — етем; Катыны якшы кешегә бәхет кәрәкмәй, Катыны яман кешегә ләхет кәрәкмәй; Катынының — гүмерлек юлдашың; Катын гәйрәтле булһа, ир гибрәтле була; Катын аңлы булһа- казна, аңһыз булһа- каза Катын артынан мал килер, кыз артынан дан килер; Катын теләһә, ишәктән ир яһар, теләһә, ирзән ишәк яһар; Катын тота белмәгән көң (кол)иткән, ебәк тота белмәгән йөн иткән; Катынды йөзөк кашы иткән дә, мунса ташы иткән дә — ир.

Женщина — это чудо в жизни мужчины, существо, которое является гарантией того, что всё будет хорошо. Сосуд божьей силы, который является священным по своей сути.

Из примеров, приведенных выше, следует вывод о том, что народно-разговорные единицы в большем объеме содержат элемент утилитарного императива и дают рекомендации практического свойства по обращению с женщиной вообще и женой в частности, что является отражением в языке богатого экстралингвистического опыта китайского и башкирского народов.

Список литературы:

1. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка. — Л: Наука, 1975. — 275с.
2. Бабушкин А.П. Концептуальные типы значений // Контрастивные исследования лексики и фразеологии русского языка. / А.П. Бабушкин. — Воронеж, 1996. — С.10 — 14.
3. Гак В. Г. Русская динамическая языковая картина мира // Русский язык в его функционировании. — М., 1998. — 631с.
4. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. — М.: Русский язык, 2000.
5. Залевская А.А. Национально — культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию // Языковое сознание и образ мира / Отв. ред. Н.В. Уфимцева. — М., 2000. — С. 39 — 54.
6. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. — М: Наука, 1990. — 108с.
7. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов. — М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. — 245 с.
8. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: антология / Д.С. Лихачев. — М.: Academia, 1997. — С. 28 — 37.
9. Нәзершина Ф. Башкорт халык ижады. — Ө., 2006.
10. Ожегов С. И. Словарь русского языка. — М., 1984.

11. Самситова Л.Х. Культурные концепты в башкирской языковой картине мира. – Уфа: БГПУ, 2014. – С. 34.
12. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М., 1996.
13. Образ женщины во фразеологизмах русского и китайского языков // Вестник ЧелГУ. 2018. №4 (414).
14. Куршева, А. А. Концепт «женщина» в китайской языковой картине мира / А. А. Куршева, С. А. Ковалёва. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2020. — № 12 (302). — С. 71-73.
15. Han-E Cidian, Shanghai waiguoyu xuayuan. 2004year, Shangyu yinshuguan chubanshe (печатное издание) 1250 (-С. 659)

УДК – 372

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ «ЦИФРОВОГО ПОКОЛЕНИЯ» В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.Р.Эскиева,

Студент 1 курса

Института филологии, истории и права

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»

dreamer04u@gmail.com, 89047275618

А.Б. Гацаева,

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры ТиМП иностранных языков

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

педагогический университет»

ksjusha06@mail.ru, 89389920979

***Аннотация.** Самостоятельная работа является важным фактором познавательной деятельности. В настоящее время самостоятельная работа в процессе изучения иностранного языка организовывается с учетом потребностей учащихся цифрового поколения, основываясь на современные методы и технология. В статье рассмотрена технологию мобильного обучения в качестве одного из эффективных способов организации самостоятельной работы, описаны разные платформы и приведены примеры.*

***Ключевые слова:** самостоятельная работа, технология мобильного обучения, цифровое поколение учащихся, обучение иностранным языкам.*

FEATURES OF THE ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF STUDENTS OF THE "DIGITAL GENERATION" IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

A.R. Eskieva,
1st year student
Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University,
Federal State Educational Institution of Higher Education
dreamer04u@gmail.com, 89047275618
Aksana Bunhoevna Gatsaeva
Außerordentlicher Professor für Theorie und Methodologie der
Abteilung Europäische und Orientalische Sprachen
Tschetschenische Staatliche Pädagogische Universität
ksjusha06@mail.ru, +79389920979

Annotation. *Independent work is an important factor of cognitive effectiveness. Currently, independent work in the process of learning a foreign language is organized, taking into account the need to teach the digital generation, based on modern methods and technologies. In this article, we have reviewed the technology of mobile learning as one of the most effective means of organizing independent work, described various platforms and provided examples of such work.*

Keywords: *independent work, mobile learning technology, digital generation of students, teaching foreign languages.*

Современное образовательное пространство основывается на современных технологиях цифрового поколения. Термин «цифровое поколение» уже закрепился в русском языке, хотя появился недавно. Марк Пренски установил новую терминологию «цифровой мигрант» и «цифровой носитель», позже уже разработчики инновационных технологий взялись за эту идею, и сейчас понятие «цифровое поколение» не требует пояснений, и под ним подразумевается поколение людей, рожденных в эпоху бурного развития информационных технологий.

П.И.Пидкасистый анализирует самостоятельную работу как метод обучения, который в ходе изучения: формирует необходимый объем и уровень знаний, умений и навыков для решения познавательных задач и повышает эффективность мыслительной работы; создает у обучающегося моральную установку на самостоятельное регулярное пополнение знаний и освоение умениями ориентироваться в потоке научной информации; служит важным фактором самоорганизации и самодисциплины учащегося в овладении способами познавательной деятельности.

Самостоятельная работа это постоянно внутренне мотивированная деятельность, которая, по мнению И.А. Зимней, требует довольно высокого уровня самосознания, самодисциплины, индивидуальной ответственности и приносит удовлетворение как процесс самосовершенствования и самопознания. Для самого ученика самостоятельная работа, с точки зрения того же автора, – это внутренне мотивированная деятельность, которая предполагает: осознание цели своей деятельности; принятие задачи, придание ей личностного смысла; самоорганизацию во времени также самоконтроль в выполнении.

Наиболее значима проблема организации самостоятельной работы при изучении иностранного языка, подчеркивает А.А.Семёнов. На данный момент актуальна задача развития у многих обучаемых коммуникативных языковых компетенций, что требует изменения подхода к организации самостоятельной работы. Если проанализировать опыт обучения иностранным языкам в ведущих высших учебных заведениях как во России, так и за границей, то можно сделать вывод, что успех в овладении иностранными языками во многом зависит от сформированности самообразовательной компетентности учащихся.

Многие ученые (А.В. Барыбин, А.С. Елизаров, А.Р. Танеева, Э.А. Сариева и др.) считают, что самостоятельная работа включает в себя потенциал для активизации внутренних мотивов учащегося к приобретению новых знаний и его стремлению к саморазвитию и самосовершенствованию. Самостоятельная работа носит индивидуализированный характер. Каждый ученик использует информацию в зависимости от своих потребностей и способностей. Это свойство самостоятельной работы придает адаптивный характер, что повышает ответственность каждого ученика, тем самым и успеваемость.

В данной статье уделяется внимание одной из популярных сегодня технологий обучения – M-learning или мобильному обучению, под которым мы понимаем обучение учащихся при помощи мобильных устройств (телефонов, смартфонов, планшетных компьютеров и т.д.) с использованием специальных приложений и без них. Выделяют два вида мобильного обучения: 1) прямое – применение мобильных устройств обучения, используя базовые функции (например, обмен сообщениями на иностранном языке, прослушивание подкастов, чтение электронных книг и т.д.); 2) специальное – с применением разработанных программ или приложений (например, приложения обучающие программы по грамматике, лексике, тесты, флеш-карточки и т.д.). Каждый вид имеет свои особенности.

Основные виды самостоятельной работы можно разделить на несколько основных групп:

- овладение новым материалом;
- закрепление и уточнение знаний;
- выработка умения применять знания в решении учебных и практических задач;
- формирование умений и навыков практического характера;
- формирование творческого характера, умения применять знания в усложненной ситуации.

Разработано большое количество приложений для самостоятельного обучения иностранным языкам, но не все приложения являются эффективными.

Последние исследования показывают, что только постоянная практика в языковой среде дает максимально хороший результат. Поэтому приложение HelloTalk в процессе изучения иностранного языка является эффективным.

Что такое HelloTalk?

HelloTalk - удобное приложение, где можно общаться с носителями языка текстовыми и голосовыми сообщениями. Отличный инструмент для языкового обмена, который позволяет практиковать десятки языков и мгновенно подключаться к людям со всего мира.

Сразу после регистрации можно начинать практику.

У сервиса есть удобные функции.

Такие опции как: исправить ошибки в предложении, прослушать фразу в аудио формате, перевести на русский язык.

- написание личных заметок на языке изучения с целью задать вопрос другим участникам и пообщаться в комментариях

- поиск носителей интересующего языка, которые находятся онлайн, и мгновенное общение с ними

- текстовый чат, где собеседник может корректировать вас, а вы его

- перевод фраз с родного языка на изучаемый перед отправкой собеседнику

- перевод сообщений вашего партнера по языковому обмену с иностранного на русский

- голосовые сообщения: произнесите фразу на родном языке, а система переведет на иностранный

- возможность прослушать и сохранить отдельные фразы

- транслитерация для общения на языках с особым типом письменности - китайский, корейский, японский, русский

В бесплатной версии можно практиковать только один язык. Также ограничено количество ежедневных переводов и транслитераций.

Платная версия добавляет многочисленные бонусы. У вас перед глазами не мелькает реклама, а в профиль можно добавить сразу 3 языка для практики. Есть больше опций для поиска партнеров, нет ограничений по количеству переводов, транслитераций и корректировок в чате.

Плюсы приложения:

1. Практика в любое время дня независимо от вашей временной зоны, не нужно ни о чем договариваться, Вы подключаетесь, когда есть время и общаетесь с теми, кто сейчас онлайн.

2. Постоянная возможность перевода всех непонятных вам фраз (как входящих, так и исходящих).

3. Настройка фильтра, чтобы приходили оповещения только о подходящих заявках.

4. Когда вы заходите в чат, приходит напоминание о том, какие темы интересуют собеседника, основываясь на которые вы можете выбрать тему для разговора.

5. Удобно тренироваться в использовании языка тем, кому пока сложно быстро реагировать на устную речь и сообщения. Можно записывать в аудио по одной фразе и отправлять собеседнику. Также получать по одной фразе от него.

6. Исправление ошибок в ваших сообщениях.

При платной версии минусов весовых нет. В бесплатной есть ограничения.

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что современное образование пронизано идеями информатизации, с каждым годом появляются все больше и больше интересных возможностей для применения технологий в образовательном процессе, эта тенденция будет актуальной и будет только усиливаться. Потенциал ИКТ для самостоятельной работы еще до сих пор не раскрыт полностью, и при обучении цифрового поколения учащихся именно информационные технологии будут выходить на передний план.

Список литературы:

1. Борщева Вероника Владимировна Особенности организации самостоятельной работы учащихся «Цифрового поколения» в процессе изучения иностранного языка в вузе // Педагогика и психология образования. 2015. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-organizatsii-samostoyatelnoy-raboty-uchaschihsya-tsifrovogo-pokoleniya-v-protssesse-izucheniya-inostrannogo-yazyka-v-vuze> (дата обращения: 15.04.2021).
2. Исакова Татьяна Борисовна Сущность понятия «Самостоятельная работа» // Вестник ВУиТ. 2009. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/suschnost-ponyatiya-samostoyatelnaya-rabota> (дата обращения: 15.04.2021).
3. ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ. Материалы Всероссийской научной конференции студентов и молодых ученых. Отв. ред. Альмурзаева П.Х.. 2019 Издательство: Чеченский государственный университет (Грозный).
4. Чеkun О.А. Оптимизация обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей в условиях информатизации образования // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения: Сб. науч. тр. Вып. 2 / Отв. ред. О.А. Чеkun. М., 2015. С. 47–48.

УДК 398.221

ОБРАЗ МУДРОГО СТАРЦА В БАШКИРСКОМ ЭПОСЕ «УРАЛ-БАТЫР»

Г.Д. Ягафарова,

*Студентка 4 курса факультета башкирской филологии
ФГБОУ ВО «Башкирский педагогический университет им М. Акмуллы»
guzelia.yagafarova@yandex.ru, 89625286010*

Р.Д. Хуснуллина

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры башкирского языка и литературы
ФГБОУ ВО «Башкирский педагогический университет им М. Акмуллы»
husnullina.roza@mail.ru, 89649559863*

Неотъемлемой частью большинства фольклорных сюжетов является встреча главного героя с мудрым наставником. Функция учителя и защитни-

ка возлагается на архетипический образ старца. Его роль в сюжете заключается в том, что он должен приблизить героя к его цели путём наставления на путь истинный. Он даёт мудрые советы, тем самым помогая сформировать те личностные качества, которые помогут дойти до конца истории. Путь, на который направляет учитель, обычно делится на два варианта: направо пойдешь – станешь богатым, а удача будет сопутствовать тебе во всём. Если налево пойдешь, то столкнёшься со смертельной опасностью. Герою нужно принять непростое решение: какой же путь приведёт его к цели с наименьшими потерями?

Эпосы – это не просто героические сказания о героях и их подвигах. Они призваны поднимать извечные вопросы перед читателями. В «Урал-батыр» ставится задача понять, в чём заключается смысл жизни, что есть смерть? Ответы на них даёт мудрый старец. От него Урал-батыр узнает, что истинное бессмертие заключается не в физическом существовании тела, а в духовном бытии человека, в его совершенствовании, саморазвитии. Ключевыми идеями выступают служение всем людям, миру, сопротивление злу путём альтруистических деяний.

Вернёмся к образу старца. В художественной литературе, в мировой истории всегда существовали образы мудрых наставников. Доказательства тому Лао-Цзы, Будда, Сократ, Гераклит. Их задача - указать на путь, но обретение мудрости возлагается уже на самого человека, опираясь на его личный опыт. Ведь мудрость – это не вещь, её невозможно передать, объяснить. К тому же, значимую роль в обретении мудрости играет воспитание в семье, обретение житейского опыта путём общения с окружающими. Поэтому говорят, что люди приобретают хороший опыт и мудрость к сорока годам. Если после достижения этого возраста человек не берёт ответственность за себя, за свою судьбу в свои руки, то так до конца жизни и останется рабом дурных привычек. В такой ситуации ни один мудрый старик не поможет.

По наблюдениям швейцарского психиатра К. Юнга, старец «появляется в тот момент, когда герой находится в безнадежном и отчаянном положении». Он может предстать перед героем в разных амплуа: как старый человек или животное, как царь или отшельник, как злой колдун или добрый помощник, как целитель или советчик. Старик у развилки дорог, когда Герою и его Тени предстоит выбрать путь лично. Возможно, это вовсе и не мудрый старик, а посланник Смерти. Но, возможно, всё проще, и это на самом деле мудрый старец, объясняющий Уралу суть Живого Родника. [1, с. 42] Но неизменным остаётся одно – он обладает сверхчеловеческими способностями.

Слова "старец", "мудрец" в настоящее время употребляются в двух значениях. Обычно под «старцем» имеют в виду подвижника, достигшего высокой меры духовного просветления, обладающего явными благодатными дарованиями, имеющего к тому же дар духовного рассуждения, то есть способного и других руководствовать на пути спасения. Но слово «старец» можно понимать и в более скромном значении. То есть, это старый человек, который прожил немалую жизнь и набрал хороший опыт, ясный ум. И он сам учит людей хорошим манерам, правильной жизни. Старец помогает менее опытным людям проходить свой жизненный путь, предостерегает их от

ошибок и преткновений, указывает на погрешности, основывая все свои советы на опыте древнейших мудрецов и Коране. [2, с. 129]

Мудрец – это всегда тот, кто не имеет никаких личных мотивов в происходящих событиях. Он – сторонний наблюдатель и не более, чем советчик. Особенность образа жизни мудрых старцев заключается в том, что они ставят добродетель выше внешних благ. На пути к саморазвитию, совершенству богатство и власть их не интересуют. Они обладают сдержанным характером, мягким нравом. Их советы мудры, но очень сложны. Главным героям сложно следовать по намеченным ими пути. Это же и касается эпоса "Урал батыр". Во-первых, мудрый старец дает совет конкретному герою, удачно применимый только в его ситуации. Во-вторых, сам совет метафоричен, загадочен, его можно трактовать по-разному. Только с развитием действий герою осознаёт, что имел в виду наставник. В их напутствиях могут присутствовать элементы загадок, символов, знаков. В-третьих, чтобы следовать советам старца, герою необходимо пройти через страшные испытания. Таким образом, архетип старца в художественной литературе – это образ мудрого дедушки, который может дать совет. Данный архетип так узнаваем благодаря тому, что это – изначальный образ, живущий в сознании каждого человека.

Советы мудрых старцев обладают следующими характеристиками:

- Совет, пригодный именно для ситуации главного героя, для достижения именно его цели.
- Совет сложно понять. Зачастую он кажется каламбуром, насмешкой. И только благодаря развитию событий, герой понимает, что же на самом деле имелось в виду.
- Совет практически невозможно выполнить, и герою должна сопутствовать удача. Для преодоления смертельных препятствий необходимо использовать все физические и моральные ресурсы.

Были случаи, когда рядом с истинными, благодатными старцами встречались шарлатаны и обманщики. Также в истории были и такие случаи, когда человек, считавшийся мудрым наставником, сам находился в заблуждении и невольно вводил в заблуждение других. Вероятно, в наши дни как мошенников, так и заблуждающихся людей стало еще больше, но из-за них ни в коем случае нельзя ставить под сомнение древнюю традицию старчества, которая наставляет на правильный и верный путь.

В эпосе "Урал батыр" главный герой узнаёт от наставника о главных человеческих ценностях. Показательным в этом отношении является отрывок, когда Урал-батыр встречается со стариком: "Долго шел Урал-батыр в неведении, пока не дошел до перекрестка семи дорог. Сидел там седобородый старец-аксакал, весь согнувшийся от бремени лет. Поздоровался с ним вежливо Урал-батыр, пожелал долгих лет жизни, а после спросил про дорогу к живой воде. На что старец ему сказал:

– Вот уже сотни лет я показываю путникам дорогу, но никто так и не вернулся обратно. За твою доброту дам тебе совет. Встретишь ты по дороге табун лошадей, и будет среди них один конь, Акбузат. Если сможешь

его покорить, то станет он для тебя верным другом, а коли нет, то и живой воды тебе не видать.

Поблагодарил Урал-батыр мудрого старца за напутствия, попрощался с ним и пошел по дороге, что ведет к роднику. Так он шёл год, два, пока не встретил табун лошадей, посередине которого величественно возвышался Акбузат:

Навострены уши, как шилья,
Грива лежит волосок к волоску,
Грудь- как у кречета, легкие ноги,
Красною медью сверкают глаза!

Урал-батыр был восхищён грациозностью коня, тихо подкрался к нему и внезапно вскочил на него. Взметнулся Акбузат, подбросил наездника под самые облака". После нескольких попыток, Урал-батыр все-таки оседлал коня и помчался. До того, как он оказался у истоков живой воды, он встретил свою любимую девушку Карагаш (в некоторых версиях Хумай). Сыграли они свадьбу, и родились у них сыновья – Идель, Яик и Хакмар, основоположники будущих рек. А уже от них рождаются семь внуков, которые дали начало семи башкирским родам -ырыу.

Путь, который должен был пройти Урал, и доля, выпавшая на его судьбу, привела того в царство Змея. Как и положено герою, батыр разогнал змей, освободил множество поработанного ими люду со всех краев земли. Перед смертью Урал-батыра Карагаш тайком ходила к источнику живой воды и каплями набирала их для мужа. Урал-батыр, поднося их к своим губам, окроплял землю, приговаривая:

– Мы умрем. Пусть же наша земля будет вечно юной!

После чего и умер. Похоронили его, а на том месте встали горы, которые народ назвал Уральскими. А Карагаш ушла к озеру Аслыкуль и там окаменела от горя. Встала на том месте гора Карагаш.

В другой версии сказано, что Урал-батыр нашёл Живой Родник, но вместо того, чтобы испить из него, опрыскал воду по сторонам. Земля и живность в ней разрослась от воды, а природа стала бессмертной. Жена Хумай похоронила своего мужа на самой высокой горе, после чего скрылась с глаз людей. Тот горный хребет стали называть Урал-тау, в честь батыра.

Автор не описывает внешний вид наставника. Но у современных читателей могло сложиться следующее классическое представление старца: пожилой мужчина с бородой, длинными седыми волосами с посохом в руках. Его характер мягок, снисходителен, речь нетороплива, а слова мудры. Что касается старца из эпоса, он, несомненно, был человеком смелым, прожившим много лет и повидавшем на своём веку много интересного. Ему было не занимать терпеливости и упорства. Ведь он сам говорит Уралу, что уже сидит здесь сто лет, и ни один из юношей не вернулся обратно. Но ему также было не занимать хитрости. Только Уралу он дает такой совет, который помог ему найти коня и оседлать его, чтобы Акбузат стал для него верным другом и помощником. Когда мы слышим слово «хитрость», то в первую очередь думаем о каком-то плохом человеческом качестве. Но не в случае со старцем из эпоса "Урал-батыр". Ведь находчивость была использована во

благо людей. Но из этого следует логичный вопрос: почему же он никому из других юношей до Урала не советовал оседлать коня? Видимо, всему свое время. [4, с. 22]

Образ старца из эпоса «Урал-батыр» - идеальное воплощение народной мудрости. Это пример человека, который является опорой для земляков, источником их духовной силы. Ведь именно благодаря его совету Урал находит Живой родник, в следствие земля стала бессмертной. Такие люди есть в каждом поколении, даже сейчас. Стоит лишь прислушаться к их словам, ведь их учителем стала жизнь.

Исходя из вышесказанного, образ мудрого старца из эпоса "Урал-батыр" является весьма популярным. Зачастую мудрость стариков связывают с богатым жизненным опытом. Они попадали во всевозможнейшие ситуации и сталкивались с бесчисленными трудностями. Но иногда могут быть и противоречия в том, что опыт – это не всегда гарантия мудрости. Опыт не всегда дает человеку возможность верно оценить новое, актуальное положение, поскольку любая ситуация, любая проблема никогда не бывают полностью похожей на предыдущие. Поэтому опыт гораздо чаще вредит, чем помогает. Тем не менее, мифологические образы мудрого старца популярны и прекрасны в литературе, ведь они всегда помогают героям выйти из той или иной ситуации невредимыми.

Список литературы:

1. Башкирское народное творчество. Эпос. – Уфа: Башкирское книжное издательство, 1987. – Т. 1. – С. 42.
2. Башкирское народное творчество. Эпос. – Уфа: Башкирское книжное издательство, 1987. – Т. 1. – С. 129
3. Самохвалова Е. Восток и Запад о Вселенной и Человеке [Текст]: (тайная доктрина в свете сегодняшнего дня): конгломерат сведений и фактов из мудрых, умных и интересных книг: в 3 т. / Самохвалова Е. В. – Москва: Сам полиграфист, 2015. – 22 с.; ISBN 978-5-00077-327-7
4. Священные символы эпоса "Урал-батыр" [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://zdamsam.ru/b29967.html> – Дата обращения: 05.10.2020.
5. Эпос «Урал-батыр» на русском языке (перевод Хусаинова А.Г.) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://урал-батыр.рф/урал-батыр-башкирский-народный-э..> – Дата обращения: 10.10.2020

ПЕРЕВОД РЕАЛИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Э.С. Мовтаева,

*Студентка 4 курса Института филологии, истории и права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
elizamovt@mail.ru, 89899059127*

М.Я. Эльжуркаева

*Старший преподаватель кафедры ТуМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
emy80@mail.ru, 89899028030*

Аннотация: Актуальность данной темы заключается в том, что переводчик сталкивается с проблемой перевода реалий очень часто. Реалии, относясь к несовпадающим элементам языка, обозначая понятия, чуждые для других культур, всегда представляют в процессе перевода особую сложность. В работе представлена классификация реалий по различным признакам, а также основные способы их передачи в язык перевода.

Ключевые слова: *реалия, перевод, классификация, способ, английский язык.*

THE TRANSLATION OF REALITIES IN ENGLISH

E.S. Movtaeva,

*4th year student Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University
elizamovt@mail.ru, 89899059127*

M.Y. Elzhurkaeva

*Senior lecturer of Department of Theory and Methods
Of Teaching Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University
emy80@mail.ru, 89899028030*

Abstract: *The relevance of this topic lies in the fact that the translator is faced with the problem of translating realities very often. Realities, referring to the mismatched elements of the language, denoting concepts alien to other cultures, always present a special difficulty in the translation process. The paper presents the classification of realities according to various characteristics, as well as the main ways of transmitting them to the target language.*

Keywords: *realia, translation, classification, way, English.*

Реалии - это предметы и явления, отражающие особенности жизни и быта определенного народа. Реалиям называют также слова и словосочетания, обозначающие эти предметы и явления. В каждом языке реалии имеются практически во всех сферах человеческой деятельности. Общественно-

политическое устройство общества, его культура, история, обычаи и традиции, система производства и образования, быт.

Реалии как языковые единицы перевода делятся на:

- Сокращения -**GOP** (Grand Old Party) мы переводим просто как *республиканская партия*, не имея возможности сохранить оттенок некоторой фамильярности.

- Слова

- Бифитеры (англ. Beefeater от beef-«говядина», eater-«едок»)- неофициальное название церемониальных стражей лондонского Тауэра;

- Лондонский даблдекер- (от англ. Doubledecker- двухэтажный) название двухэтажных автобусов красного цвета.

- Фразы

- Baby sitter передают соответствием «приходящая няня», хотя это обычно «девушка или молодой человек (старшеклассники или студенты), которых родители ребенка могут пригласить всего на один вечер.

- Предложения

Существует несколько классификаций реалий на разных основаниях. Рассмотрим классификацию С. Влахова и С. Флорина.

Отличительными чертами реалии являются характер ее содержания (связь обозначаемого предмета с определенной страной, народностью, социальной общностью) и принадлежность ее к определенному периоду времени. На основе этих признаков исследователями были предложены предметная, временная и местная классификация реалий.

Предметная классификация реалий

Географические реалии: названия объектов физической географии (степь, пассат); названия объектов, связанных с деятельностью человека (колхоз, дача);

Этнографические реалии (понятия, принадлежащие быту и культуре народа): бытовые (сарафан, кимоно, кафтан); трудовые (ялик, ковбой, ударник); наименования понятий искусства и культуры (богатырь, арлекин, бала-лайка); этнические понятия (казак, чукча, янки); меры и деньги (копейка, сажень, рубль).

Общественно-политические реалии: понятия, связанные с административно-территориальным устройством (хутор, губерния, область); наименования носителей и органов власти (рада, вече, Дума); военные (витязь, атаман); наименования организаций, званий, титулов, сословий, каст (батрак, князь, крестьянин).

Временное деление реалий

Современные реалии, употребляющиеся некоторым языковым коллективом и обозначающие понятия, существующие в данное время(дача).

Исторические реалии, обозначающие понятия, характерные для прошлого определенной социальной группы (перестройка, хрущевка).

Местное деление реалий

В плоскости одного языка следует рассматривать свои и чужие реалии, которые, в свою очередь подразделяются на

Национальные называющие объекты, принадлежащие данному народу, данной нации, но чужие за пределами страны: таково подавляющее число реалии (самовар, пряник, боярин)

Региональные реалии - перешагнули границы одной страны, или распространились среди нескольких народов, обычно вместе с референтом(объектом), являясь, таким образом, составной частью лексики нескольких языков («евро» для стран, принявших эту валюту как национальную).

Интернациональные реалии

1) фигурируют в лексике многих языков и вошли в соответствующие словари

2) обычно сохраняют вместе с тем исходную национальную окраску (ранчо, текила).

Способы перевода реалий.

Способы перевода реальностей, которые на самом деле происходят в переводах, сводятся к четырем основным случаям:

1. Транслитерация
2. Транскрипция
3. Калькирование
4. Уподобляющий перевод

Транскрипция и транслитерация хороши тем, что позволяют передать звуковой или графический облик слова и не приводят к увеличению объема текста. Недостаток же их заключается в том, что они могут быть непонятны носителям принимающего языка, особенно если контекст или ситуация не выявляют их значения. Трудно сказать, многим ли русскоязычным читателям ясен смысл замелькавших на страницах нашей прессы слов: истэблшмент (консервативно-бюрократический аппарат сохранения власти), хай-фай (проигрыватель или магнитофон с высокой точностью воспроизведения звука), дайджест (краткий обзор периодической литературы). Однако высокая частотность употребления в конечном счете, как правило, приводит к тому, что подобные слова приживаются в языке перевода (видеоклип, менеджер), а некоторые даже настолько хорошо акклиматизируются, что приобретают его грамматические характеристики - формы склонения, числа, словообразовательные аффиксы (шорты, комиксы, ковбойский). Данный способ инфильтрации иноязычных реалий в наш язык является, пожалуй, самым действенным.

Калька представляет собой перевод сложного слова или словосочетания по частям. Этот способ хорош тем, что он позволяет перенести в текст перевода смысловое содержание реалии без увеличения ее объема. Однако возможности кальки ограничены: она может быть использована лишь тогда, когда у переводимой единицы есть составляющие и их сочетание мотивировано (skyscraper-небоскреб, brain trust-мозговой трест, brain drain-утечка мозгов, Salvation Army-Армия Спасения). Когда же мотивировка затемнена или отсутствует, калькирование теряет всякий смысл. Покомпонентный перевод демотивированных реалий ни в коей мере не проясняет их значения (напр., log rolling букв, «катание бревен» - сделка между членами конгресса о взаимной поддержке). Среди таких составных реалий есть немало «ложных

друзей переводчика», мотивировка которых кажется на первый взгляд прозрачной, но опора на нее приводит к неточностям или грубым ошибкам: *bread line*- это не очередь за хлебом, а очередь безработных за получением бесплатного питания, *closed shop*- не закрытый магазин, а предприятие, принимающее на работу только членов профсоюза данной отрасли, *right-to-work laws*- это не закон о праве на работу, а антирабочее законодательство ит. п.

Аналог, или приблизительное соответствие, – это слово или словосочетание языка перевода, используемое для обозначения понятия, сходного, но не совпадающего с понятием языка оригинала. Достоинство данного способа перевода в том, что он обычно краток и не затрудняет понимания – ведь это знакомое слово, обозначающее привычное нам явление. Недостаток аналога в том, что он «стирает» специфику реалий и не доводит до нас всей полноты их значений. Так, слово *drugstore* переводят чаще всего как «аптека», хотя это «место, где можно перекусить и купить не только аптечные товары». Словосочетание **high school** принято переводить как *средняя школа*, хотя это школа для старшеклассников (с 9-го по 12-й класс); **baby sitter**-передают соответствием *приходящая няня*, хотя это обычно *девушка или молодой человек (старшеклассники или студенты), которых родители ребенка могут пригласить всего на один вечер*.

Таким образом, аналог всегда либо шире, либо уже по значению, чем соответствующая реалья. Он условно приравнивается к реалии, так как имеет с ней общее семантическое ядро.

Толкование, или разъяснительный перевод, почти всегда приводит к расширению объема текста, и в этом его недостаток. Разъяснение реалии, состоящей из одного или двух слов, может занимать несколько строк: *town house* – *жилой дом в черте города, обычно в два этажа, стены которого вплотную примыкают к таким же домам, образуя непрерывную линию построек*. **package deal**-*законопроект, являющийся результатом сделки, например, между исполнительной и законодательной властью, содержит положения, вносимые конгрессом, но вызывающие возражения президента, или наоборот* и т. д.

С другой стороны, разъяснительный перевод как никакой другой из перечисленных выше способов раскрывает значение и специфику реалии – и в этом его преимущество. Часто он используется в комбинации с другими приемами – транскрипцией (транслитерацией) и калькой.

Различные переводоведы спорили и до сих пор спорят о толковании самого понятия «реалия». Изучив точку зрения различных ученых на эту концепцию, мы обнаружили, что реальность – это особая группа слов, которые называют объекты, понятия, характерные для культуры, материальной жизни или социально-исторические характеристики народа, нации, страны, племени и таким образом являясь носителями национального, местного или исторического колорита. Существует множество противоречивых мнений относительно классификации реальностей (в частности, на основе каких признаков следует разделить на группы рассматриваемые языковые единицы). Также спорным является вопрос различения и разграничения непосредственно методов перевода реальностей, а также законности и необходимости

применения того или иного устройства и факторов, накладывающих определенные ограничения на их использование.

Таким образом, передача реалий, вызывает у переводчика множество трудностей, главными из которых являются отсутствие соответствия в переводящем языке и необходимость передачи национального колорита. Удачным является такое введение реалии в текст, при котором переводчик не использует особых средств для её осмысления, а у читателя не возникает проблем с восприятием информации.

Список литературы

1. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. – М.: УРАО, 2016.
2. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. /Монография. – М.: Валент, 2016.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. –М.: ЭТС, 2015.
4. Комиссаров В.Н. Теория перевода. –М.: ВШ, 2014.
5. Латышев Л.К. Технология перевода. –М.: НВИ- Тезаурус, 2014.

УДК 8.81.811.41

АРАБСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Ф.М. Адагова

*Студентка 1 курса Института филологии, истории и права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
fadagova@bk.ru, 89205616257*

З.Д. Хамзатов

*Старший преподаватель кафедры ТуМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»
sshkabrek@mail.ru, 89679511543*

Аннотация: В данной статье я постараюсь подробно раскрыть тему заимствований и ознакомить читателя со многими интересными и неожиданными для него арабскими заимствованиями в английском и русском языках.

Ключевые слова: заимствования, язык, этимология, арабизмы.

ARABIC BORROWINGS IN ENGLISH AND RUSSIAN

F.M. Adagova,

4th year student

*Institute of Philology, History and Law
Chechen State Pedagogical University
fadagova@bk.ru, 89205616257*

Z.D. Khamzatov
*Senior lecturer of Department of Theory and Methods
Of Teaching Foreign Languages
Chechen State Pedagogical University
sshkabrek@mail.ru, 89679511543*

Annotation: *In this article, I will try to expand on the topic of borrowing in detail and introduce the reader to many interesting and unexpected Arabic borrowings in English and Russian.*

Key words: *borrowing, language, etymology, Arabic loan-words.*

Что такое язык? Язык – это то, без чего никто из нас не смог бы обойтись ни дня, трудно переоценить его значение. Ведь с помощью языка мы общаемся, выражаем свои мысли и желания.

Язык не всегда был таким, каким мы знаем его сейчас. Он развивался и менялся вместе с человечеством на протяжении многих веков. Сначала древние языки были простыми и похожими друг на друга, но со временем они расширялись и приобретали свои особенности, и тем самым все больше отличались друг от друга. Поэтому в современном мире жители разных стран не понимают друг друга, пока не выучат иностранный язык. Но если мы начнем учить какой-либо язык, то обнаружим, что у него есть что-то общее с нашим, и вообще со всеми остальными языками в большей или меньшей степени: очень много одинаковых или похожих слов, похожие правила грамматики, пунктуации, морфологии и т.д. Это и говорит об общности происхождения языков и о том, что они не развивались изолированно друг от друга.

Основным процессом, влияющим на развитие словарного состава языка, его обогащение и совершенствование, является процесс постоянного роста лексики за счет появления новых слов. Существует три основных пути обогащения словарного состава языка: морфологический, семантический и заимствование.

Заимствования – это слова не исконного происхождения, перенесённые из одного языка в другой в результате территориальных и культурных контактов.

У каждого языка есть свои отличительные черты, благодаря которым можно узнать, откуда появился «пришелец». В современном английском языке, по утверждению зарубежных ученых, имеется много заимствованных слов, примерно из 50 языков. Этим заимствованиям способствовали торговые отношения со всеми частями мира, поэтому значительная часть заимствований представляет собой названия иностранных изделий, попавших в Англию. [2]

Языком-адстратом, который в значительной мере повлиял на лексику английского языка, можно считать арабский язык. Арабские заимствования (арабизмы) составляют наибольшее количество слов в английском языке. Согласно исследованиям ученых, их насчитывается около 400. Многие из этих слов попали в английский язык через испанский. Из истории нам из-

вестно, что в начале VII века Испания попала под власть арабов, и это продолжалось вплоть до конца XV века. Высокая культура арабов не могла не сказаться на языке коренного населения, поэтому в испанском языке имеется значительное количество арабизмов. [1]

Английский	Испанский	Арабский	Русский
Adobe	Adobe	At-tub	Саман
Alcove	Alcoba	Alcuf	Альков
Alfalfa	Alfalfa	Al-fasfasa	Люцерна
Artichoke	Alcarchofa	Al-karsufa	Артишок
Apricot	Albaricoque	Albarkuk	Абрикос
Caliber	Caliber	Kalib	Калибр
Camphor	Alcanfor	Kafur	Камфора
Caraway	Alcaravea	Al-carawiya	Тмин
Cork	Alcorque	Alcorque	Пробка
Cotton	Coton	Cutn	Хлопок
Felucca	Faluca	Faluca	Фелукка
Vizir	Visir	Wazier	Министр
Xebec	Xebeque	Sabbak	Шебека
Zero	Cero	Sifr	ноль

Арабизмы, вошедшие в английский язык посредством испанского языка

Также многие арабские слова вошли в английский язык через французский, некоторые через итальянский и греческий языки. Здесь наблюдается опосредованный способ заимствования. Многие из этих заимствований мы находим и в русском языке, которые вероятно попали в него через английский.

Арабизмы как в английском, так и в русском языках в основном представляют собой научные термины или обозначают предметы торговли (особенно восточных товаров). Среди них такие термины, как:

Zenith (англ.) – *Samt arras* (араб.) – «путь сверху», «зенит»

Alkali (англ.)—*Al quail* (араб.)—«щелочь»

Azimuth (англ.) – *As sumut* (араб.) – *Азимут* (рус.)

Amber (англ.) – *Anbar* (араб.) – *Амбра* (рус.)

Camphor (англ.) – *Kafur* (араб.) – *Камфора* (рус.)

Arsenal (англ.) – *Dar assinah* (англ.) – *Арсенал* (рус.)

Alchemy (англ.) – *Al kimyau* (араб.) – *Алхимия* (рус.)

Algebra (англ.) – *Al gabr* (араб.) – *Алгебра* (рус.)

Среди арабизмов в английском и русском языках очень много слов, обозначающих географические объекты. Например: *Gibraltar*, *Gvadalqwivir*, *Gvadalupe*, *Gvadalajara*, *Madrid*.

К прямым заимствованиям из арабского языка относятся albatros, altar, hegira, hookah, iman, islam, khalif, koran, mohair, moslem, mufti. Nadir, simmon, sofa и др.

Очень интересна этимология слова «шахматы». Оказывается, оно имеет исконно арабское происхождение. На арабском «шахматы» звучит как «шейх маййит», что в переводе означает «*Шах/король мёртв*». От этого и произошла фраза «Шах и Мат» (значение: король побеждён, мёртв), которую обычно произносят игроки после выбывания «короля» соперника из игры, на этом игра считается оконченной.

Некоторые ученые-этимологи считают, что всеми известное выражение «**АБРАКА ДАБРА**» имеет арабские корни. По их мнению, древние арабские лекари произносили слова «**Abraa qad abraa**», что означает «да излечился он, излечился». И каким-то образом русские переняли это выражение как «абрака дабра». На русском же эти слова ничего не означают. [3]

В русском языке есть даже целые идиомы, которые, по мнению учёных, имеют арабское происхождение. Среди них такое очень известное выражение «устал как собака» (значение: сильная усталость). По словам Л. Завьялова руководителя Академии Арабского Языка – это выражение произошло от арабского слова «sabiqaḥ»- «опережающая». Тут имеется ввиду скаковая лошадь, первая пришедшая к финишу. Завьялов объясняет это следующими словами: «...собаку трудно заподозрить в том, что она сильно устаёт... а вот, что касается лошади...да! ...Поэтому и говорят «устал как **sabiqaḥ**»-«устал как собака». И собака тут не причём.

Следующая идиома «вот где собака зарыта» (значение: обнаружение причины чего-либо). Это выражение, по словам того же Завьялова, произошло от арабского слова «z'arii'atun», что в переводе означает «причина». Арабское выражение «sabiqaṭ azz'arii'a» буквально переводится как «предшествующая причина», следовательно, выражение «вот где собака зарыта» имеет арабское происхождение.

Значительное количество арабизмов в английском и русском языках составляют мусульманские термины или же понятия, характерные для жизни на Востоке: **shaikh**—шейх (старик), **emir**—эмир (правитель), **vizier**—визирь

(министр), **Bedouin**—бедуин, **fakir**—факир (бедный человек), **giraffe**—жираф. Все вышеперечисленные заимствования с арабского языка—это лишь малая часть от общего их количества. Арабский язык является-одним из самых богатых и красивых языков. Великий язык и культура арабов, особенно после появления и распространения Ислама, значительно повлияли на языки и культуру многих народов мира. Этим и объясняется наличие в языках разных народов слов арабского происхождения.

Список литературы:

1. Арсеньева М.Г. Введение в германскую филологию. — М.: Гис, 2003. — С. 167.
2. Багинская И.Н. К проблеме ассимиляции заимствований. — М.: Эдиториал, 2001. — С. 141.
3. Гришина Е.А. Иллюстрированный словарь иностранных слов. — М.: Астрель, 2008. — 319 с.

АРАБСКИЙ ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

М.С. Арсакаева

*Студентка 4 курса Института филологии, истории и права
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»*

Mari.ars99@mail.ru, 89388918130

З.Д. Хамзатов

*Старший преподаватель кафедры ТуМП иностранных языков
ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»*

sshkabrek@mail.ru, 89679511543

Аннотация: В данной статье будет освещаться тема об одном из средств общения молодежи в интернете на арабском языке путем слияния арабского языка и латинской графики.

Ключевые слова: арабский язык чатов, причины возникновения, актуальность, неформальность, конфиденциальность информации, арабские форумы, Facebook, эквиваленты арабских букв.

ARABIC LANGUAGE OF COMMUNICATION ON THE INTERNET

M.S. Arsaraeva

4th year student Institute of Philology, History and Law

Chechen State Pedagogical University

Mari.ars99@mail.ru, 89388918130

Z.D. Khamzatov

Senior lecturer of Department of Theory and Methods

Of Teaching Foreign Languages

Chechen State Pedagogical University

sshkabrek@mail.ru, 89679511543

Annotation: This article will highlight the topic of one of the means of communication of young people on the Internet in Arabic by merging the Arabic language and Latin graphics.

Keywords: Arabic chat language, causes, relevance, informality, confidentiality of information, Arabic forums, Facebook, Arabic letter equivalents.

В 90-х годах XX в. в Кувейте возникла новая письменная форма арабского языка, представляющая собой запись арабских слов и выражений при помощи латинского алфавита, цифр и диграфов так называемых «арабизи». Она до сих пор активно используется арабской молодежью в ходе общения в интернет-форумах и чатах, а также посредством SMS. Термин «арабизи» ('arabiziyyu) возник в результате слияния двух арабских слов «'arabiyyu» (арабский) и «'ingliziyyu» (английский) и также используется в статьях западных авторов под англоязычным названием arabizi.

На сегодняшний день «арабизи» представляет собой причудливую смесь предложений на арабском языке, транскрибированных при помощи букв латинского алфавита, цифр и специальных значков, и английских слов. Он употребляется, как правило, только в письменной речи, во время обмена сообщениями по электронной почте, в чате или через мобильный телефон.

Как уже было указано выше, «арабизи» зародился в 1995–1996 гг. в Кувейте в рамках системы чатов EFnet. В это время арабский мир только начал постепенно знакомиться с новыми возможностями сети Интернет, и молодое поколение всерьез заинтересовалось внезапно открывшимися преимуществами виртуального общения посредством электронной почты, чатов, форумов и SMS. Однако достичь эффективной коммуникации на арабском языке для него оказалось затруднительным, потому что западные технологии передачи текста первоначально основывались сугубо на латинской графике. Поэтому арабоязычным пользователям приходилось прибегать к транскрипции арабских конструкций на основе латинского алфавита во время общения в глобальной сети. Ввиду невозможности отразить на письме некоторые арабские буквы, не имеющие фонетических эквивалентов на латинице, арабская молодежь начала также активно использовать цифры, которые напоминали их по форме, заменяя, например, арабскую букву «айн» цифрой «3». Перед тем как исследовать «арабизи» более подробно, необходимо понять основные причины, которыми руководствуются носители арабского языка при использовании этой системы коммуникации:

1. Простота в использовании. Представители молодого поколения в арабских странах признаются, что им трудно печатать на арабском языке, и поэтому они предпочитают стандартную англоязычную раскладку клавиатуры (так называемую QWERTY).

2. Удобство печати. Некоторые молодые арабы открыто говорят о том, что они не умеют печатать по-арабски или не знают, как расположены арабские буквы на клавиатуре. Арабы-эмигранты также утверждают, что знают английский язык гораздо лучше, чем арабский, и по этой причине употребление «арабизи» для них является предпочтительным.

3. Гибкость и неформальный характер этого «языка». В настоящий момент «арабизи» привлекает все больше и больше пользователей Интернета, так как в умах молодежи он как бы противопоставляется классическому арабскому литературному языку, с его тяжеловесными конструкциями, строгой грамматикой и предельной кодифицированностью. Сюда же можно отнести и относительную престижность этой системы транскрипции, так как ее употребление считается своего рода модой в молодежных кругах.

4. Свобода самовыражения. Благодаря этой письменной форме арабского языка молодые люди в арабских странах получили полную свободу самовыражения и возможность писать именно так, как они говорят в реальной жизни, смешивая арабские и английские слова. Более того, нельзя забывать о том, что «арабизи» не основывается на арабском литературном языке, а представляет собой скорее разговорную форму языка, записанную с помощью латиницы и цифр. Поэтому он неминуемо отражает определенные региональные особенности, свойственные арабскому языку в каждой арабской

стране. Так, например, транскрипция одних и тех же звуков носителями языка из стран Персидского залива и Египта может различаться ввиду влияния на них местных диалектов.

5. Конфиденциальность информации. Разночтения в написании отдельных звуков во время электронной переписки, а также сложная система употребления цифр, используемая арабской молодежью в разных частях арабского мира, могут вызывать затруднения у представителей старшего поколения, которые не знают особенностей этой системы и воспринимают ее как какой-ретный шифр. Например, как указывают ученые Д. Палфриман и М. аль-Халиль, арабские учителя в возрасте свыше 40 лет, приехавшие преподавать в ОАЭ из других стран, не смогли прочитать электронные сообщения на «арабизи», так как были незнакомы с принятыми правилами орфографии и использованным диалектом.

В этой связи арабский язык чатов и форумов часто употребляется блогерами и сторонниками оппозиции в стремлении избежать политического контроля и ускользнуть от внимания цензоров. Арабская молодежь воспринимает классический арабский язык как язык режима, язык власти, и поэтому «арабизи» является для них своеобразным символом протеста. Не случайно, что во время организации недавних крупномасштабных манифестаций в Тунисе и Египте, которые координировались посредством различных социальных сетей и вылились в результате в смену власти в обеих странах, пользователи чаще всего использовали именно «арабизи».6. Лексические и семантические предпочтения. Некоторым арабским пользователям кажется, что писать только по-английски или только по-арабски – это слишком официально, а «арабизи» позволяет им смешивать во время общения в виртуальной сети арабские и английские слова в разговорной форме. Молодежь воспринимает английский как более емкий язык, так как короткое предложение на английском будет иметь намного более длинный арабский эквивалент. Некоторые фразы лучше звучат на арабском, например цитаты. Кроме того, при переводе определенных арабских словосочетаний на английский может быть утеряна часть смысла, например при переводе шуток или жаргонизмов. Перед тем как перейти непосредственно к основным правилам передачи букв арабского алфавита в «латинизированном арабском», необходимо обратить внимание на тот факт, что в научных работах этот процесс часто ошибочно именуется транслитерацией, хотя, по нашему мнению, здесь имеет место именно транскрипция соответствующих арабских звуков. Например, арабское слово, обозначающее «дочь» или «девушку», легко транскрибируется как bint, в то время как в транслитерации, которая подразумевает побуквенную передачу написания с одного алфавита на другой, оно будет выглядеть как bnt. По мнению одного из исследователей, «цель стандартной арабоязычной транскрипции – передать произношение арабских слов, особенно для иностранцев, которые испытывают проблемы с пониманием традиционной арабской орфографии». Как мы уже заметили выше, арабская молодежь при обмене быстрыми сообщениями в Интернете старается передать особенности произношения тех или иных слов, свойственных их родной стране или региону, поэтому определенные фонетические черты местных

диалектов проступают здесь особенно явно именно благодаря транскрипции.

Для нашего исследования мы выбрали несколько арабских форумов (иракский www.iamiraqi.com, иорданский www.mahjoob.com, кувейтский www.dewaniya.com), а также сеть Facebook. Хронологические рамки выборки сообщений ограничивались 2006-2011 гг. Объем выборки составили 100 веток форумов. В ряде случаев примеры снабжены региональными пометами, указывающими, из какой страны пользователь употребил то или иное слово или конструкцию. Если ограничительные пометы или указания на конкретный регион отсутствуют, словоупотребление считается общеарабским.

Как известно, многие звуки арабского языка не имеют аналогов в других языках, и передать точно их произношение на латинице, не используя при этом специальные значки, довольно затруднительно. Это, в частности, касается арабских эмфатических и межзубных звуков. Поэтому в рамках арабских чатов и форумов начала активно использоваться система чисел, которые заменили при интернет-общении некоторые арабские буквы, напоминающие их по форме (причем зачастую в зеркальном отражении, как в приведенных ниже примерах). Так, цифра «2» в настоящий момент повсеместно употребляется в «арабизи» для замены звука «хамза» (чистый гортанный взрыв, полноценный согласный звук, всегда отображаемый на письме. – Ред.) (например, *mas2ol* – «ответственный», *9a7г2* «пустыня»). Хотя изначально употребление этих цифр основывалось на их внешнем сходстве с соответствующими буквами, в контексте данного исследования предпочтительно говорить именно об их соответствии именно звукам, а не буквам. В частности, в египетском диалекте увулярный (язычковый согласный, при образовании которого активным органом является маленький язычок-продолжение мягкого нёба. – Ред.) глухой [q], как правило, реализуется как взрывной ларингал (от греч. *larynx* – гортань – согласные, артикулируемые голосовыми связками. – Ред.), и поэтому с учетом региональных особенностей цифра «2» может обозначать при коммуникации египтян в виртуальном пространстве и букву «каф» (например, *2alam* «ручка»). Любопытно, что в

отличие от Египта, в диалектах стран Персидского залива звук [q] переходит в постпалатальный (задненёбные звуки, т.е. образуемые на задней части нёба. – Ред.) звонкий [g], что отражается и на местном варианте «арабизи» (например, *gooli* «скажи мне»). Цифра «3» эквивалентна в арабском языке чатов звонкому фарингалу (при артикуляции фарингальных согласных в гортани образуется смычка. – Ред.) [e] «айн» и его графическому аналогу (например, *ya3пее* – «значит», *3indee* – «у меня»). Так как некоторые арабские буквы различаются только одним диакритическим знаком, для их обозначения в «латинизированном арабском» используются цифры со значком апострофа, причем ставится он и перед цифрой, и за ней. Например, в качестве заменителей буквы «гайн» и фрикативного звонкого [g] используются символы «'3» и «3'», причем первый вариант характерен скорее для государств Персидского залива (таких как Саудовская Аравия, ОАЭ и т.д.), а второй для других стран. Также для обозначения звука [g] на письме араб-

ские пользователи часто используют диграф (составной письменный знак, состоящий из двух букв и употребляющийся для обозначения на письме фонем и их основных вариантов. – Ред.) gh, в основном за пределами Персидского залива (например, егип. ghadan – «завтра»). Цифра «5» часто употребляется для замещения фрикативного глухого [h – 7-я буква арабского алфавита] в «арабизи» (например, maḥaa5 «климат», 9aba7 215air – «доброе утро»). Повидимому, ее применение обусловлено тем, что слово (hamsa) «пять» начинается именно с этого звука. В настоящий момент эта единица достаточно распространена в арабском языке чатов наряду с другими знаками, обозначающими тот же звук, такими как символы «7» и «71» (в той или иной степени в зависимости от региона), а также диграф “kh”. Сравните: 7eḥar («новость») (ОАЭ), akhbarek eih («как дела») (Египет). Можно сказать, что все эти графемы взаимозаменяемы, потому что на одном из иорданских форумов мы зарегистрировали, например, одновременное использование «5», «7», «71» и «kh» разными пользователями при поздравлении Иордании с Днем независимости: kol 3am wel 2ordon be 5eer; kol 3am o elordon be '7eer; kol 3am wal Ordon bi 7'air; kul 3am wil ordon bkhair. Между прочим, во втором примере вызывает интерес употребление «7» для передачи звука [h] жителем Аммана, а в третьем — употребление «71» жителем Мекки, что в очередной раз указывает на отсутствие признаков регионального варьирования в их использовании. Здесь также нельзя не отметить, насколько могут отличаться различные варианты «арабизи» при написании выражения Kullu am va l-Urdun bikheug, которое чаще всего используется при новогодних поздравлениях, но в данном контексте прославляет независимость Иордании. Цифра «6» соответствует в «латинизированном арабском» дентальному глухому [t̪] (например, иорд. babee3i «естественно», ирак. баЪ3ен «конечно», кув. balaba «требовать»). Также в качестве альтернативного варианта замены применяется буква «t» (например, егип. tabsoot «довольный»). Выбор между цифровым или буквенным обозначением объясняется зачастую эмфатичностью звука [t̪], которая в ряде диалектов остается неизменной, а в ряде других пропадает. Производный от цифры «6» символ «'б» иногда используется для обозначения дентального звонкого [z] в странах Персидского залива (например, в ОАЭ: 'bahry – «моя спина», Кувейте: 1a7'6a 1a7'6a – «минуточку, минуточку»), но его употребление во многом ограничено и практически сведено к минимуму, и в данный момент можно проследить общеарабскую тенденцию заменять этот звук на страницах Интернет-форумов буквой «z» и диграфом «th». (Ср.: сауд. manzar bellail «ночной вид», ливан. fazi3a «ужасный»; иорд. kol ma7afathat el 2ordon «каждая провинция Иордании»). Справедливости ради необходимо отметить, что графемы «z» и «th» также отвечают в языке «арабизи» за передачу межзубного звонкого [z] (например, егип. mozakret ramadan – «Она с головой ушла в учебу в месяц Рамадан», иорд. tathkara 1al2ordon – «билет в Иорданию»). Цифра «7» была введена в оборот благодаря своему внешнему сходству с арабской буквой «ха» (6-я буква арабского алфавита) и сегодня употребляется в арабском языке чатов и форумов практически повсеместно в качестве графического эквивалента фрикативного глухого [h] (например, ливанск. 7ayetee – «моя жизнь», кув.

7uqooq – «права», ирак. 7ag – «жарко»). Цифра «8» в ряде случаев обозначает звук [q], однако здесь надо принимать во внимание тот факт, что, как мы уже упомянули выше, в ряде арабских диалектов этот звук переходит в хамза (Египет, Ливан и т.д.), а в ряде других – в [g] (Саудовская Аравия, Оман и т.д.). Поэтому повсеместное использование этой цифры регистрируется только в отдельных, странах, например в Ираке, где в рамках форума www.iamiraqi.com было отмечено большое количество подобных единиц (fa8eer – «бедный», Zeга8 «Ирак»). В большинстве арабских государств она встречается довольно редко, в основном при употреблении личных имен и слов из арабского литературного языка, которые еще не до конца адаптировались в рамках местных диалектов (например, в Кувейте –баге8 «Тарик», mosta8bal – «будущее»). «9», подобно другим цифрам, начала применяться арабскими пользователями, потому что она по форме напоминала букву «сад». Как и в случае с цифрой «6» и обозначаемым ею звуком [t], эмфатический согласный [s] в ряде арабских диалектов остается неизменным, а в ряде других переходит в [s]. (Ср.: кув. sha59 – «особа, персоне», ирак. bi i5ti9ar – «вкратце», егип. be7'sos – «относительно»). Символ «'9», образованный на основе рассматриваемой цифры, соответствует в арабском языке чатов и форумов дентальному звонкому [d] и букве «дад», однако в некоторых странах в силу местных диалектных особенностей трансформируется в [d]. Ср. сауд. abyа'9 «белый», иорд. 7a'9er «готов», егип. mawdoo3 «тема». Таким образом, можно сделать вывод, что употребление цифр и образованных от них символов в рамках «арабизии» достигло огромных масштабов. Стоит отметить, что использование цифр характерно не только для виртуального общения на Арабском Востоке, но также и для языка англоязычных чатов и форумов. Например, там широко распространены следующие цифровые обозначения: «2» в качестве замены лексем to «к» или too «также», «4» эквивалентна предлогу for «для», а «8» иногда используется как составная часть некоторых слов, например gr8 «здорово». Впрочем, подобное применение цифр основано не на их внешнем сходстве с обозначаемой буквой, а на созвучии определенному слову. Другие цифры также используются в качестве элементов некоторых слов в англоязычных интернет-сообществах, например: 2morrow, 2day, 2gether и т.д. Отдельно необходимо сказать о таком явлении в интернет-общении арабов, как «смещение и переключение кодов». Действительно, сегодня арабские пользователи в основном обмениваются сообщениями в сети на английском и арабском языках, переходя с одного языка на другой в рамках одного предложения или же используя слова или фразы из одного языка внутри предложений на другом языке. В свете исследуемой проблемы следует рассматривать явление «смещения и переключения кодов» не в контексте речевого общения, а как процесс перехода с арабского текста на английский и наоборот: в рамках единообразной латинской графики. В результате анализа сообщений с различных арабских форумов нам удалось выделить определенные характеристики этого явления.

В настоящее время «латинизированный арабский» постепенно выходит за рамки языка веб-форумов и интернет-сообществ, однако этот процесс пока не принял стихийного размаха, и можно наблюдать только его отдельные

фрагменты. Тем не менее уже сейчас в Интернете существуют многочисленные системы преобразования слов и выражений «арабизи» в арабский шрифт, дабы облегчить понимание этой транскрипционной системы для людей, незнакомых с ней. Это демонстрирует большой интерес к данной проблеме со стороны ведущих компаний в сфере компьютерных технологий. Данное направление исследований представляется приоритетным и чрезвычайно важным на современном этапе.

Список литературы:

1. Арабский язык общения в интернете- Блинов А.А.
2. <https://filling-form.ru/other/91019/index.html?page=3>
3. https://inlib.biz/filosofiya_828_830/kultura-religiya-arabo-musulmanskih-33769.html
4. <https://arablegko.ru/novosti/czifryi-alfavit-chat/>

СОДЕРЖАНИЕ

<i>А.К. Хатуева, М.О. Арсунукаева.</i> Роль чтения в изучении английского языка.....	3
<i>Р.Т. Рамазанова, Я.Р. Ахметова.</i> Общая заимствованная арабская лексика в чеченском языке	8
<i>Ф.С. Бажаева, А.Н. Манцаева.</i> Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации	12
<i>А.И. Байназарова, Л.М. Хусаинова.</i> Из истории изучения диалектов башкирского языка	20
<i>З.З. Вагапова, А.Б. Гацаева.</i> Современные педагогические технологии в обучении английского языка.....	24
<i>З.З. Вагапова, Д.С. Умалатова.</i> Межкультурная коммуникация, как процесс взаимодействия в социуме.....	28
<i>Р.А. Дзаурова, З.И. Евлоева.</i> К вопросу об изъяснительных придаточных предложениях в русском и французском языках.....	30
<i>М.Х. Евлоева, З.И. Евлоева.</i> Лексическая семантика прилагательных цвета во французском, русском и ингушском языках в сопоставительном аспекте	34
<i>А.И. Ишкина.</i> Русский речевой этикет	39
<i>А.А. Дасовхаджиева, М.Л. Сельмурзаева.</i> Изучение иностранных языков при дефектах устной речи.....	43
<i>А.А. Дасовхаджиева, С. Хаджимурадова.</i> Идиомы с компонентом «красный цвет» в английском языке.....	47
<i>А.А. Дасовхаджиева, Й.А. Барзанукаева.</i> Использование современных информационных технологий на уроке английского языка....	52
<i>А.А. Дасовхаджиева, Р.И. Исламгериева.</i> Юридическая терминология в английском языке.....	57
<i>А.А. Дасовхаджиева, Х.Ш. Коруева.</i> Обучение устной иноязычной речи на основе аутентичных текстов в старших классах средней общеобразовательной школы	60
<i>Ф.А. Кулаева, Т.Р. Ильясов, Б.Ш. Вацаев.</i> Актуальность владения иностранным языком в условиях глобализации.....	64
<i>А.Х. Куркаева, А.А. Яхьяева.</i> Национально-культурная специфика коммуникативного поведения русских и чеченцев	68
<i>Р.Т. Рамазанова, Ф.М. Магамадова.</i> Лексикализация словосочетаний как один из способов словообразования в арабском языке.....	73
<i>М.С.-Э Нинигов, М.Х. Баташева.</i> Проектная методика в обучении иностранному языку	77
<i>А.С. Разорвина, А.С. Моторина.</i> Методические возможности использования фразеологизмов, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения, на уроках английского языка.....	84
<i>М.С.-Э Нинигов, М.Х. Баташева.</i> Сравнение грамматических категорий в английском и кавказских языках	90

<i>Е.Е. Панкратьева, Г.А. Сосунова.</i> Сравнительно-сопоставительные аспекты глагольных конструкций во французском, английском и русском языках	94
<i>И.У. Сайдуллаева, А.Б. Гацаева.</i> Мотивация при обучении иностранному языку	97
<i>С.У. Садыкова, С.С. Висаргов.</i> Общий разбор традиционного и коммуникативного подхода преподавания английского языка с подбором наиболее продуктивного метода	101
<i>М.А. Сергиенко, Г.А. Сосунова.</i> Методический аспект функционирования ИКТ в практике преподавания иностранного языка в вузе на языковом направлении	105
<i>А.В. Сидоров, Г.А. Сосунова.</i> Влияние англицизмов и галлицизмов на формирование современного литературного русского языка.....	110
<i>И.В. Темиралиева, Д.С. Умалатова.</i> Особенности изучения иностранного языка в билингвальной среде	114
<i>Д.А. Филончева, Г.А. Сосунова.</i> Сравнительный анализ таможенной терминологии на английском и французском языках.....	117
<i>Р.Т. Рамазанова, С.Р. Хадисов.</i> Мусульманские учёные – основоположники экспериментальной методологии научного исследования	121
<i>З.У. Хамитова, З.А. Хабибуллина.</i> Мозговой штурм как метод развития творческих способностей обучающихся на уроках башкирского языка.....	124
<i>Т.Р. Чеплаков, Г.А. Сосунова.</i> Применение программ для видеоконференций (zoom, microsoft teams) в рамках реализации модели гибридного обучения в преподавании иностранного языка.....	127
<i>А.Ф. Шамсутдинова.</i> Подходы к обучению эмотивной лексики английского языка в старших классах	133
<i>М.Н. Шарафутдинова, Ш.Ф. Батыршин, Г.Х. Бухарова.</i> Концепт «женщина» в языковой картине мира (на материале башкирской и китайской паремиологии)	136
<i>А.Р. Эскиева, А.Б. Гацаева.</i> Особенности организации самостоятельной работы учащихся «цифрового поколения» в процессе изучения иностранного языка	141
<i>Г.Д. Ягафарова, Р.Д. Хуснуллина.</i> Образ мудрого старца в башкирском эпосе «Урал-Батыр»	145
<i>Э.С. Мовтаева, М.Я. Эльжуркаева.</i> Перевод реалий в английском языке.....	150
<i>Ф.М. Адагова, З.Д. Хамзатов.</i> Арабские заимствования в английском и русском языках.....	154
<i>М.С. Арсакаева, З.Д. Хамзатов.</i> Арабский язык общения в интернете	158

Научное издание

**Молодежь и наука:
проблемы современной филологии и методики
преподавания иностранных языков**

**I Всероссийская научно-практическая конференция
30 апреля 2021 года**

Подготовка оригинал-макета *Сулейманова М.А.*
Дизайн обложки *Эскаева Г.А.*

Подписано в печать 28.06.2021 г. Формат 60×84¹/₁₆.
Гарнитура «Таймс». Бумага офсетная. Печать ризографная.
Усл. п. л. 9,8. Уч.-изд. л. 10,2. Тираж 500 экз. Заказ №21-06-717.



Отпечатано в типографии АЛЕФ
367002, РД, г. Махачкала, ул. С.Стальского 50, 3 этаж
Тел.: +7 (8722) 935-690, 599-690, +7 (988) 2000-164
www.alefgraf.ru, e-mail: alefgraf@mail.ru